



california
health
interview
survey

CHIS 2019

Adult CAWI Questionnaire

Version 2.72 Vietnamese

August 24, 2021

Adult Respondents Age 18 and Older

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

Section A: Demographic Information, Part I	6
Age.....	6
Gender Identity	8
Ethnicity	9
Race.....	11
Language Spoken at Home	19
Marital Status	20
Spouse/Partner	20
Adult Roster	21
Section B: Health Conditions	27
General Health.....	27
Asthma.....	27
Diabetes.....	28
Hypertension	30
Heart Disease	30
Section C: Health Behaviors	31
Dietary Intake.....	31
Cigarette Use	32
Section D: General Health, Disability, and Sexual Health	46
Height and Weight	46
Disability.....	46
Sexual Partners	47
Sexual Orientation	48
Registered Domestic Partner.....	49
HIV Testing	51
Section F: Mental Health	52
K6 Mental Health Assessment.....	52
Repeated K6	53
Sheehan Scale.....	55
Stigma.....	60

Section G: Demographic Information, Part II	66
Country of Birth (Self, Parents).....	66
Citizenship and Immigration	68
Living with Parents.....	69
Paid Child Care.....	75
Educational Attainment.....	77
Veteran Status	78
Employment	80
Section H: Health Insurance	86
Usual Source of Care.....	86
Emergency Room Visits.....	86
Medicare Coverage.....	87
Medi-Cal Coverage	91
Employer-Based Coverage.....	91
Private Coverage	92
CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage.....	100
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage	100
Other Coverage	101
Indian Health Service Participation.....	104
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility	104
Managed-Care Plan Characteristics.....	116
Coverage over Past 12 Months	121
Reasons for Lack of Coverage	125
Hospitalizations.....	134
Section I: Child Adolescent Health Insurance	137
Child's Health Insurance	137
Medi-Cal Coverage (Child)	138
Employer-Based Coverage (Child)	139
Private Coverage (Child).....	139
CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage (Child).....	142
AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage.....	142
Other Coverage (Child).....	143
Managed-Care Plan Characteristics (Child)	145
Reasons for Lack of Coverage (Child).....	149
Coverage over Past 12 Months (Child).....	149
Teen's Health Insurance	153
Medi-Cal Coverage (Teen)	155
Employer-Based Coverage (Teen)	155
Private Coverage (Teen).....	156

CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen)	160
AIM, MRMIP, Family PACT, HealthyKids, Other (Teen)	160
Other Coverage (Teen).....	161
Managed-Care Plan Characteristics (Teen)	163
Coverage over Past 12 months (Teen).....	167
Country of Birth (Parents)	170
Section J: Health Care Utilization and Access	176
Visits to medical doctor	176
Care Coordination.....	178
Tele-Medical Care.....	179
Communication Problems with a Doctor.....	179
Delays in Care	183
Family Planning	188
Dental Health	195
Sexual Violence	196
Caregiving.....	199
Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security	205
Hours Worked	205
Income Last Month	205
Number of Persons Supported	209
Availability of Food in Household.....	210
Section L: Public Program Participation.....	214
Food Stamps.....	214
Supplemental Security Income	215
Assets	216
Child Support	217
Worker's Compensation.....	218
Social Security/Pension Payments	219
Reasons for NonParticipation in MediCal*.....	220
Medi-Cal Eligibility.....	221
Public Charge Related.....	226
Section M: Housing and Social Cohesion	228
Housing.....	228
Section P: Voter Engagement	233
Voter Engagement	233

Section S: Suicide Ideation and Attempts 235
Suicide Ideation and Attempts 235
Follow-Up Survey Permission..... 236

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2019 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

Section A: Demographic Information, Part I

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A1' :
SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QA19_A1' [AA1] - What is your date of birth?

Ngày sinh của quý vị là ngày nào?

MONTH _____ [RANGE: 1-12]

- 1 January
- 1 Tháng 1
- 2 February
- 2 Tháng 2
- 3 March
- 3 Tháng 3
- 4 April
- 4 Tháng 4
- 5 May
- 5 Tháng 5
- 6 June
- 6 Tháng 6
- 7 July
- 7 Tháng 7
- 8 August
- 8 Tháng 8
- 9 September
- 9 Tháng 9
- 10 October
- 10 Tháng 10
- 11 November
- 11 Tháng 11
- 12 December
- 12 Tháng 12

DAY _____ [RANGE: 1-31]

YEAR _____ [RANGE: 1907-2001]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A2' :
IF 'QA19_A1' = -3, CONTINUE WITH 'QA19_A2' ;
ELSE GO TO 'QA19_A5'

'QA19_A2' [AA1A] - What month and year were you born?

Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?

MONTH _____ [RANGE: 1-12]

- 1 January
- 1 Tháng 1
- 2 February
- 2 Tháng 2
- 3 March
- 3 Tháng 3
- 4 April
- 4 Tháng 4
- 5 May
- 5 Tháng 5
- 6 June
- 6 Tháng 6
- 7 July
- 7 Tháng 7
- 8 August
- 8 Tháng 8
- 9 September
- 9 Tháng 9
- 10 October
- 10 Tháng 10
- 11 November
- 11 Tháng 11
- 12 December
- 12 Tháng 12

YEAR _____ [RANGE: 1907-2001]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A3' :
IF 'QA19_A2' = -3, THEN CONTINUE WITH 'QA19_A3' ;
ELSE GO TO 'QA19_A5'

'QA19_A3' [AA2] - What is your age?

Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?

_____ Years of age [RANGE: 0-120]

_____ Năm [RANGE: 0-120]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A4' :d
IF 'QA19_A3' = -3 THEN CONTINUE WITH 'QA19_A4' ;
ELSE GO TO 'QA19_A5'

'QA19_A4' [AA2A] - Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

- 1 between 18 and 29
- 1 Từ 18 đến 29
- 2 between 30 and 39
- 2 Từ 30 đến 39
- 3 between 40 and 44
- 3 Từ 40 đến 44
- 4 between 45 and 49
- 4 Từ 45 đến 49
- 5 between 50 and 64
- 5 Từ 50 đến 64
- 6 65 or older
- 6 65 tuổi trở lên

POST NOTE 'QA19_A4' : AAGE ENUM.AGE
CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON 'QA19_A1' , 'QA19_A2' , OR 'QA19_A3' TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;
IF 'QA19_A1' , 'QA19_A2' , OR 'QA19_A3' = -3, THEN USE 'QA19_A4' ;
ELSE USE ENUM.AGE

'QA19_A5' [AD65D] - On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?

Trên giấy khai sinh gốc, giới tính của quý vị được xác định là nam, nữ hay chuyển giới?

- 01 Male
- 01 Nam
- 02 Female
- 02 Nữ

'QA19_A6' [AD66B] - Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?

Hiện tại quý vị tự nhận mình là nam, nữ, hay chuyển giới?

- 01 Male
- 01 Nam
- 02 Female
- 02 Nữ
- 03 Transgender
- 03 Chuyển Giới
- 04 None of these
- 4 Không chủng tộc nào ở trên

If = -3 go to 'QA19_A9'

If = 1, 2, 3, go to 'PN_QA19_A8'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A7':
IF 'QA19_A6' = 4 THEN CONTINUE WITH 'QA19_A7';
ELSE SKIP TO PN_'QA19_A8'

'QA19_A7' [AD67B] - What is your current gender identity?

Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?

- 1 Specify: (_____)
- 1 (Hãy Nêu Rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A8' :IF ['QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA19_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE)] OR ['QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA19_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE)] OR 'QA19_A5'=-3 OR 'QA19_A6' =-3 THEN SKIP TO 'QA19_A9' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA19_A8' ; DISPLAYS;IF ['QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA19_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE), THEN DISPLAY {male} and {female};IF ['QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA19_A6' = 3 (TRANSGENDER), THEN DISPLAY {male} and {transgender};

'QA19_A8' [AD68B] - Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM AD65D} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM 'AD66' OR 'QA19_A7'}. Is that correct?

Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM AD65D} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM AD66 OR AD67B}. Có đúng không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

IF = 2, go to 'QA19_A6' AND FLAG 'QA19_A8' = 1

'QA19_A9' [AA4] - Are you Latino or Hispanic?

Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_A11'

'QA19_A10' [AA5] - And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin?

Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

Check all that apply

- 01 Mexican/Mexican American/Chicano
- 01 Người Mê/Người Mỹ Gốc Mê/Người Chicano
- 04 Salvadoran
- 04 Người El Salvador
- 05 Guatemalan
- 05 Người Guatemala
- 06 Costa Rican
- 06 Người Costa Rica
- 07 Honduran
- 07 Người Honduras
- 08 Nicaraguan
- 08 Người Nicaragua
- 09 Panamanian
- 09 Người Panam
- 10 Puerto Rican
- 10 Người Puerto Rico
- 11 Cuban
- 11 Người Cuba
- 12 Spanish-American (from Spain)
- 12 Người Mỹ Gốc Tây Ban Nha (Từ Tây Ban Nha)
- 91 Other Latino (Specify: _____)
- 91 Người La Tinh Khác (Hãy Nêu Rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A11' :

**IF 'QA19_A9' = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY 'You said you are Latino or Hispanic. Also,';
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QA19_A11', CONTINUE
WITH PROGRAMMING NOTE 'QA19_A12' ;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

'QA19_A11' [AA5A] - {You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as

{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người thổ dân Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

- 01 White
- 01 Người da trắng
- 02 Black or African American
- 02 Người da đen hoặc mỹ gốc phi
- 03 Asian
- 03 Người châu á
- 04 American Indian or Alaska Native
- 04 Thổ dân da đỏ mỹ hoặc người Alaska bản địa
- 05 Other Pacific Islander
- 05 Dân đảo thái bình dương khác
- 06 Native Hawaiian
- 06 Người hawaii bản địa
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

If 'QA19_A11'=1 Or 2, go to 'PN_QA19_A17'

If 'QA19_A11'=3, go to 'PN_QA19_A15'

If 'QA19_A11'=5, go to 'QA19_A16'

If 'QA19_A11'=6, go to 'QA19_A17'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A12' :
IF 'QA19_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH 'QA19_A12' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_A15'

'QA19_A12' [AA5B] - You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage?

Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.

Check all that apply

- 1 Apache
- 1 *Apache*
- 2 Blackfoot/Blackfeet
- 2 *Blackfoot/Blackfeet*
- 3 Cherokee
- 3 *Cherokee*
- 4 Choctaw
- 4 *Choctaw*
- 5 Mexican American Indian
- 5 *Thổ dân da đỏ mỹ gốc mễ*
- 6 Navajo
- 6 *Navajo*
- 7 Pomo
- 7 *Pomo*
- 8 Pueblo
- 8 *Pueblo*
- 9 Sioux
- 9 *Sioux*
- 10 Yaqui
- 10 *Yaqui*
- 91 Other tribe (Specify: _____)
- 91 *Bộ Lạc Khác (Hãy Nêu Rõ: _____)*

'QA19_A13' [AA5C] - Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_A15'

'QA19_A14' [AA5D] - Which tribe are you enrolled in?

Quý vị thuộc bộ lạc nào?

Apache

- 1 Mescalero Apache, NM
- 1 *Mescalero Apache, NM*
- 2 Apache (not specified)_
- 3 *Apache (không xác định)*
- 3 Other Apache (SPECIFY: _____)
- 3 *Apache khác (hãy nêu rõ: _____)*

Blackfeet

- 4 Blackfoot/Blackfeet
- 4 *Blackfoot/Blackfeet*

Cherokee

- 5 Western Cherokee
- 5 *Cherokee phương tây*
- 6 Cherokee (not specified)
- 6 *Cherokee (không xác định)*
- 7 Other Cherokee (Specify: _____)
- 7 *Cherokee khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Choctaw

- 8 Choctaw Oklahoma
- 8 *Choctaw Oklahoma*
- 9 Choctaw (not specified)
- 9 *Choctaw (không xác định)*
- 10 Other Choctaw (Specify: _____)
- 10 *Choctaw khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Navajo

- 11 Navajo (not specified)
- 11 *Navajo (không xác định)*

Pomo

- 12 Hopland Band, Hopland Rancheria
- 12 *Hopland Band, Hopland Rancheria*
- 13 Sherwood Valley Rancheria
- 13 *Sherwood Valley Rancheria*
- 14 Pomo (not specified)
- 14 *Pomo (không xác định)*
- 15 Other Pomo (SPECIFY: _____)
- 15 *Pomo khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Pueblo

- 16 Hopi
- 16 *Hopi*
- 17 Ysleta del Sur Pueblo of Texas
- 17 *Ysleta del Sur Pueblo of Texas*
- 18 Pueblo (not specified)
- 18 *Pueblo (Không xác định)*
- 19 Other Pueblo (Specify: _____)
- 19 *Pueblo khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Sioux

- 20 Oglala/ Pine Ridge Sioux
- 20 *Oglala/ Pine Ridge Sioux*
- 21 Sioux (not specified)
- 21 *Sioux (không xác định)*
- 22 Other Sioux (Specify: _____)
- 22 *Sioux khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Yaqui

- 23 Pascua Yaqui Tribe of Arizona
- 23 *Bộ lạc Pascua Yaqui ở Arizona*
- 24 Yaqui (not specified)
- 24 *Yaqui (Không xác định)*
- 25 Other Yaqui (Specify: _____)
- 25 *Yaqui khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Other

- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A15' :
IF 'QA19_A11' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QA19_A15' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_A16'

'QA19_A15' [AA5E] - You said Asian, and what specific ethnic group are you?

Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

Check all that apply

- 1 Bangladeshi
- 1 *Người Bangladesh*
- 2 Burmese
- 2 *Người Miến Điện*
- 3 Cambodian
- 3 *Người Campuchia*
- 4 Chinese
- 4 *Người Trung Quốc*
- 5 Filipino
- 5 *Người Philippines*
- 6 Hmong
- 6 *Người H'mong*
- 7 Indian (India)
- 7 *Người Ấn (Ấn Độ)*
- 8 Indonesian
- 8 *Người Indonesia*
- 9 Japanese
- 9 *Người Nhật*
- 10 Korean
- 10 *Người Hàn*
- 11 Laotian
- 11 *Người Lào*
- 12 Malaysian
- 12 *Người Mã Lai*
- 13 Pakistani
- 13 *Người Pakistan*
- 14 Sri Lankan
- 14 *Người Sri Lanka*
- 15 Taiwanese
- 15 *Người Đài Loan*
- 16 Thai
- 16 *Người Thái*
- 17 Vietnamese
- 17 *Người Việt nam*
- 91 Other Asian (Specify: _____)
- 91 *Người Châu Á Khác (Hãy Nêu Rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A16' :
IF 'QA19_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QA19_A16' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_A17'

'QA19_A16' [AA5E1] - You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you?

Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.

Check all that apply

(5 maximum responses)

- 1 Samoan/American Samoan_
- 1 Người Samoa/Người Samoa thuộc mỹ
- 2 Guamanian
- 2 Người Guamania
- 3 Tongan
- 3 Người Tonga
- 4 Fijian
- 4 Người Fiji
- 91 Other Pacific Islander (Specify:_____)
- 91 Dân đảo thái bình dương khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A17' :
IF 'QA19_A9' = 1 (LATINO) AND ['QA19_A11' = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 'QA19_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 'QA19_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 'QA19_A11' = 3 (ASIAN) OR 'QA19_A11' = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR 'QA19_A11' = 1 (WHITE) OR 'QA19_A11' = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH 'QA19_A17' ;
ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO 'QA19_A11' , 'QA19_A15' , OR 'QA19_A16' [NOT COUNTING -3, CONTINUE WITH 'QA19_A17' ;
ELSE SKIP TO 'QA19_A19'

'QA19_A17' [AA5G] - You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1}.

Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15_A7, QA15_A8, QA15_A12 AND QA15_A13}.

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_A19'

PROGRAMMING NOTE FOR 'QA19_A18' :

IF 'QA19_A9' = 1 (YES, LATINO) AND 'QA19_A10' ≠ -3, DO NOT DISPLAY 'QA19_A18' = 14 (LATINO);

IF 'QA19_A11' = 5 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND 'QA19_A16' = 1 TO 4 OR 91, DO NOT DISPLAY 'QA19_A18' = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);

IF 'QA19_A11' = 3 AND 'QA19_A15' = 1 TO 17 OR 91, DO NOT DISPLAY 'QA19_A18' = 19 (ASIAN)

'QA19_A18' [AA5F] - Which do you most identify with?

Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?

- 01 Mexican/Mexican American/ Chicano
- 01 *Người Mỹ gốc Mexico/ Người Mỹ gốc Mexico/ Người Chicano*
- 04 Salvadoran
- 04 *Người El Salvador*
- 05 Guatemalan
- 05 *Người Guatemala*
- 06 Costa Rican
- 06 *Người Costa Rica*
- 07 Honduran
- 07 *Người Honduras*
- 08 Nicaraguan
- 08 *Người Nicaragua*
- 09 Panamanian
- 09 *Người Panama*
- 10 Puerto Rican
- 10 *Người Puerto Rico*
- 11 Cuban
- 11 *Người Cuba*
- 12 Spanish-American (from Spain)
- 12 *Người Mỹ gốc Tây Ban Nha (Từ Tây Ban Nha)*
- 13 Latino, Other Specify
- 13 *Người La Tinh Khác (Hãy Nêu Rõ: _____)*
- 14 Latino
- 14 *Người La Tinh*
- 16 Native Hawaiian
- 16 *Người Hawaii Bản Địa*
- 17 Other Pacific Islander
- 17 *Dân Đảo Thái Bình Dương Khác*
- 18 American Indian or Alaskan Native
- 18 *Thổ Dân Da Đỏ Mỹ Hoặc Người Alaska Bản Địa*
- 19 Asian
- 19 *Người Châu Á*
- 20 Black or African American
- 20 *Người Da Đen Hoặc Mỹ Gốc Phi*
- 21 White
- 21 *Người Da Trắng*
- 22 Race, Other Specify
- 22 *Race, Other Specify*
- 30 Bangladeshi
- 30 *Người Bangladesh*
- 31 Burmese
- 31 *Người Miến Điện*
- 32 Cambodian
- 32 *Người Campuchia*

- 33 Chinese
- 33 Người Trung Quốc
- 34 Filipino
- 34 Người Philippines
- 35 Hmong
- 35 Người H'mong
- 36 Indian (India)
- 36 Người Ấn (Ấn Độ)
- 37 Indonesian
- 37 Người Indonesia
- 38 Japanese
- 38 Người Nhật
- 39 Korean
- 39 Người Hàn
- 40 Laotian
- 40 Người Lào
- 41 Malaysian
- 41 Người Mã Lai
- 42 Pakistani
- 42 Người Pakistan
- 43 Sri Lankan
- 43 Người Sri Lanka
- 44 Taiwanese
- 44 Người Đài Loan
- 45 Thai
- 45 Người Thái
- 46 Vietnamese
- 46 Người Việt nam
- 49 Asian, Other Specify
- 49 Người Châu Á Khác, Hãy Nêu Rõ
- 50 Samoan/ American Samoan
- 50 Người Samoa/Người Samoa Thuộc Mỹ
- 51 Guamanian
- 51 Người Guamania
- 52 Tongan
- 52 Người Tonga
- 53 Fijian
- 53 Người Fiji
- 55 Pacific Islander, Other Specify
- 55 Dân Đảo Thái Bình Dương Khác, Hãy Nêu Rõ
- 90 Both/All/Multiracial
- 90 Cả hai/tất cả/đa chủng tộc
- 95 None of these
- 95 Không chủng tộc nào ở trên
- 97 Other (Specify)
- 97 Khác (Hãy nêu rõ)

'QA19_A19' [AH36] - What languages do you speak at home?

Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?

Check all that apply

- 1 English
- 1 *Tiếng Anh*
- 2 Spanish
- 2 *Tiếng Tây Ban Nha*
- 3 Cantonese
- 3 *Tiếng Quảng Đông*
- 4 Vietnamese
- 4 *Tiếng Việt*
- 5 Tagalog
- 5 *Tiếng Tagalog*
- 6 Mandarin
- 6 *Tiếng Quan Thoại*
- 7 Korean
- 7 *Tiếng Hàn*
- 8 Asian Indian languages
- 8 *Tiếng Thổ Dân Châu Á*
- 9 Russian
- 9 *Tiếng Nga*
- 12 Japanese
- 12 *Tiếng Nhật*
- 14 French
- 14 *Tiếng Pháp*
- 15 German
- 15 *Tiếng Đức*
- 18 Farsi
- 18 *Tiếng Ba Tư*
- 19 Armenian
- 19 *Tiếng Armenia*
- 20 Arabic
- 20 *Tiếng Ả rập*
- 91 Other 1 (Specify: _____)
- 91 *Khác 1 (Hãy nêu rõ: _____)*
- 92 Other 2 (Specify: _____)
- 92 *Khác2 (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A20' :
IF 'QA19_A19' = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO
PROGRAMMING NOTE 'QA19_A21' ;
IF 'QA19_A19' >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH
'QA19_A20' AND DISPLAY: 'Since you speak a language other than English at home, we are
interested in your own opinion of how well you speak English' AND DROP RESPONSE
CATEGORY 'Not at all?';
SET AH37ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QA19_A20' WAS
ASKED

'QA19_A20' [AH37] - {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

'Vì quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào.'

- 1 Very well
- 1 *Rất khá*
- 2 Well
- 2 *Khá*
- 3 Not well
- 3 *Không khá lắm, hay*
- 4 Not at all
- 4 *Không nói được*

'QA19_A21' [AH43] - Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?

- 1 Married
- 1 *Đã kết hôn*
- 2 Living with partner
- 2 *Sống cùng bạn đời*
- 3 Widowed
- 3 *Góa vợ/chồng*
- 4 Divorced
- 4 *Đã ly hôn*
- 5 Separated
- 5 *Ly thân*
- 6 Never married
- 6 *Chưa từng kết hôn*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A22' :
IF ['QA19_A21' = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)], THEN CONTINUE WITH 'QA19_A22' ;
IF 'QA19_A21' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';
IF 'QA19_A21' = 2, THEN DISPLAY 'partner';
ELSE GO TO 'QA19_A24'

'QA19_A22' [AH44] - Is your {spouse/partner} also living in your household?

{Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?

- 01 Yes
 01 Có
 02 No
 02 Không

'QA19_A23' [SC11A] - May I have your {spouse/partner}'s first name, age, and gender?

Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị không?

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]

SPOUSE/PARTNER NAME _____

SPOUSE/PARTNER AGE [SR: 18-102] _____

SPOUSE/PARTNER SEX _____

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A24': IF WSC6=-3 IN SCREENER, CONTINUE WITH 'QA19_A24'; ELSE SKIP TO PN_ 'QA19_A25'

'PRE_ROSTER' [PRE_ROSTER] - Besides yourself (and your spouse/partner), are there other adults, age 18 or older, currently living in this household?

Ngoài quý vị (và vợ/chồng hoặc bạn đời của mình), còn có những người lớn nào khác từ 18 tuổi trở lên hiện đang sống trong hộ gia đình này không?

- 01 Yes
 01 Có
 02 No
 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A25':
IF CHILD ROSTER NOT ALREADY COMPLETE, CONTINUE;
ELSE GOTO 'QA19_B2'

'QA19_A25' [SC7A] - How many children, age 11 and younger including babies, normally live in this household?

Có bao nhiêu trẻ em từ 11 tuổi trở xuống - kể cả trẻ sơ sinh - thường sống trong hộ gia đình này?

Children under 12 _____

Số trẻ dưới 12 tuổi _____

'QA19_A26' [SC8A] - And how many adolescents age 12-17, normally live in this household?

Và có bao nhiêu trẻ vị thành niên 12-17 tuổi thường sống trong hộ gia đình này?

Children 12 -17 _____

Số trẻ 12-17 tuổi _____

POST NOTE SC8: SET KIDCNT = SC7 + SC8

'QA19_A27' [SC13A1] - {Let's start with the oldest} What is (the child's/this child's/the next child's) first name or initials?

{Hãy bắt đầu với cháu lớn tuổi nhất} Tên hoặc những ký tự đầu viết tắt cho tên của (đứa trẻ này/đứa trẻ này/đứa trẻ tiếp theo) là gì?

Name/ Initials given (SPECIFY) _____

'QA19_A28' [SC13A2] - What is (the child's/this child's) age?

(đứa trẻ này/đứa trẻ này) mấy tuổi rồi?

-7 REFUSED

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A29':

IF KIDCNT =1 INSERT 'the child's'

IF KIDCNT >1 INSERT 'this child's'

'QA19_A29' [GENDER6] - What is {the child's/this child's} gender?

Giới tính của { đứa trẻ này/đứa trẻ này } là gì?

- 01 Male
- 01 Nam
- 02 Female
- 02 Nữ

PROGRAMMING NOTE SC15A:

IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK SC15A FOR EACH ROSTER MEMBER WITHOUT AN AGE

NOTE SC15A IS PART OF THE CHILD ROSTER

(IF 'QA19_A28' =9. ASK SC15A IMMEDIATELY FOR THAT CHILD BEFORE ROSTERING NEXT CHILD)

(IF 'QA19_A27'=9 AND 'QA19_A28'=9 INSERT 'the child' AND DO NOT DISPLAY CHILD NAME/SEX)

'QA19_A30' [SC15A4] - Is {CHILD NAME/ the child}...

Là {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)

- 1 0 to 5 years old
- 1 0 đến 5 tuổi, hoặc
- 2 6 to 11 years old
- 2 6 đến 11 tuổi, hoặc
- 3 12 to 17 years old
- 3 12 đến 17 tuổi

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A32':

IF KIDCNT =1 INSERT 'the child'

IF KIDCNT >1 INSERT 'all the children'

'QA19_A31' [SC14B4] - Are you the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đôi tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)/
'Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

ASK SC14B3 FOR EACH CHILD IN ROSTER

'QA19_A32' [SC14B] - Are you the parent or legal guardian of {CHILD NAME/AGE/SEX}?

Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A33':
IF NAME GIVEN AT 'QA19_A23' INSERT 'QA19_A23' NAME
ELSE INSERT AR ADULT NAME/AGE/SEX's spouse/partner)
IF KIDCNT =1 INSERT 'the child'
IF KIDCNT >1 INSERT 'all the children'

'QA19_A33' [SC14C1] - Is {SC11A NAME/ AR ADULT NAME/AGE/SEX 's spouse/partner) the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đôi tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX)/
 Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST NOTE: IF 'QA19_A33' -1 AUTO POPULATE 'QA19_A34' AS 'YES' FOR ALL CHILDREN IN HH

PROGRAMMING NOTE 'QA19_A34': IF 'QA19_A33' =2
ASK 'QA19_A34' FOR EACH CHILD IN THE ROSTER

'QA19_A34' [SC14C2] - Is (INSERT AR ADULT NAME/ AGE/SEX's husband/wife/partner) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE SC15A1:
IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK SC15A FOR EACH ROSTER MEMBER WITHOUT AN AGE
NOTE: SC15A IS PART OF THE CHILD ROSTER

PROGRAMMING NOTE:

IF 'QA19_A32'=1 THEN
CHILD1CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA19_A32' AGED 0 TO 5 YRS
CHILD2CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA19_A32' AGED 6 TO 11 YRS
TEENCNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA19_A32' AGED 12 TO 17 YRS

Child selection from only those with SC14A=1 or 'QA19_A32'=1
IF CHILD2CNT=0,
IF CHILD1CNT=1, CHILD AGED 0 TO 5 YRS IS [SELECTED CHILD],
ELSE IF CHILD1CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD1CNT
ELSE IF CHILD1CNT=0,
IF CHILD2CNT=1, CHILD AGED 6 TO 11 YRS IS [SELECTED CHILD],
ELSE IF CHILD2CNT>1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD2CNT
ELSE,
FOR EACH CHILD AGED 0 TO 5: SET CHILDPROB = 2 × CHILD1CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)
FOR EACH CHILD AGED 6 TO 11: SET CHILDPROB = CHILD2CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)
SELECT [SELECTED CHILD] FROM CHILDREN AGED 0 TO 11 WITH PROBABILITY CHILDPROB

Teen selection from only those with SC14A=1 or 'QA19_A32'=1
IF TEENCNT=1, CHILD AGED 12 TO 17 YRS IS [SELECTED TEEN] ,
ELSE IF TEENCNT IS > 1, SELECT [SELECTED TEEN] WITH PROBABILITY 1/TEENCNT

'QA19_A35' [SC13A] - You indicated there are {NUMBER}{child/children} under 18 in the household. Have we missed any children under 18 who usually live here but are temporarily away?

Tôi có ghi thiếu ai từ 18 tuổi trở lên thường xuyên sống ở đây nhưng tạm thời đang sống xa nhà không?

- 1 No, no one missed
- 1 Không ai bỏ lỡ
- 2 Yes
- 2 Có

If = 2, Go back to "QA19_A35'_Loop1'

POST NOTE SC13:

DO CHILD AND TEEN SELECTION BASED ON CRITERIA
CHILD_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED CHILD
TEEN_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED TEEN
SET_CHILD IS SET TO 1 IF A CHILD IS SELECTED
SET_TEEN IS SET TO 1 IF A TEEN IS SELECTED

'QA19_B1' [SC17B] - What is your relationship to {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

Quý vị có quan hệ gì với {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

- 1 Mother (Birth/Adoptive/Step/Foster)
- 1 Mẹ (Mẹ ruột/Mẹ nuôi/Mẹ kế/Mẹ nuôi tạm thời)
- 2 Father (Birth/Adoptive/Step/Foster)
- 2 Cha (Cha ruột/Cha nuôi/Cha dượng/Cha nuôi tạm thời)
- 3 Sister (Birth/Adoptive/Step/Foster)
- 3 Chị em (Chị em ruột/Chị em nuôi/Chị em kế/Chị em nuôi tạm thời)
- 4 Brother (Birth/Adoptive/Step/Foster)
- 4 Anh em (Anh em ruột/Anh em nuôi/Anh em kế/Anh em nuôi tạm thời)
- 5 Grandmother
- 5 Bà
- 6 Grandfather
- 6 Ông
- 7 Aunt
- 7 Cô dì
- 8 Uncle
- 8 Chú bác
- 9 Cousin
- 9 Anh em họ
- 10 Other relative
- 10 Người thân khác
- 11 Nonrelative
- 11 Không phải người thân

POST NOTE 'QA19_B1':

IF A CHILD IS SELECTED, CONDUCT CHILD INTERVIEW FIRST AND DISPLAY INTRO1C 'We would now like to ask you some questions about (CHILD). This section of the interview takes about 10 minutes.'

Section B: Health Conditions

'QA19_B2' [AB1] - These next questions are about your health.

Những câu hỏi kế tiếp liên quan đến sức khỏe của quý vị

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

Quý vị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của quý vị là tuyệt vời, rất tốt, tốt, trung bình hay kém không?

- 1 Excellent
- 1 Xuất sắc
- 2 Very good
- 2 Rất giỏi
- 3 Good
- 3 Giỏi
- 4 Fair
- 4 Khá
- 5 Poor
- 5 Kém

'QA19_B3' [AB17B] - Has a doctor ever told you that you have asthma?

Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là mình bị bệnh suyễn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_B8'

'QA19_B4' [AB40] - Do you still have asthma?

Quý vị có còn bị bệnh suyễn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_B5' [AB41] - During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có thời gian nào bị suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_B6' [AB18] - Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor

Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_B7' [AB43] - Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_B8' :
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) DISPLAY 'Other than during pregnancy, has';
ELSE BEGIN DISPLAY WITH 'Has'

'QA19_B8' [AB22] - {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_B16' :
IF 'QA19_B8' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_B16' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_B23'

'QA19_B16' [AB23] - How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

Quý vị được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là quý vị mắc bệnh tiểu đường?

_____ Age in years [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]
 _____ Năm

'QA19_B17' [AB51] - Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

Quý vị có được nói cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?

Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes.

'Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất.'

- 1 Type 1
- 1 *Tiểu đường loại 1*
- 2 Type 2
- 2 *Tiểu đường loại 2*
- 3 Double diabetes (Type 1 and Type 2)
- 3 *Tiểu đường nhân đôi (Loại 1 và Loại 2)*
- 91 Another Type (Specify: _____)
- 91 *Loại khác (Nêu rõ: _____)*

'QA19_B18' [AB24] - Are you now taking insulin?

Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

'QA19_B19' [AB25] - Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?

These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents.

'Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu.'

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

'QA19_B20' [AB27] - About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin A1c?

Và khoảng bao nhiêu lần trong 12 tháng qua mà quý vị đã được một bác sĩ hoặc chuyên gia y tế khác đo nồng độ hemoglobin A1C?

_____ Number of times
_____ *Số lần*

'QA19_B21' [AB63] - When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.

- 1 Less than 1 month ago
- 1 Trong tháng trước
- 2 Between 1 and 12 months ago
- 2 Trong năm ngoái (1-12 tháng trước)
- 3 Between 1 and 2 years ago
- 3 Trong 2 năm trước (1-2 năm trước)
- 4 2 or more years ago
- 4 2 Năm trước trở lên
- 5 Never
- 5 Chưa bao giờ

'QA19_B22' [AB112] - Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?

Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 Nos
- 02 Không

'QA19_B23' [AB29] - Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Borderline or pre-hypertension

'QA19_C1' [AB34] - Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section C: Health Behaviors

'QA19_C2' [AE2] - Now think about the foods you ate or drank during the past month that is, the past 30 days, including meals and snacks.

During the past month, how many times did you eat fruit? Do not count juices. You can tell me per day, per week, or month.

Bây giờ nghĩ về thực phẩm mà quý vị ăn hoặc uống trong tháng qua, nghĩa là 30 ngày qua, bao gồm các bữa ăn chính và ăn nhẹ. Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiêu lần? Không tính nước ép. Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng.

Your best guess is fine

Quý vị có thể ước tính đúng nhất.

_____ Times
_____ Lần

Select one

- 1 Per day [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 1 *Mỗi ngày* [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 2 Per week [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 2 *Mỗi tuần* [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 3 Per month [HR: 0-210; SR: 0-149]
- 3 *Mỗi tháng* [HR: 0-210; SR: 0-149]

'QA19_C3' [AE7] - [During the past month,] how many times did you eat vegetables like green salad, green beans, or potatoes? Do not include fried potatoes or cooked dried beans such as refried beans, baked beans or bean soup.

[Trong tháng trước,] quý vị đã ăn rau củ như xà lách xanh, đậu xanh hoặc khoai tây bao nhiêu lần? {Không tính khoai tây chiên hoặc đậu khô nấu chín như đậu nghiền, đậu nướng hoặc súp đậu. Vui lòng nhập nếu quý vị ăn mỗi ngày, mỗi tuần hoặc mỗi tháng

Other vegetables include tomatoes, carrots, onions, or broccoli. Rice is not a vegetable

Chẳng hạn như cà chua, cà rốt, hành tây hoặc bông cải xanh. Cơm không phải là rau củ.

_____ Times
_____ Lần

Select one

- 1 Per day [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 1 *Mỗi ngày* [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 2 Per week [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 2 *Mỗi tuần* [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 3 Per month [HR: 0-210; SR: 0-149]
- 3 *Mỗi tháng* [HR: 0-210; SR: 0-149]

'QA19_C4' [AC46] - During the past month, how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks?

Trong tháng qua, quý vị có thường uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực không?

Examples might include lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.

Ví dụ như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull

Do not include: 100% fruit juices or soda, yogurt drinks, carbonated water, or fruit-flavored teas

_____ Times
_____ Lần

Select one

- 1 Per day [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 1 *Mỗi ngày* [HR: 0-10; SR: 0-9]
- 2 Per week [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 2 *Mỗi tuần* [HR: 0-70; SR: 0-9]
- 3 Per month [HR: 0-210; SR: 0-149]
- 3 *Mỗi tháng* [HR: 0-210; SR: 0-149]

'QA19_C5' [AE15] - Now, I am going to ask about various health behaviors.

Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành vi về sức khỏe .

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If= 2, -3, go to 'E-CIGARETTE INTRO'

'QA19_C6' [AE15A] - Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?

- 1 Every day
- 1 *Mỗi ngày*
- 2 Some days
- 2 *Vài ngày*
- 3 Not at all
- 3 *Không nói được*

If =2, go to 'QA19_C8'

If =3, -3 , go to 'E-CIGARETTE INTRO'

'QA19_C7' [AD32] - On average, how many cigarettes do you now smoke a day?

Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

A pack usually contains 20 cigarettes

Một gói thường chứa 20 điếu thuốc.

_____ Number of cigarettes [HR: 0-120]

_____ Số điếu

If= -3, go to **'QA19_C9'**

PROGRAMMING NOTE 'QA19_C8' :IF 'QA19_C6' = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH 'QA19_C8' ; ELSE GO TO 'QA19_C9'

'QA19_C8' [AE16] - In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke in a typical day?

Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

If you did not smoke everyday in the past 30 days, consider the days you did smoke. A pack usually contains 20 cigarettes.

Nếu quý vị không hút thuốc hàng ngày trong 30 ngày qua thì hãy xem xét những ngày mà quý vị đã hút thuốc. Một gói thường chứa 20 điếu thuốc

_____ Number of cigarettes [HR: 0-120]

_____ Số điếu

'QA19_C9' [AC58C] - Are the cigarettes you usually smoke menthol-flavored?

Là những loại thuốc lá bạn thường hút hương vị bạc hà?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_C10' :IF 'QA19_C6' = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 'QA19_C6' = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH 'QA19_C10' ;ELSE GO TO 'E-CIGARETTE INTRO'

'QA19_C10' [AC49] - During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?

Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C11' [AC50] - Are you thinking about quitting smoking in the next six months?

Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'E-CIGARETTE INTRO' [E-CIGARETTE INTRO] - The next questions are about electronic cigarettes and other electronic vaping products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. They may also be called e-cigs, vape pens, pod mods, hookah pens or e-hookah. Popular brands include JUUL, Blu, NJOY, Suorin, and Vuse.

Các câu hỏi tiếp theo là về thuốc lá điện tử và các sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác. Các sản phẩm này thường chứa nicotin, hương vị và các thành phần khác. Chúng còn được gọi là e-cig, bút vape, bình pod mod, bút hookah hoặc bút hookah điện tử. Các nhãn hiệu phổ biến bao gồm JUUL, Blu, NJOY, Suorin và Vuse. Hãy kể đến JUUL hoặc JUULing khi quý vị trả lời câu hỏi.

Do not include products used only for marijuana.

Không kể đến các sản phẩm chỉ được dùng để sử dụng cần sa.

'QA19_C12' [AC81C] - Have you ever used an e-cigarette or other electronic vaping product, even just once in your lifetime?

Quý vị có từng sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác chưa, kể cả là khi chỉ hút một lần trong đời?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2,-3, go to 'QA19_C16'

'QA19_C13' [AC82C] - In the past 30 days, on how many days did you use an e-cigarette or other electronic vaping product?

Trong 30 ngày qua, quý vị đã sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác được mấy ngày?

_____ Number of days [HR: 0 -30]
 _____ Số ngày

'QA19_C14' [AC134] - Were any of the e-cigarettes you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

Có bất kỳ loại thuốc lá điện tử nào quý vị sử dụng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'AC83B' [AC83B] - What best describes your reasons for using e-cigarettes?

Lý do nào có thể giải thích rõ việc quý vị dùng thuốc lá điện tử?

Check all that apply

- 1 To quit smoking
- 1 Để thay thế thuốc lá
- 2 To replace smoking
- 2 Để thay thế thuốc lá
- 3 To cut down or reduce smoking
- 3 Để cắt giảm việc hút thuốc lá
- 4 To use in places where smoking is not allowed
- 4 Để sử dụng ở những nơi cấm hút thuốc
- 5 To just try it out of curiosity
- 5 Chỉ thử hút vì tò mò
- 6 To avoid the lingering odor of cigarettes
- 6 Để tránh mùi khó chịu kéo dài của thuốc lá
- 7 To help me concentrate/ stay alert
- 7 Để giúp tôi tập trung/tỉnh táo
- 8 Because they come in many flavors
- 8 Vì chúng có nhiều hương vị
- 9 Because they are less expensive than cigarettes
- 9 Vì chúng rẻ hơn thuốc lá thật
- 10 Because they are healthier than cigarettes
- 10 Vì chúng có lợi cho sức khỏe hơn thuốc lá thật
- 11 For enjoyment or social reasons
- 11 Vì các lý do giải trí hoặc xã giao
- 12 To reduce stress, anxiety, or pain
- 12 Để giảm căng thẳng, lo lắng hoặc giảm đau
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_C16' [AC135] - During the past 30 days, on how many days did you use chewing tobacco, snuff, or snus?

Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng thuốc lá nhai, thuốc hít (snuff), hoặc thuốc lá ngậm (snus)?

- 1 0 days
- 1 0 ngày
- 2 1-2 days
- 2 1-2 ngày
- 3 3-5 days
- 3 3-5 ngày
- 4 6-9 days
- 4 6-9 ngày
- 5 10-19 days
- 5 10-19 ngày
- 6 20-29 days
- 6 20-29 ngày
- 7 30 days
- 7 30 ngày trở lên

If = 1, -3 go to 'QA19_C18'

'QA19_C17' [AC136] - Were any of the chewing tobacco you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

Có bất kỳ loại thuốc lá dạng nhai nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C18' [AC137] - During the past 30 days, on how many days did you smoke cigarillos, or little cigars?

Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút cigarillo, còn gọi là xì-gà nhỏ?

- 1 0 days
- 1 0 ngày
- 2 1-2 days
- 2 1-2 ngày
- 3 3-5 days
- 3 3-5 ngày
- 4 6-9 days
- 4 6-9 ngày
- 5 10-19 days
- 5 10-19 ngày
- 6 20-29 days
- 6 20-29 ngày
- 7 30 days
- 7 30 ngày trở lên

If = 1, -3 go to 'QA19_C20'

'QA19_C19' [AC138] - Were any of the cigarillos you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

Có bất kỳ loại xì-gà nhỏ nào quý vị hút có hương vị như bạc hà, trái cây, kẹo hay rượu không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C20' [AC139] - During the past 30 days, on how many days did you smoke big cigars?

Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút xì-gà loại lớn?

- 1 0 days
- 1 0 ngày
- 2 1-2 days
- 2 1-2 ngày
- 3 3-5 days
- 3 3-5 ngày
- 4 6-9 days
- 4 6-9 ngày
- 5 10-19 days
- 5 10-19 ngày
- 6 20-29 days
- 6 20-29 ngày
- 7 30 days
- 7 30 ngày trở lên

If = 1, -3 go to 'QA19_C22'

'QA19_C21' [AC140] - Were any of the cigars you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

Có bất kỳ loại xì-gà nào quý vị hút có các mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C22' [AC141] - During the past 30 days, on how many days did you use a hookah water pipe?

Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã sử dụng ống điếu có nước dạng hookah?

- 1 0 days
- 1 0 ngày
- 2 1-2 days
- 2 1-2 ngày
- 3 3-5 days
- 3 3-5 ngày
- 4 6-9 days
- 4 6-9 ngày
- 5 10-19 days
- 5 10-19 ngày
- 6 20-29 days
- 6 20-29 ngày
- 7 30 days
- 7 30 ngày trở lên

If = 1, -3 go to 'QA19_C24'

'QA19_C23' [AC142] - Were any of the hookahs you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

Có bất kỳ loại ống hookah nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo, hoặc rượu không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C24' [AC143] - Which statement best describes smoking or vaping a tobacco product, including e-cigarettes, inside your home?

Câu nào mô tả tốt nhất các quy tắc cho việc hút (smoking) hoặc hít (vaping) một sản phẩm thuốc lá, kể cả thuốc lá điện tử trong nhà quý vị?

- 01 Not allowed anywhere or at any time inside my home
- 01 Không được phép ở bất cứ đâu hoặc bất cứ lúc nào trong nhà của tôi
- 02 Allowed in some places or at some times inside my home
- 02 Được phép ở một số nơi hoặc vào một số thời điểm trong nhà của tôi
- 03 Allowed anywhere and at any time inside my home
- 03 Được phép ở bất cứ đâu hoặc bất cứ lúc nào trong nhà của tôi

'QA19_C25' [AC144] - In the last two weeks, have you ever been exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor in California?

Trong hai tuần vừa qua, quý vị có bao giờ tiếp xúc với việc hút hoặc hít thụ động (secondhand smoke) khói thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử ở tiểu bang California không?

You are exposed to secondhand smoke or vapor when people around you are smoking or vaping.

Khói thuốc lá hoặc hơi thuốc lá thụ động là khói thuốc lá hoặc hơi thuốc lá được hít phải một cách vô tình khi thuốc lá được hút hoặc hít bởi những người khác.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C26' [AC115] - The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking. Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

Câu hỏi tiếp theo là về cần sa, hay còn được gọi là gai dầu hoặc cỏ khô, nhựa cây cần sa, và các sản phẩm khác có chứa THC. Có nhiều cách thức sử dụng những sản phẩm này như hút, hít hơi, hút nhựa cô đặc, ăn hoặc uống. Quý vị đã từng, thậm chí một lần, thử cần sa hoặc nhựa cây cần sa chưa?

THC is the active ingredient in marijuana

THC là thành phần hoạt tính trong cần sa.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_C39'

'QA19_C27' [AC116] - How long has it been since you last used marijuana or hashish in any form?

Quý vị sử dụng cần sa hoặc nhựa cây cần sa lần cuối cách đây bao lâu?

If less than one day since last used marijuana or hashish, enter 0

Nếu chưa đến một ngày kể từ lần cuối cùng sử dụng cần sa hoặc nhựa cây cần sa, hãy nhập 0

-
- 1 Days [HR: 0-365]
 - 1 Ngày [HR: 0-365]
 - 2 Months [HR: 0-12]
 - 2 Tháng [HR: 0-12]
 - 3 Years [0-99]
 - 3 Năm [0-99]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_C28'
IF 'QA19_C27' >=30 DAYS OR >1 MONTH, THEN GO TO 'QA19_C39' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_C28';

'QA19_C28' [AC117] - During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa, nhựa cây cần sa, hoặc sản phẩm THC khác trong bao nhiêu ngày?

- 1 0 days
- 1 0 ngày
- 2 1-2 days
- 2 1-2 ngày
- 3 3-5 days
- 3 3-5 ngày
- 4 6-9 days
- 4 6-9 ngày
- 5 10-19 days
- 5 10-19 ngày
- 6 20-29 days
- 6 20-29 ngày
- 7 30 days
- 7 30 ngày trở lên

If = 1, go to 'QA19_C39'

'QA19_C29' [AC118] - How often have you used tobacco and marijuana at the same time?

Tần suất quý vị sử dụng thuốc lá trong khi quý vị cũng đang sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị cho rằng...?

- 1 Usually
- 1 Thường xuyên
- 2 Sometimes
- 2 Luôn luôn
- 3 Never
- 3 Chưa bao giờ

'QA19_C30' [AC119] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị...Hút trong điếu thuốc cuộn, bong hay ống điếu?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C31' [AC120] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị ...Hút một phần hay toàn bộ điếu xì gà có cần sa trong đó, mà đôi khi được gọi là 'blunt?'

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C32' [AC121] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Eat it?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Ăn nó không?

For example, in brownies, cakes, cookies or candy

Ví dụ như trong bánh sô-cô-la hạnh nhân, bánh, bánh ngọt hoặc kẹo

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C33' [AC122] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Drink it?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có...Uống nó không?

For example, in tea, cola, alcohol or other drinks

Ví dụ như trong trà, cola, rượu bia hoặc các thức uống khác

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C34' [AC123] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Vaporize it?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hít hơi nó không?

For example, in an e-cigarette type vaporizer

Ví dụ như bình hút loại thuốc lá điện tử

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C35' [AC124] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Dab it?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hút nhựa cô đặc không?

For example, using butane hash oil, wax or concentrates

Ví dụ như sử dụng dầu cây gai butane, sáp hoặc chất tinh lọc

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C36' [AC125] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Use it some other way?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Sử dụng bằng một vài cách khác không?

- 1 Yes (Specify _____)
- 01 Có (Hãy nêu rõ: _____)
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C37' [AC126] - Was any of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, go to 'QA19_C39'

'QA19_C38' [AC127] - Was all of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C39' [AC128] - Have you used heroin in the past 12 months?

Quý vị có sử dụng heroin trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C40' [AC129] - Examples of prescription painkillers are Vicodin®, OxyContin®, Norco®, Hydrocodone, Percocet® and Methadone. In the past 12 months, have you used any prescription painkiller in a way that did not follow your doctor's directions?

Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc giảm đau kê toa nào theo cách không tuân theo chỉ định của bác sĩ không? Ví dụ như Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet và Methadone..

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_C48'

'QA19_C42' [AC131] - Did you get the prescription(s) from one doctor or from more than one doctor?

Quý vị có (các) toa thuốc từ một bác sĩ hoặc từ nhiều bác sĩ không?

- 01 One doctor
- 01 Một bác sĩ
- 02 More than one doctor
- 02 Nhiều bác sĩ
- 03 Didn't get it from a doctor
- 03 Đã không nhận được từ bác sĩ

'QA19_C44' [AC133] - What condition or conditions have you taken the medicine for?

Quý vị đang sử dụng thuốc để điều trị cho chứng bệnh hoặc những chứng bệnh nào?

Check all that apply

- 1 Dental work/ dental pain
- 1 Nha khoa/đau răng
- 2 Surgery, not accident related
- 2 Phẫu thuật không do tai nạn
- 3 Recent injury
- 3 Thương tật gần đây
- 4 Chronic pain, regardless of cause
- 4 Đau mãn tính, bất kể nguyên nhân
- 91 Other (Specify)_____
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_C45' [AC163] - What is your best estimate of the number of days you used prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use during the past 30 days?

Ước tính tốt nhất của quý vị về số ngày quý vị đã dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ trong 30 ngày qua?

_____ [0-30 days]

If <1, go to 'PN_QA19_C48'

'QA19_C46' [AC164] - During the past 30 days did you use prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use them while...

Trong 30 ngày qua, quý vị có dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ khi đang thực hiện bất cứ điều nào sau đây hay không:

Drinking alcohol or within a couple of hours of drinking?

Uống rượu trong vài giờ?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C47' [AC165] - During the past 30 days did you use prescription pain killers in any way a doctor did not direct you to use them while ...Using Benzodiazepines (e.g. Xanax, Ativan, Klonopin, Valium, etc.)?

Trong 30 ngày qua, quý vị có dùng thuốc giảm đau kê đơn dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ khi đang thực hiện bất cứ điều nào sau đây hay không: Dùng Benzodiazepines?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C48' [AC166] - Have you used methamphetamines in the past 12 months?

Quý vị có dùng methamphetamine trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C49' [AC167] - Have you used any prescription stimulants (such as Adderall®, Dexedrine®) in any way a doctor did not direct you to use it in the past 12 months?

Quý vị có dùng bất kỳ thuốc kích thích kê đơn nào (tức là Adderall, Dexedrine) dưới bất cứ hình thức nào mà không tuân theo chỉ định của bác sĩ trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_C50' [AC160] –On a scale from 1 to 10, where 1 is not at all important, and 10 is extremely important, how important do you think genetics and medical care are to a person's health?

Dựa theo thang điểm từ 1 đến 10, trong đó 1 là không hề quan trọng và 10 là cực kỳ quan trọng, quý vị nghĩ di truyền quan trọng như thế nào đối với sức khỏe của một người?

_____ [HR: 1-10]

'QA19_D1' [AC161] - On a scale from 1 to 10, where 1 is not at all important, and 10 is extremely important, how important do you think individual or environmental factors – such as a person's behaviors or access to healthy foods or recreation – are to a person's health?

Dựa theo thang điểm từ 1 đến 10, trong đó 1 là không hề quan trọng và 10 là cực kỳ quan trọng, quý vị nghĩ yếu tố cá nhân hoặc môi trường - chẳng hạn như hành vi của một người hoặc tiếp cận với thực phẩm có lợi hay hoạt động giải trí lành mạnh - quan trọng như thế nào đối với sức khỏe của một người?

_____ [HR: 1-10]

Section D: General Health, Disability, and Sexual Health

'QA19_D2' [AE17] - These next questions are about your height and weight. How tall are you without shoes?

Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị. Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

You answer in feet and inches or centimeters

Quý vị có thể trả lời bằng feet và inch hoặc mét hay centimét

- Feet (Range 3-7)
 Feet (Range 3-7)
 Inches (Range 0-11)
 Inch (Range 0-11)
 Meters (Range 1-2)
 Mét (Range 1-2)
 Centimeters (Range 0-300)
 Centimét (Range 0-300)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_D3' :
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND [AAGE < 50 OR 'QA19_A4' < 5 (YOUNGER THAN 50 YEARS OLD)], DISPLAY 'When not pregnant, how';
ELSE DISPLAY 'How'

'QA19_D3' [AE18] - {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes? You may answer in pounds or kilograms

Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày? Quý vị có thể trả lời bằng pound hoặc kilogam.

- Pounds (Range 50 - SR: 450 HR: 999)
 Pound
 Kilograms(Range 20-220)
 Kilogam

'QA19_D4' [AD50] - Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

Quý vị có bị mù hay lãng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?

- 01 Yes
 01 Có
 02 No
 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_D6'

'QA19_D5' [AL8] - Are you legally blind?

Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_D6' [AL10] - Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?

Do tình trạng thể chất, tâm thần hoặc tinh thần, {quý vị/em/TÊN} có gặp khó khăn nghiêm trọng trong việc tập trung, ghi nhớ hoặc đưa ra quyết định hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_D7' [AL11] - Do you have difficulty dressing or bathing?

Quý vị có gặp khó khăn khi tắm hoặc mặc quần áo không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_D8' [AL12] - Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have difficulty doing errands alone such as visiting a doctor's office or shopping?

Do tình trạng thể chất, tâm thần hoặc tinh thần, quý vị có gặp khó khăn khi làm những việc lặt vặt một mình, chẳng hạn như đi đến phòng mạch bác sĩ hoặc đi mua sắm không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_D9' [AD43B] - We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?

_____ Number of partners [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]
 _____ Số bạn đời [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]

If >=0, -3 go to 'QA19_D11'

- 8 Don't know

'QA19_D10' [AD44B] - Can you give me your best guess of the number of sexual partners you have had in the past 12 months?

Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?

_____ Number of partners [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]

_____ Số bạn đời [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]

- 1 0 partners
- 1 0 bạn đời
- 2 1 partner
- 2 1 bạn đời
- 3 2-3 partners
- 3 2-3 bạn đời
- 4 4-5 partners
- 4 4-5 bạn đời
- 5 6-10 partners
- 5 6-10 bạn đời
- 6 More than 10 partners
- 6 nhiều hơn 10 bạn đời

PROGRAMMING NOTE AD45 :

IF 'QA19_D9' = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR AD44 =0, GO TO

PROGRAMMING NOTE 'QA19_D12' ;

ELSE CONTINUE WITH AD45 ;

IF 'QA19_D9' OR AD44 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY 'Is that partner male or female';

ELSE DISPLAY 'In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female'

'QA19_D11' [AD45B] - {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ}?

- 01 Male
- 01 Nam
- 02 Female
- 02 Nữ
- 03 Both male and female
- 03 Cả nam lẫn nữ

PROGRAMMING NOTE AD46 :

IF 'QA19_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE), DISPLAY 'Gay' IN QUESTION AND 'Gay' IN HELP SCREEN;

ELSE IF 'QA19_A6' =2 (IDENTIFIES AS FEMALE), DISPLAY 'Gay, Lesbian' IN QUESTION AND 'Gay and Lesbian' IN HELP SCREEN

'QA19_D12' [AD46B] - Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {,lesbian} or homosexual, or bisexual?

Quý vị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam{nữ}, hay là lưỡng tính luyến ái?

Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.

Người khác tính luyến ái là người có quan hệ tình dục với người khác giới hay thích người khác giới. Đồng tính luyến ái nam {nữ} thì quan hệ tình dục hay thích người đồng giới, và lưỡng tính luyến ái thì quan hệ tình dục hay thích người của cả hai giới.

- 1 Straight or heterosexual
- 1 *Dị tính hoặc khác giới*
- 2 Gay, lesbian, or homosexual
- 2 *Đồng tính nam, đồng tính nữ hoặc đồng tính*
- 3 Bisexual
- 3 *Lưỡng tính*
- 4 Not sexual, celibate, or none of the above
- 4 *Không quan hệ tình dục/độc thân/không có bạn đời*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE AD60 :

IF ['QA19_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE) AND 'QA19_D11' = 1 (MALE)] OR ['QA19_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE) AND 'QA19_D11' = 2 (FEMALE)] OR ['QA19_D11' = 3, -3] OR [IF 'QA19_D12' ≠ 1] CONTINUE WITH 'QA19_D13' ;ELSE GO TO 'QA19_D15'

'QA19_D13' [AD60B] - Are you legally married to someone of the same sex?

Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?

Do not include legal domestic partnership. Include legal same sex marriages performed in California and other states

Không bao gồm bạn đời chung sống hợp pháp. Bao gồm hôn nhân đồng giới hợp pháp được thực hiện ở California và các tiểu bang khác

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 1, go to 'PN_QA19_D15'

'QA19_D14' [AD61B] - Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?

Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_D15':

IF ['QA19_A5' = 1 OR 'QA19_A6' = 1 (MALE AT BIRTH OR IDENTIFIES AS MALE)] AND 'QA19_D11' = 1 OR 3 (SEXUAL PARTNERS MALE OR BOTH FEMALE AND MALE), THEN CONTINUE WITH 'QA19_D15'; ELSE IF ('QA19_A6' = 1 AND 'QA19_A5' = 2) OR ('QA19_A6' = 2 AND 'QA19_A5' = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA19_D15'; ELSE IF 'QA19_A6' = 3 (IDENTIFIES AS TRANSGENDER), THEN CONTINUE WITH 'QA19_D15'; ELSE IF 'QA19_A6' = 1 AND 'QA19_D12' = 2 OR 3, THEN CONTINUE WITH 'QA19_D15'; ELSE SKIP TO 'QA19_D19';

'QA19_D15' [AD79] - People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV.

This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

Những người không nhiễm HIV có thể uống một viên mỗi ngày để giảm nguy cơ nhiễm HIV. Điều này được gọi là phòng bệnh trước khi phơi nhiễm, hoặc PrEP. Thuốc này cũng được gọi là Truvada®. Quý vị có sử dụng thuốc PrEP hoặc Truvada® vào bất kỳ lúc nào trong vòng 30 ngày qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_D19'

'QA19_D16' [AD80] - In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

Quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc PrEP hoặc Truvada® nào trong vòng 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_D19'

'QA19_D17' [AD81] - Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

Quý vị có từng sử dụng bất kỳ thuốc PrEP hoặc Truvada® nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_D19'

'QA19_D18' [AD82] - Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?
Trước ngày hôm nay, quý vị có từng nghe nói về thuốc PrEP hoặc Truvada® không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_D19' [AD83] - Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

Quý vị có từng bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_E1'

'QA19_D20' [AD84] - For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

Đối với xét nghiệm HIV gần đây nhất của quý vị, quý vị được đề nghị xét nghiệm hay quý vị xin được xét nghiệm?

- 1 I was offered the test
- 1 Tôi được đề nghị kiểm tra
- 2 I asked for the test
- 2 Tôi đã yêu cầu kiểm tra
- 3 I don't remember
- 3 Tôi không nhớ rõ
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

If = 1, 2, 3, 91, -3, go to PN_'QA19_E2'

'QA19_E1' [AD85] - Were you ever offered an HIV test?

Quý vị có từng được đề nghị xét nghiệm HIV không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section F: Mental Health

'QA19_E2' [AJ29] - The following questions ask about how you have been feeling during the past 30 days. For each question, please mark the category that best describes how often you had this feeling.

About how often during the past 30 days did you feelnervous?

Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E3' [AJ30] - ... hopeless?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E4' [AJ31] - ... restless or fidgety?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E5' [AJ32] - ... so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E6' [AJ33] - ... that everything was an effort?

Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E7' [AJ34] - ... worthless?

Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_E8' [AF62] - Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F1' :
IF 'QA19_E8' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_F1' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_F7' intro

'QA19_F1' [AF63] - The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

During that same month, how often did you feelnervous?

Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất. Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_F2' [AF64] - ... hopeless?

Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_F3' [AF65] - ... restless or fidgety?

Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_F4' [AF66] - ... so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_F5' [AF67] - ... that everything was an effort?

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

'QA19_F6' [AF68] - ... worthless?

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

- 1 All of the time
- 1 *Luôn luôn*
- 2 Most of the time
- 2 *Hầu hết mọi lúc*
- 3 Some of the time
- 3 *Thỉnh thoảng*
- 4 A little of the time
- 4 *Chút ít nào*
- 5 None of the time
- 5 *Không có lúc nào*

```

IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' > 0 THEN,
IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' = 1 THEN 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 4;
ELSE IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' = 2 THEN 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 3;
ELSE IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' = 3 THEN 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 2;
ELSE IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' = 4 THEN 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 1;
ELSE IF 'QA19_E2'-'QA19_E7' = 5 THEN 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 0;
ELSE 'QA19_E2'_R-'QA19_E7'_R = 'QA19_E2'-'QA19_E7';
IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' > 0 THEN,
IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' = 1 THEN 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 4;
ELSE IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' = 2 THEN 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 3;
ELSE IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' = 3 THEN 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 2;
ELSE IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' = 4 THEN 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 1;
ELSE IF 'QA19_F1'-'QA19_F6' = 5 THEN 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 0;
ELSE 'QA19_F1'_R-'QA19_F6'_R = 'QA19_F1'-'QA19_F6';

IF ('QA19_E2'_R - 'QA19_E7'_R) >= 0 (NON-MISSING) THEN DO;
IF ('QA19_E2'_R + 'QA19_E3'_R + 'QA19_E4'_R + 'QA19_E5'_R + 'QA19_E6'_R + 'QA19_E7'_R) > 8
OR
('QA19_F1'_R + 'QA19_F2'_R + 'QA19_F3'_R + 'QA19_F4'_R + 'QA19_F5'_R + 'QA19_F6'_R) > 8,
THEN CONTINUE WITH 'QA19_F7' INTRO;

IF ('QA19_F1'_R - 'QA19_F6'_R) 7 OR
('QA19_F1'_R + 'QA19_F2'_R + 'QA19_F3'_R + 'QA19_F4'_R + 'QA19_F5'_R + 'QA19_F6'_R) > 7,
THEN CONTINUE WITH 'QA19_F7' INTRO;

IF 'QA19_E8' = 1 THEN DISPLAY 'again, please';
ELSE SKIP TO 'QA19_F12';

```

'AF69B_INTRO' [AF69B_INTRO] - Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

```

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F7' :
IF AGE > 70 GO TO 'QA19_F8' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_F7'

```

'QA19_F7' [AF69B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work/school?

Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?

- 1 A lot
- 1 Rất nhiều
- 2 Some
- 2 Một số
- 3 Not at all
- 3 Không nói được
- 4 I do not work
- 4 Không hiệu quả

'QA19_F8' [AF70B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết khi quý vị làm việc nhà?

- 1 A lot
- 1 *Rất nhiều*
- 2 Some
- 2 *Một số*
- 3 Not at all
- 3 *Không nói được*

'QA19_F9' [AF71B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?

- 1 A lot
- 1 *Rất nhiều*
- 2 Some
- 2 *Một số*
- 3 Not at all
- 3 *Không nói được*

'QA19_F10' [AF72B] - Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?

Cảm xúc của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết tới mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?

- 1 A lot
- 1 *Rất nhiều*
- 2 Some
- 2 *Một số*
- 3 Not at all
- 3 *Không nói được*

'QA19_F11' [AF73B] - Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?

Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?

_____ Number of days
 _____ Số ngày

'QA19_F12' [AF81] - Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health, emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?

Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_F14'

'QA19_F13' [AJ1] - Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?

Hãng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Don't have insurance
- 03 Không có bảo hiểm

'QA19_F14' [AF74] - In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_F15' [AF75] - In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F16' :
IF 'QA19_F14' = 1 OR 'QA19_F15' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_F16' ;
ELSE SKIP TO 'QA19_F21'

'QA19_F16' [AF76] - Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?

Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?

- 1 Mental-emotional health
- 1 Sức khỏe tâm thần-tinh thần
- 2 Alcohol-drug problem
- 2 Vấn đề rượu-ma túy
- 3 Both mental and alcohol-drug problems
- 3 Sức khỏe tâm thần & vấn đề rượu-ma túy

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F17' :IF 'QA19_F16' = 1, display: 'mental or emotional health';
IF 'QA19_F16' = 2, display: 'use of alcohol or drugs';IF 'QA19_F16' = 3, display: 'mental or
emotional health and your use of alcohol or drugs';ELSE SKIP TO 'QA19_F18'

'QA19_F17' [AF77] - In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}? Do not count overnight hospital stays.

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị? Đùng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.

_____ Number of visits[HR: 0 - 365, SR: 0 - 52]
 _____ Số lần thăm khám

'QA19_F18' [AF78] - Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?

Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, -3 go to 'QA19_F21'

'QA19_F19' [AF79] - Did you complete the recommended full course of treatment?

Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, -3 go to 'QA19_F21'

'QA19_F20' [AF80] - What is the main reason you are no longer receiving treatment?

Lý do chính nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?

- 1 Got better/ no longer needed
- 1 *Cảm thấy tốt hơn/không còn cần nữa*
- 2 Not getting better
- 2 *Không cảm thấy tốt hơn*
- 3 Wanted to handle problem myself
- 3 *Muốn tự giải quyết vấn đề*
- 4 Had bad experiences with treatment
- 4 *Đã có trải nghiệm xấu đối với điều trị*
- 5 Lack of time or transportation
- 5 *Không có thời gian/phương tiện đi lại*
- 6 Too expensive
- 6 *Chi phí quá cao*
- 7 Insurance does not cover
- 7 *Bảo hiểm không chi trả*
- 8 Other (Specify: _____)
- 8 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_F21' [AJ5] - During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

PROGRAMING NOTE 'QA19_F22' :

**IF 'QA19_F12' = 1 AND ('QA19_F14' ≠ 1 AND 'QA19_F15' ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT) CONTINUE WITH 'QA19_F22' ;
ELSE SKIP TO 'QA19_F26'**

'QA19_F22' [AF82] - Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please mark 'yes' or 'no' for whether each statement applies to why you did not see a professional.

Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là 'có' hay 'không' cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.

You were concerned about the cost of treatment.

Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

'QA19_F23' [AF83] - You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.

Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_F24' [AF84] - You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.

Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_F25' [AF85] - You had a hard time getting an appointment.

Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F26':;IF AAGE .>=65, CONTINUE WITH 'QA19_F26' ELSE GO TO 'QA19_F29'

'QA19_F26' [AF107B] - The next questions are about how you feel about different aspects of your life. For each one, please tell me how often you feel that way.

Các câu hỏi tiếp theo là về cách quý vị cảm nhận các khía cạnh khác nhau trong cuộc sống của quý vị. Đối với từng cái, vui lòng cho tôi biết mức độ thường xuyên mà quý vị cảm thấy như vậy là thế nào.

First, how often do you feel that you lack companionship? Is it...

Đầu tiên, mức độ thường xuyên mà quý vị cảm thấy mình thiếu bạn đồng hành là bao nhiêu? Là...

- 1 Hardly ever
- 1 *Hình như không bao giờ*
- 2 Some of the time
- 2 *Đôi khi, hay*
- 3 Often
- 3 *Thường thường*

'QA19_F27' [AF108B] - How often do you feel left out? Is it...

Mức độ thường xuyên mà quý vị cảm thấy bị bỏ rơi là bao nhiêu? Là...

- 1 Hardly ever
- 1 *Hình như không bao giờ*
- 2 Some of the time
- 2 *Đôi khi, hay*
- 3 Often
- 3 *Thường thường*

'QA19_F28' [AF109B] - How often do you feel isolated from others? Is it...

Mức độ thường xuyên mà quý vị cảm thấy bị cô lập với người khác là bao nhiêu? Là...

- 1 Hardly ever
- 1 *Hình như không bao giờ*
- 2 Some of the time
- 2 *Đôi khi, hay*
- 3 Often
- 3 *Thường thường*

'QA19_F29' [AG44] - The next questions are about your use of technology.

People may use the internet for streaming video/music, playing games, checking social media, using apps, browsing the web, etc, on a computer or on a phone or mobile device.

On a typical day, how often do you use the internet?

Các câu hỏi tiếp theo đề cập đến việc quý vị sử dụng công nghệ. Mọi người có thể sử dụng mạng internet để phát nhạc/video trực tuyến, chơi game, truy cập phương tiện truyền thông xã hội, dùng ứng dụng, lướt web, v.v... trên máy tính hoặc trên điện thoại hay thiết bị di động. Trung bình một ngày quý vị sử dụng mạng internet thường xuyên đến mức nào?

- 01 Almost constantly
- 01 *Hầu như liên tục*
- 02 Many times a day
- 02 *Nhiều lần trong ngày*
- 03 A few times a day
- 03 *Vài lần trong ngày*
- 04 Less than a few times a day
- 04 *Không sử dụng hàng ngày*

'QA19_F30' [AG45] - On a typical day, how often do you use a computer or mobile device for social media?

Trung bình một ngày, mức độ thường xuyên mà quý vị sử dụng máy tính hoặc thiết bị di động để dùng mạng xã hội là bao nhiêu?

Social media may include Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube, etc

Mạng xã hội có thể bao gồm Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube, v.v...]

- 01 Almost constantly
- 01 *Hầu như liên tục*
- 02 Many times a day
- 02 *Nhiều lần trong ngày*
- 03 A few times a day
- 03 *Vài lần trong ngày*
- 04 Less than a few times a day
- 04 *Không sử dụng hàng ngày*

'QA19_F31' [AG46] - In the past 12 months, have you tried to get help from an on-line tool, including mobile apps or texting services for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, quý vị có cố gắng nhận sự trợ giúp từ một công cụ trực tuyến - bao gồm các ứng dụng di động hoặc dịch vụ nhắn tin - cho các vấn đề về sức khỏe tâm thần, tinh thần, thần kinh hoặc sử dụng rượu hay ma túy không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, go to 'QA19_F33'

If=-3, go to 'QA19_F34'

'QA19_F32' [AG47] - How useful was this?

Chúng đã hữu ích ra sao?

- 01 Very
- 01 *Rất hữu ích*
- 02 Somewhat
- 02 *Hơi hữu ích*
- 3 Not at all
- 3 *Không hề hữu ích*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_F33': IF 'QA19_F31' =2 AND 'QA19_F12' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_F33' ELSE SKIP TOAG49

'QA19_F33' [AG48] - What is the main reason you did not try to get help from an on-line tool, including mobile apps, or texting services?

Đâu là lý do chính khiến quý vị đã không cố gắng tìm kiếm sự trợ giúp từ một công cụ trực tuyến, bao gồm các ứng dụng di động hay dịch vụ nhắn tin?

- 1 Got better/ no longer needed
- 1 *Cảm thấy tốt hơn/không còn cần nữa*
- 2 Wanted to handle problem myself
- 2 *Muốn tự giải quyết vấn đề*
- 3 Don't own a smartphone or computer or don't have enough space to download new apps
- 3 *Không có điện thoại thông minh hay máy tính hoặc không có đủ dung lượng để tải về ứng dụng mới*
- 4 Didn't know about these apps
- 4 *Không biết có các loại ứng dụng này hoặc không tìm thấy ứng dụng nào*
- 5 Don't trust mobile apps
- 5 *Không tin vào ứng dụng di động*
- 6 Concerns about privacy and security of data
- 6 *Lo ngại về quyền riêng tư và bảo mật dữ liệu*
- 7 Don't think it would be helpful or work
- 7 *Không nghĩ là nó sẽ giúp ích hoặc có hiệu quả*
- 8 Cost
- 8 *Chi phí cao*
- 9 Don't have time
- 9 *Không có thời gian*
- 10 Received traditional/ face-to-face services
- 10 *Được phục vụ kiểu truyền thống/trực tiếp*
- 11 Don't think I needed it
- 11 *Không nghĩ mình cần đến*
- 12 Don't have enough space to download new apps
- 12 *Không có đủ dung lượng để tải về ứng dụng mới*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_F34' [AG49] - In the past 12 months, have you connected online with people that have mental health or alcohol/drug concerns similar to yours through methods such as social media, blogs, and online forums?

Trong 12 tháng qua, quý vị có kết nối trực tuyến với những người cùng quan tâm đến sức khỏe tâm thần hoặc rượu/ma túy như quý vị thông qua các phương thức như mạng xã hội, blog và các diễn đàn trực tuyến không?

Include online forums or closed social media groups on specific issues, doing hashtag searches on social media, or following people with similar health conditions

Bao gồm các diễn đàn trực tuyến hoặc các nhóm mạng xã hội kín về các vấn đề cụ thể, tìm kiếm hashtag trên các trang mạng xã hội hoặc theo dõi những người có tình trạng sức khỏe như quý vị.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_F35' [AG50] - In the past 12-months, have you used online tools to find, be referred to, contact, or connect with a mental health professional?

Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng công cụ trực tuyến để tìm, để được giới thiệu, để liên hệ hoặc kết nối với chuyên gia sức khỏe tâm thần không?

For example, by texting, on-line messaging, video chat, or a mental health or health-related mobile app

Ví dụ: bằng cách nhắn tin, nhắn tin trực tuyến, trò chuyện video hoặc ứng dụng di động liên quan đến sức khỏe tâm thần hoặc sức khỏe

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section G: Demographic Information, Part II

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G1':

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA19_B1'=1, MARK 'QA19_G1'= CH11 AND GO TO 'QA19_G2';

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA19_B1'=2, MARK 'QA19_G1'= CH14 AND GO TO 'QA19_G2';

ELSE CONTINUE WITH 'QA19_G1'

'QA19_G1' [AH33] - Now a few more questions about your background.

Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị

In what country were you born?

Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa thuộc mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo guam
- 16 Japan
- 16 Nhật bản
- 17 Korea
- 17 Hàn quốc
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần đảo Virgin
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G2' :
IF 'QA19_G1' ≠ 1, (NOT BORN IN US) GO TO 'QA19_A19' ;
ELSE IF 'QA19_G1' = 1 OR -3 (BORN IN US, SKIPPED) CONTINUE WITH 'QA19_G2';
IF CHILD INTERVIEW COMPLETED ['QA19_B1'=1, 2 AND 'QA19_G1'=1 DISPLAY 'You previously mentioned you were born in the United States.'];
ELSE DISPLAY 'In what country was your mother born'

'QA19_G2' [AH34] - {You previously mentioned you were born in the United States}. In what country was your mother born?

{Quý vị đã nói ở trên rằng quý vị được sinh ra ở Mỹ}. Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa thuộc mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo guam
- 16 Japan
- 16 Nhật bản
- 17 Korea
- 17 Hàn quốc
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần đảo Virgin
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_G3' [AH35] - In what country was your father born?

Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa thuộc mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo guam
- 16 Japan
- 16 Nhật bản
- 17 Korea
- 17 Hàn quốc
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần đảo Virgin
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G4' :
IF 'QA19_G1' = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS) OR [IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA19_B1'=1,2], GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_G7' ELSE CONTINUE WITH 'QA19_G4'

'QA19_G4' [AH39] - The next questions are about citizenship and immigration.

Các câu hỏi sau đây là về tình trạng quốc tịch và di trú của quý vị.

Are you a citizen of the United States?

Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Application pending
- 03 Đơn đang chờ xét duyệt

If = 1, go to 'QA19_G6'

'QA19_G5' [AH40] - Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.

People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white.

Người ta thường gọi thẻ này là 'thẻ xanh' nhưng có khi thẻ có màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.'

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Application pending
- 03 Đơn đang chờ xét duyệt

'QA19_G6' [AH41] - About how many years have you lived in the United States?

Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?

For less than a year, enter 1 year

_____ Number of years
_____ Số Năm

PROGRAMMING NOTE AH41Y: (IF 'QA19_G1' = 03-08, 10-21, 23-25 OR 91-99) AND 'QA19_G6' = MISSING, CONTINUE ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_A22'

_____ Year (First came to live in U.S.)
_____ Năm (Năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G7' :
IF [AAGE < 30 OR 'QA19_A4' = 1 (AGE 18-29)] AND ['QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR 'QA19_A21' = 3, 4, 5, 6, OR -3 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, SKIPPED) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH]], CONTINUE WITH 'QA19_G7' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_G16'

'QA19_G7' [AH43A] - Are you now living with either of your parents?

Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

This includes your parents as well as your spouse/partner's parents

Điều này bao gồm cha mẹ quý vị cũng như cha mẹ của vợ/chồng hoặc bạn đời quý vị

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_G8' [TP1] - {Earlier you mentioned you had at least one adolescent age 12 to 17 in your household.} We would like to survey {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} for our study. It is a web survey and should take {him/her} about 15 minutes to complete. Your teen's answers may help other teens in your community and across California.

{Quý vị đã nói trước đó rằng quý vị có ít nhất một trẻ vị thành niên từ 12 đến 17 tuổi trong hộ gia đình quý vị.} Chúng tôi muốn khảo sát {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} cho nghiên cứu của chúng tôi. Đó là một khảo sát trực tuyến và em sẽ mất khoảng 15 phút để hoàn tất. Câu trả lời của con em quý vị có thể giúp ích cho các thanh thiếu niên khác trong cộng đồng quý vị và trên toàn California.

As a token of our appreciation, we will send your teen a \$10 gift card for completing the survey.

Để thay lời cảm ơn, chúng tôi sẽ gửi cho cháu một thẻ quà tặng trị giá 10 đô la khi hoàn tất khảo sát.

We will mail the survey information to your home with instructions on how your teen can complete the survey.

Chúng tôi sẽ gửi thông tin khảo sát đến nhà quý vị kèm theo hướng dẫn cách thức mà cháu có thể hoàn tất khảo sát.

[Click here to see the types of questions we will ask](#)

[Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issues including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, and using drugs. There are also some questions about bullying, violence, and sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need.

Các câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó đề cập đến nhiều vấn đề sức khỏe bao gồm sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục cũng như các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu và dùng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo lực và hành vi tình dục. Có một vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu.

Your teen can skip any question they want or stop the survey at any time.]

[Click here to learn about how we intend to contact your teen](#)

[We will send a letter to your home asking you to provide a sealed envelope to your teen. This envelope will include the study link and their unique secure access code. With your permission, we will also obtain a best phone number to try and complete the survey over the phone in the event your teen does not complete the survey on the web. Your teen's name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete.]

Chúng tôi sẽ gửi thư đến nhà quý vị nhờ quý vị chuyển cho cháu một phong bì dán kín. Phong bì này sẽ bao gồm liên kết dẫn đến nghiên cứu và mã truy cập an toàn duy nhất của cháu. Với sự cho phép của quý vị, chúng tôi cũng sẽ có được số điện thoại thuận tiện nhất để thử gọi và hoàn tất khảo sát qua điện thoại trong trường hợp cháu không hoàn tất khảo sát trên trang web. Tên của cháu và bất kỳ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu.

[Click here for our privacy protection policy](#)

[Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete. For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.]

Tương tự câu trả lời của quý vị, câu trả lời của em cũng được bảo mật và kết hợp với câu trả lời của những thanh thiếu niên khác để chỉ phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của em không bao giờ được kết nối với những câu trả lời này. Tên của em và bất cứ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có được cũng sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Để biết thêm thông tin về quyền của các đối tượng nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn phòng bảo vệ đối tượng nghiên cứu qua số điện thoại 1-310-825-8714.

Do we have your permission to contact {him/her} and ask if {he/she} will participate in the survey?

Để xác nhận, chúng tôi có được quý vị cho phép liên hệ với em và mời em tham gia khảo sát hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QA19_G8'_A: IF 'QA19_G8' =2,-3 SKIP TO 'QA19_G8'_BRC, ELSE CONTINUE WITH TP_1A
ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 IN 'QA19_G8', DO NOT DISPLAY 'Questions in teen survey....in need.;
ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 3 IN 'QA19_G8', DO NOT DISPLAY 'Like your answers, {his/her} answers....8714.'
ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 AND 3, AND 'QA19_G8'=1, SKIP TO TP_NAME**

'QA19_G9' [TP1_A] - Thank you. Your teen's answers may help other teens in your community and across California. Before we proceed, there is some text we are required to show you.

Cảm ơn quý vị. Câu trả lời của con quý vị có thể giúp ích cho những thanh thiếu niên khác trong cộng đồng quý vị và trên toàn California. Trước khi tiến hành, có một số nội dung mà chúng tôi cần phải cho quý vị xem.

{Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issue including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, using drugs, and sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need. He/she} can skip any questions {he/she} wants or stop the survey at any time }

Các câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó đề cập đến nhiều vấn đề sức khỏe bao gồm sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục cũng như các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu và dùng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo lực và hành vi tình dục. Có một vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà em muốn hoặc dừng khảo sát bất cứ lúc nào.

Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete.

Tương tự câu trả lời của quý vị, câu trả lời của em cũng được bảo mật và kết hợp với câu trả lời của những thanh thiếu niên khác để chỉ phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của em không bao giờ được kết nối với những câu trả lời này. Tên của em và bất cứ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có được cũng sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu.

For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.

Để biết thêm thông tin về quyền của các đối tượng nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn phòng bảo vệ đối tượng nghiên cứu qua số điện thoại 1-310-825-8714.

To confirm, do we have your permission to contact {him/her} and ask {him/her} to participate in the survey?

Để xác nhận, chúng tôi có được quý vị cho phép liên hệ với em và mời em tham gia khảo sát hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

**PROGRAMMING NOTE 'QA19_G8'_BRC: IF 'QA19_G8'_A =2,-3 CONTINUE WITH 'QA19_G8'_BRC AND DISPLAY 'However,....interview';
ELSE IF 'QA19_G8'=2, CONTINUE WITH 'QA19_G8'_BRC AND DISPLAY ' Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter... 8714.'
ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 IN 'QA19_G8', DO NOT DISPLAY 'Questions in teen survey....any time.'
ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 3 IN 'QA19_G8', DO NOT DISPLAY 'Like your answers, {his/her} answers8714.'
ELSE SKIP TO TP_NAME**

'QA19_G10' [TP1_BRC] - We understand that you would prefer that your teen not participate in the survey.

Chúng tôi hiểu rằng quý vị không muốn em tham gia khảo sát. Cảm ơn quý vị đã cân nhắc.

However, these are important public health issues facing California. Some parents choose to not let their teen participate because they are not comfortable having their teen answer questions about drugs or sexual behavior. If you prefer, we can make sure that questions about drugs or sexual behavior are not included in the interview.

Tuy nhiên, đây là những vấn đề sức khỏe cộng đồng quan trọng mà California phải đối mặt. Một số phụ huynh quyết định không để con em tham gia khảo sát vì họ không thấy thoải mái khi con em trả lời các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục. Nếu quý vị muốn, chúng tôi có thể đảm bảo rằng các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục sẽ không được đưa vào phỏng vấn.

{Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issue including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, using drugs, and sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need. {He/she} can skip any questions {he/she} wants or stop the survey at any time. }

Những câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó bao gồm rất nhiều vấn đề về sức khỏe kể cả sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục. Những câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó bao gồm rất nhiều vấn đề về sức khỏe kể cả sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục, các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu bia và sử dụng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo hành và hành vi tình dục. Có vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc những lần cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. Con quý vị có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà cháu muốn hoặc có thể dừng khảo sát bất cứ lúc nào. ế dục, các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu bia và sử dụng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo hành và hành vi tình dục. Có vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc những lần cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. Con quý vị có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà cháu muốn hoặc có thể dừng khảo sát bất cứ lúc nào.

These are important public health issues facing California. Some parents choose to not let their teen participate because they are not comfortable having their teen answer questions about drugs or sexual behavior. If you prefer, we can make sure that questions about drugs or sexual behavior are not included in the interview.

Đây là những vấn đề sức khỏe cộng đồng quan trọng mà California phải đối mặt. Một số phụ huynh quyết định không để con em tham gia khảo sát vì họ không thấy thoải mái khi con em trả lời các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục. Nếu quý vị muốn, chúng tôi có thể đảm bảo rằng các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục sẽ không được đưa vào phỏng vấn.

{Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete.} For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.}

Cũng như câu trả lời của quý vị, câu trả lời của {cháu} sẽ được bảo mật nghiêm ngặt và được kết hợp với câu trả lời của các thanh thiếu niên khác chỉ để phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của {cháu} sẽ không bao giờ được liên kết với những câu trả lời khác. Tên của {cháu} và bất kỳ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Để biết thêm thông tin về các quyền của người tham gia nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Bảo Vệ Đối Tượng Nghiên Cứu theo số 1-310-825-8714.

Given this information, would you reconsider giving us your permission to contact {him/her} and ask {him/her} if {he/she} will participate in the survey?

Với thông tin này, quý vị có cân nhắc lại việc cho phép liên lạc với {cháu} và hỏi {cháu} liệu {cháu} có muốn tham gia khảo sát không

- 1 Yes
- 1 Có
- 2 Yes if no questions on drugs
- 2 Có nếu loại bỏ các câu hỏi về ma túy
- 3 Yes if no questions on sexual behavior
- 3 Có nếu loại bỏ các câu hỏi về hành vi tình dục
- 4 Yes if no questions on drugs and sexual behavior
- 4 Có nếu loại bỏ các câu hỏi về ma túy và hành vi tình dục
- 5 No
- 5 Không

If=1, 2,3, 4 go to TP_NAME

If= 5, -3 go to 'QA19_G14'

'TP_NAME' [TP_NAME] - Thank you for permitting your teen to participate in this important study. In order to properly contact your teen, please provide {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} first and last name. Remember {his/her} name is never connected with {his/her} answers.

Cảm ơn quý vị đã cho phép con em của quý vị tham gia nghiên cứu quan trọng này. Để giúp chúng tôi liên hệ đúng cách với con em của quý vị, xin vui lòng cung cấp họ tên của {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} ạ. Quý vị hãy nhớ rằng tên của {cháu} sẽ không bao giờ được liên kết với các câu trả lời của {cháu}.

First name _____
Tên _____

Last name _____
Họ _____

In the event your teen does not complete the web survey, we would like your permission to try and call your teen and have {him/her} complete the survey over the phone. Because it is important that we contact {ADOLESCENT'S FIRST NAME} to complete the survey, it would be helpful if you could provide the best phone number to try and contact {him/her}. This phone number will be erased from our records after the study is complete. This may be a home, landline, or cell phone number.

Trong trường hợp con quý vị không hoàn tất khảo sát trực tuyến, chúng tôi muốn quý vị cho phép chúng tôi thử gọi cho cháu và đề nghị {cháu} hoàn tất khảo sát qua điện thoại. Vì chúng tôi cần liên hệ với {ADOLESCENT'S FIRST NAME} để hoàn tất khảo sát nên sẽ rất hữu ích nếu quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi số điện thoại thuận tiện nhất để thử gọi và liên hệ với {cháu}. Số điện thoại này sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Đây có thể là số điện thoại nhà, điện thoại cố định hay điện thoại di động.

Would you please provide a home, landline, or other cell phone number that we may call to contact {ADOLESCENT'S FIRST NAME}?

Quý vị có vui lòng cung cấp số điện thoại nhà, điện thoại cố định hay điện thoại di động mà chúng tôi có thể gọi để liên hệ với {ADOLESCENT'S FIRST NAME} không ạ?

Phone number _____ - _____ - _____

Số điện thoại _____ - _____ - _____

- 01 Landline
- 01 Điện thoại cố định
- 02 Cell phone
- 02 Điện thoại di động

(ASK IF TP5= 2)

'TP2_CELL2' [TP2_CELL2]. Is the cell phone number you just provided your teen's personal phone number?

Số điện thoại di động mà quý vị vừa cung cấp có phải là số điện thoại cá nhân của cháu không ạ?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

(ASK IF TP2_CELL2 = 1)

'QA19_G13' [TP3]. Are you willing to let us send your teen a text message reminder to participate in the survey?

Quý vị có vui lòng để chúng tôi gửi cho cháu một tin nhắn nhắc nhở tham gia khảo sát không ạ?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_G14' [TP6] - We understand that you would prefer your teen not participate in the survey. Thank you for your consideration.

Chúng tôi hiểu rằng quý vị không muốn con em tham gia khảo sát. Cảm ơn quý vị đã cân nhắc.

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G15': IF 'QA19_G8' = 1 OR 'QA19_G8'_RC=1,2,3, CONTINUE WITH 'QA19_G15'; ELSE SKIP TO 'QA19_G16'

'QA19_G15' [TP_END] - Thank you for allowing your teen to participate. We have some more questions for you.

Cảm ơn quý vị đã cho phép con em của quý vị tham gia khảo sát. Chúng tôi có thêm một số câu hỏi dành cho quý vị.

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G16' :ANY CHILDREN IN 'QA19_A35' ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH 'QA19_G16' ;ELSE GO TO 'QA19_G19' ;IF ANY CHILD IN ROSTER 'QA19_A35' < 14 AND CHILD IN ROSTER ≥ 14 DISPLAY 'for any children under age 14';IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' =1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY 'you or your spouse';ELSE IF 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY 'you or your partner'; ELSE DISPLAY 'you'

'QA19_G16' [AH44A] - In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi}, trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?

This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements.

Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_G19'

'QA19_G17' [AH44B] - In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?

You or another adult in your household may pay for this arrangement or program

Quý vị hoặc người lớn khác trong gia đình có thể trả tiền cho kế hoạch hoặc chương trình này

\$ _____ Amount last month [HR: 0-8,000]
\$ _____ Số tiền tháng trước [HR: 0-8,000]

- 3 There was no payment in the last month
- 3 Không có khoản thanh toán nào trong tháng trước

'QA19_G18' [AH44BW] - If it easier for you, how much do you pay for all child care arrangements and programs in a typical week last month.

Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà.

\$ _____ Amount in typical week [HR: 0-3,000]
\$ _____ Số tiền trung bình một tuần

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G19' :
IF CHILD INTERVIEW COMPLETE AND AR ≠ CHILD INTERVIEW RESPONDENT OR CHILD
INTERVIEW NOT COMPLETE, CONTINUE WITH 'QA19_G19' ;
ELSE GO TO 'QA19_G20'

'QA19_G19' [AH47] - What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

- Grade
- 30 No formal education
 - 30 Không được đào tạo chính quy
 - 1 1st Grade
 - 1 Lớp 1
 - 2 2nd Grade
 - 2 Lớp 2
 - 3 3rd Grade
 - 3 Lớp 3
 - 4 4th Grade
 - 4 Lớp 4
 - 5 5th Grade
 - 5 Lớp 5
 - 6 6th Grade
 - 6 Lớp 6
 - 7 7th Grade
 - 7 Lớp 7
 - 8 8th Grade
 - 8 Lớp 8
- High
- 9 9th Grade
 - 9 Lớp 9
 - 10 10th Grade
 - 10 Lớp 10
 - 11 11th Grade
 - 11 Lớp 11
 - 12 12th Grade
 - 12 Lớp 12
- College
- 13 1st year of college or university (Freshman)
 - 13 Năm 1 (sinh viên năm 1)
 - 14 2nd year of college or university (Sophomore)
 - 14 Năm 2 (sinh viên năm 2)
 - 15 3rd year of college or university (Junior)
 - 15 Năm 3 (sinh viên năm 3)
 - 16 4th year of college or university (Senior)(BA/BS)
 - 16 Năm 4 (sinh viên năm 4) (cử nhân khoa học xã hội/cử nhân khoa học tự nhiên)
 - 17 5th year of college or university
 - 17 Năm 5 (sinh viên năm 5)

Graduate

- 18 1st year of graduate or professional school
- 18 Hoàn thành năm 1 của trường cao học hoặc trường chuyên môn
- 19 2nd year of graduate or professional school (MA/MS)
- 19 Hoàn thành năm 2 của trường cao học hoặc trường chuyên môn (thạc sĩ khoa học xã hội/thạc sĩ khoa học tự nhiên)
- 20 3rd year of graduate or professional school
- 20 Hoàn thành năm 3 của trường cao học hoặc trường chuyên môn
- 21 More than 3 years of graduate or professional school (PhD)
- 21 Hoàn thành hơn 3 năm của trường cao học hoặc trường chuyên môn (tiến sĩ)

Community

- 22 1st year of junior or community college
- 22 Năm 1 cao đẳng cộng đồng
- 23 2nd year of junior or community college (AA/AS)
- 23 Năm 2 cao đẳng cộng đồng

Business

- 24 1st year of vocational, business, or trade school
- 24 Năm 1 trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp
- 25 2nd year of vocational, business, or trade school
- 25 Năm 2 trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp
- 26 More than 2 years of vocational, business, or trade school
- 26 Hơn 2 năm trường dạy nghề, trường kinh doanh hoặc trường trung cấp

'QA19_G20' [AG22] - Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?

Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_G25'

'QA19_G21' [AG23] - When did you serve?

Quý vị phục vụ trong thời gian nào?

FROM _____ (Dynamic range - Starting range for each person should be their Birth year)

TO _____

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G21': IF 'QA19_G20' =1 AND 'QA19_G21' = MISSING, CONTINUE WITH 'QA19_G21'; ELSE SKIP TO 'QA19_G22'

OR

Check all that apply

- 1 World War II (Sept 1940 to July 1947)
- 1 Chiến tranh thế giới thứ ii (tháng 9/1940 đến tháng 7/1947)
- 2 Korean War (June 1950 to Jan 1955)
- 2 Chiến tranh triều tiên (tháng 6/1950 đến tháng 1/1955)
- 3 Vietnam War (Aug 1964 to April 1975)
- 3 Chiến tranh việt nam (tháng 8/1964 đến tháng 4/1975)
- 4 Gulf War/ Operation Desert Storm (1990 to 1991)
- 4 Chiến tranh vùng vịnh/chiến dịch bão sa mạc (1990 đến 1991)
- 5 Afghanistan/ Operation Enduring Freedom (2001 to Present)
- 5 Chiến tranh afghanistan/chiến dịch tự do bền vững (2001 đến nay)
- 6 Iraq War / Operation Iraqi Freedom (2003 to Present)
- 6 Chiến tranh iraq/chiến dịch tự do iraq (2003 đến nay)

'QA19_G22' [AG24] - Altogether, how long did you serve?

Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?

_____ Years
_____ Năm

_____ Months
_____ Tháng

'QA19_G23' [AG31] - Do you have a VA service-connected disability rating?

Quý vị có tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G24':
IF 'QA19_G23' =1, CONTINUE WITH 'QA19_G24';
ELSE SKIP TO 'QA19_G25'

'QA19_G24' [AG32] - What is your service-connected disability rating?

Tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ của quý vị là bao nhiêu?

- 01 0 Percent
- 01 0%
- 02 10 or 20 Percent
- 02 10 hoặc 20%
- 03 30 or 40 Percent
- 03 30 hoặc 40%
- 04 50 or 60 Percent
- 04 50 hoặc 60%
- 05 70 Percent or higher
- 05 70% trở lên

'QA19_G25' [AK1] - Which of the following were you doing last week?

Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?

- 1 Working at a job or business,
- 1 Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,
- 2 With a job or business but not at work,
- 2 Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,
- 3 Looking for work, or
- 3 Tìm việc, hay
- 4 Not working at a job or business?
- 4 Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?

If = 1, -3 go to 'PN_QA19_G29'

'QA19_G26' [AK2] - What is the main reason you did not work last week?

Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?

Main reason is the most important reason

Lý do chính là lý do quan trọng nhất.

- 1 Taking care of house or family
- 1 Chăm sóc nhà cửa hoặc gia đình
- 2 On planned vacation
- 2 Nghỉ phép theo kế hoạch
- 3 Couldn't find a job
- 3 Không tìm được việc
- 4 Going to school/student
- 4 Đang đi học/sinh viên
- 5 Retired
- 5 Nghỉ hưu
- 6 Disabled
- 6 Khuyết tật
- 7 Unable to work temporarily
- 7 Tạm thời không thể làm việc
- 8 On layoff or strike
- 8 Nghỉ việc tạm thời hoặc đình công
- 9 On family or maternity leave
- 9 Nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ thai sản
- 10 Off season
- 10 Nghỉ do hết việc
- 11 Sick
- 11 Bệnh tật
- 91 Other
- 91 Other

If = 5, 6, go to 'QA19_G28'

'QA19_G27' [AG10] - Do you usually work?

Quý vị có thường đi làm không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Looking for work
- 3 Tìm việc

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G28' :
IF [AAGE = -3 OR AAGE < 65] AND ['QA19_G27' = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR 'QA19_G26' = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH 'QA19_G28' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_G29'

'QA19_G28' [AL22] - Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, 2, -3, go to 'PN_QA19_G36'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G29' :
IF 'QA19_G25' = 1, 2, -3 (working, with job, skipped) OR 'QA19_G27' = 1 (usually works), CONTINUE WITH 'QA19_G29' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_G36'

'QA19_G29' [AK4] - On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?

Your main job is where you work the most hours

Quý vị làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?

- 1 Private company, non-profit organization or foundation
- 1 Công ty tư nhân, quỹ hoặc tổ chức phi lợi nhuận
- 2 Government
- 2 Chính phủ
- 3 Self-employed
- 3 Tự làm chủ
- 4 Family business or farm
- 4 Doanh nghiệp hoặc nông trại gia đình

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G30' :IF 'QA19_G29' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY 'What kind of agency or department is this?' and ['Include both the level of government (such as state, or local) and the function (such as budget, office, police, etc.);ELSE DISPLAY 'What kind of business or industry is this?' AND ['What do they make or do at this business?']'

'QA19_G30' [AK5] - {What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}

Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?

{[Include both the level of government (such as state, or local) and the function (such as budget office, police, etc./ 'What do they make or do at this business?']}

{[Bao gồm cả cấp chính quyền (như tiểu bang, hay địa phương) và chức năng (như văn phòng ngân sách, cảnh sát, v.v./ 'Cơ sở kinh doanh này sản xuất hay làm gì?']}

'QA19_G31' [AK6] - What is the main kind of work you do?

Công việc chính mà quý vị làm là gì?

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]

[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G32' : IF 'QA19_G29' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE 'QA19_G32' = 8 AND GO TO 'QA19_G33' ;IF 'QA19_G29' = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH 'QA19_G32' AND DISPLAY 'Including yourself, about' and 'you';ELSE CONTINUE WITH 'QA19_G32' AND DISPLAY 'About' and 'your employer';

'QA19_G32' [AK8] - {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

{Quý vị/hãng của quý vị} muốn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?

Your best guess is fine

Quý vị có thể ước chừng.

- 1 1 or 2
- 1 1 hoặc 2
- 2 3-9
- 3 10-24
- 4 25-50
- 5 51-100
- 6 101-200
- 7 201-999
- 8 1,000 or more
- 8 1.000 trở lên

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G33' : IF AAGE < 48 THEN CONTINUE, ELSE SKIP TO PN 'QA19_G36';

'QA19_G33' [AG51] - In the last 12 months, were you fired or laid off from a job?

Trong 12 tháng qua, quý vị có bị sa thải hoặc bị cho nghỉ việc không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_G34' [AG52] - In the last 12 months, were you unemployed and looking for a job for more than a month?

Trong 12 tháng qua, quý vị có bị thất nghiệp và đang tìm việc trong hơn một tháng?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_G35' [AG53] - In the last 12 months, have you experienced a major financial crisis, declared bankruptcy, or more than once been unable to pay your bills on time?

Trong 12 tháng qua, quý vị có trải qua một cuộc khủng hoảng tài chính lớn, có tuyên bố phá sản hoặc nhiều hơn một lần không thể thanh toán hóa đơn đúng hạn hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_G36' :
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1, CONTINUE WITH 'QA19_G36' ;
IF 'QA19_A21' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner';
ELSE GO TO 'QA19_H1'

'QA19_G36' [AG8] – Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?

Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?

- 1 Working at a job or business,
- 1 Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh,
- 2 With a job or business but not at work,
- 2 Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc,
- 3 Looking for work, or
- 3 Tìm việc, hay
- 4 Not working at a job or business?
- 4 Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?

If = 1, 2, go to 'QA19_G38'

'QA19_G37' [AG11] - Does your {spouse/partner} usually work?

{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Looking for work
- 3 Tìm việc

If = 2, 3, -3, go to 'QA19_H1'

'QA19_G38' [AG9] - On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?

- 1 Private company, non-profit organization or foundation
- 1 Công ty tư nhân, quỹ hoặc tổ chức phi lợi nhuận
- 2 Government
- 2 Chính phủ
- 3 Self-employed
- 3 Tự làm chủ
- 4 Family business or farm
- 4 Doanh nghiệp hoặc nông trại gia đình

Section H: Health Insurance

'QA19_H1' [AH1] - The next topics are about health insurance and health care.

Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_H3'

**PROGRAMMING NOTE 'QA19_H2' :IF 'QA19_H1' = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H2'
ELSE SKIP TO PN_'QA19_H3'**

'QA19_H2' [AH3] - What kind of place do you go to most often—a medical doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

- 01 Medical doctor's office
- 01 Phòng mạch bác sĩ
- 02 Clinic/Hospital clinic
- 02 Phòng khám/trung tâm chăm sóc sức khỏe/phòng khám của bệnh viện
- 03 Emergency room
- 03 Phòng cấp cứu
- 91 Some other place (Specify: _____)
- 91 Nơi nào khác (hãy nêu rõ: _____)
- 94 No one place
- 94 Không nơi nào

'QA19_H3' [AH12] - During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_H5'

'QA19_H4' [AH95] - How many times did you do that?

Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?

Count times you visited a hospital emergency room for your own health.

Tính số lần quý vị đã nhập viện cấp cứu vì lý do sức khỏe cá nhân.

_____ Number of times [HR: 0 - 200]

_____ Số lần

'QA19_H5' [AI1] - Medicare is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by Medicare?

MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_H8'

If = -3, go to 'QA19_H14'

POST-NOTE 'QA19_H5' :

IF 'QA19_H5' = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H6' :

**IF [AAGE > 64 OR 'QA19_A4' = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND 'QA19_H5' = 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA19_H6' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H8'**

'QA19_H6' [AI2] - Is it correct that you are not covered by Medicare even though you told me earlier that you are 65 or older?

Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?

- 1 Correct, I am not covered by Medicare
- 1 Đúng, không được Medicare chi trả
- 2 Not correct, I am covered by Medicare
- 2 Không đúng, được Medicare chi trả

If = 1, -3, go to 'PN_QA19_H14'

If = 2, go to 'PN_QA19_H8'

POST NOTE 'QA19_H7' : AIDATE

SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

SET AAGE = 'QA19_H7' ;

IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H8' :
IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H8' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H14'

'QA19_H8' [AH123] - Is this a Medicare Advantage Plan?

Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?

Medicare Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by Medicare. Medicare Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.

Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.'

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If=1, go to 'QA19_H10'

POST-NOTE 'QA19_H8' ;
IF 'QA19_H8' = 1, SET ARMADV= 1

'QA19_H9' [AI4] - Some people who are eligible for Medicare also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?

These are policies that cover health care costs not covered by Medicare alone.

Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H14'

POST-NOTE FOR 'QA19_H9' :
IF 'QA19_H9' = 1, SET ARSUPP = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H10' :
IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) AND ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H14' ;
DISPLAYS;
IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY 'MediCARE Advantage plan';
IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY 'MediCARE Supplement plan';

'QA19_H10' [AH126] - For the {Medicare Advantage plan/Medicare Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?

AARP stands for the American Association of Retired Persons

AARP là từ viết tắt của Hội Người Về Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons).

- 1 Directly
- 1 *Mua trực tiếp*
- 2 Your current employer
- 2 *Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị*
- 3 Your former employer
- 3 *Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị*
- 4 Union
- 4 *Công đoàn*
- 5 family business
- 5 *Doanh nghiệp gia đình*
- 6 AARP
- 6 *AARP*
- 7 Spouse's / partner's employer
- 7 *Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị*
- 8 Spouse's / partner's union
- 8 *Công đoàn của vợ/chồng quý vị*
- 9 Professional/fraternal organization
- 9 *Tổ chức chuyên môn/hội ái hữu*
- 91 Other
- 91 *Khác*

'QA19_H11' [AH53] - Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả

Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.

Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.

Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.

Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.

A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_H12' [AH54] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H14'

'QA19_H13' [AH55] - Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?

Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không?

Check all that apply

- 1 Your current employer
- 1 Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị
- 2 Your former employer
- 2 Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị
- 3 Union
- 3 Ông đoàn
- 4 Spouse's/Partner's current employer
- 4 Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị
- 5 Spouse's/Partner's former employer
- 5 Công ty tuyển dụng trước đây của vợ/chồng hoặc bạn đời
- 6 Professional/Fraternal organization
- 6 Tổ chức chuyên môn/Hội ái hữu
- 7 Medicaid/Medi-Cal assistance
- 7 Hỗ trợ Medicaid/Medi-Cal
- 91 Other
- 91 Khác

POST-NOTE FOR 'QA19_H13' :

IF 'QA19_H13' = 7, SET ARMCAL = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H14' :

IF ARMCAL = 1, DISPLAY 'Is it correct that you are';

ELSE DISPLAY 'Are you'

'QA19_H14' [A16] - {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không?

Medi-Cal is a plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people

Một chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE FOR 'QA19_H14' :

IF 'QA19_H14' = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF ARMCAL = 1 AND 'QA19_H14' = 2, SET ARMCAL = 0

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H15' :
IF ARSUPP = 1, DISPLAY 'Besides the Medicare supplement plan you told me about' AND 'any other';
ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY 'Besides the Medicare Advantage plan you told me about' AND 'any other';
ELSE DISPLAY 'a'

'QA19_H15' [A18] - {Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi, /ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi,} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?

You may be covered either through your own or someone else's employment

Quý vị có thể có bảo hiểm thông qua công việc của bản thân hoặc của một người khác

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE FOR 'QA19_H15' :
IF 'QA19_H15' = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H16' :
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH 'QA19_H16' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H18'

'QA19_H16' [A111] - Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital.

Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trợ' khi quý vị nằm viện.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H18'

POST-NOTE FOR 'QA19_H16' :
IF 'QA19_H16' = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H17' :
IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H17' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H18'

'QA19_H17' [AH104] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

- 1 Insurance company or HMO
- 1 Công ty bảo hiểm hoặc HMO
- 2 Covered California
- 2 Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_H17' :
IF 'QA19_H17' = 2, THEN SET ARHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE FOR 'QA19_H18' :
IF 'QA19_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA19_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_H18' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H20'

'QA19_H18' [A19] - Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?

This may include someone who does not live in this household

Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?

- 01 In your own name
- 01 Quý vị đứng tên
- 02 In someone's name
- 02 Người khác đứng tên

If = 1, -3, go to 'PN_QA19_H20'

POST-NOTE FOR 'QA19_H18' :
IF 'QA19_H15' = 1 AND 'QA19_H18' = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;

IF 'QA19_H15' = 1 AND 'QA19_H18' = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H16' = 1 AND 'QA19_H18' = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H16' = 1 AND 'QA19_H18' = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H19' :IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 OR IF 'QA19_G7' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF [AAGE < 26 OR 'QA19_A4' = 1 (BETWEEN 18 AND 29)], CONTINUE WITH 'QA19_H19' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H20' ;IF 'QA19_A21' = 1, THEN DISPLAY 'spouse's name'; IF 'QA19_A21' ≠ 1 AND ('QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1), THEN DISPLAY 'partner's name'; IF 'QA19_G7' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY 'parent's name';

'QA19_H19' [A19A] - Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

- 1 In spouse's/partner's name
- 1 Vợ/chồng hoặc bạn đời quý vị đứng tên
- 2 In parent's name
- 2 Cha mẹ đứng tên
- 3 In someone else's name
- 3 Người khác đứng tên

POST-NOTE FOR 'QA19_H19' :

IF 'QA19_H15' = 1 AND 'QA19_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;

IF 'QA19_H17' = 2 AND 'QA19_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;

IF 'QA19_H15' = 1 AND 'QA19_H19' = 2 SET AREMPPAR = 1 AND AREMPOTH = 0;

IF 'QA19_H16' = 1 AND 'QA19_H19' = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;

IF 'QA19_H16' = 1 AND 'QA19_H19' = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H20' :IF 'QA19_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND 'QA19_G32' =<= 5 (FIRM SIZE <=100), CONTINUE WITH 'QA19_H20' AND DISPLAY;IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you}; IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H21' ;

'QA19_H20' [AH105] - How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

{Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?

SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California

SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.

- 1 Employer
- 1 Công ty tuyển dụng
- 2 Union
- 2 Công đoàn
- 3 SHOP / Covered California
- 3 SHOP / Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_H20' :**IF 'QA19_H20' = 3, THEN SET ARHBEX = 1****PROGRAMMING NOTE 'QA19_H21'****IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H21' ;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H23' ;****'QA19_H21'** [AH106] - Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

- 1 Bronze
- 1 Đồng
- 2 Silver
- 2 Bạc
- 3 Gold
- 3 Vàng
- 4 Platinum
- 4 Bạch kim
- 5 Medi-CAL / Medicaid
- 5 Medi-CAL / Medicaid
- 6 Minimum coverage plan / Catastrophic
- 6 Chương trình phí bảo hiểm tối thiểu/bệnh hiểm nghèo
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H22' :**IF 'QA19_H20' = 3, THEN GO TO 'QA19_H23' ;****ELSE CONTINUE WITH 'QA19_H22' ;****'QA19_H22'** [AH107] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H23' :
IF 'QA19_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA19_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_H23' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H28'

'QA19_H23' [AH57] - Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả

Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.

Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.

Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.

Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.

A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, go to 'PN_QA19_H26'

'QA19_H24' [AH128] - How much do you {does your family} pay each month for your {your family} health insurance plan? Your best guess is fine.

Quý vị {gia đình của quý vị} trả bao nhiêu mỗi tháng cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị {gia đình quý vị}? Quý vị có thể ước tính đúng nhất.

Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.

Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.

Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.

Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.

A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

_____ (Amount) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

'QA19_H25' [AH58] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_H28'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H26' :
IF 'QA19_H23' = 2, CONTINUE WITH 'QA19_H26';
ELSE SKIP TO PN_'QA19_H28'

'QA19_H26' [AH56] - Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization?

{Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}

Check all that apply

- 1 Your current employer
- 1 Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị
- 2 Your former employer
- 2 Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị
- 3 Union
- 3 Ông đoàn
- 4 Spouse's/Partner's current employer
- 4 Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị
- 5 Spouse's/Partner's former employer
- 5 Công ty tuyển dụng trước đây của vợ/chồng hoặc bạn đời
- 6 Professional/Fraternal organization
- 6 Tổ chức chuyên môn/Hội ái hữu
- 7 Medicaid/Medi-Cal assistance
- 7 Hỗ trợ Medicaid/Medi-Ca
- 9 Medicare
- 9 Medicare
- 11 Covered California
- 11 Covered California
- 91 Other
- 91 Khác

POST-NOTE 'QA19_H26' :

IF 'QA19_H26' = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;

IF 'QA19_H26' = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;

IF 'QA19_H26' = 6, THEN SET AROTHER = 1;

IF 'QA19_H26' = 9, SET ARM CARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF 'QA19_H26' = 7, SET ARM CAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF 'QA19_H26' = 11, SET ARHBEX = 1;

IF 'QA19_H26' = 91, THEN SET AROTHER = 1

'QA19_H27' [AH129] - How much do they contribute to your plan each month?

Họ góp bao nhiêu vào chương trình của quý vị mỗi tháng?

_____ (Amount) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

POST NOTE: IF RESPONDENT GIVES AMOUNT GREATER THAN SR DISPLAY 'Just to confirm, you said (DISPLAY AMOUNT ENTERED)'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H28' :

**IF ['QA19_G25' = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR 'QA19_G27' = 1 (R USUALLY WORKS)]
AND 'QA19_G29' ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOW ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED
COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_H28' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H32'**

'QA19_H28' [A113] - Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H32'

'QA19_H29' [A114] - Are you eligible to be in this plan?

Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, go to 'QA19_H31'

If = -3, go to 'PN_QA19_H32'

'QA19_H30' [A115] - What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?

- 01 Covered by another plan
- 01 Có bảo hiểm theo chương trình khác
- 02 Plan too expensive
- 02 Chi phí chương trình quá cao
- 03 Didn't like plan offered
- 03 Không thích chương trình được đề nghị
- 04 Don't need or believe in health insurance
- 04 Không cần hoặc không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

If = 1, 2, 3, 4, 91, -3, go to 'PN_QA19_H32'

'QA19_H31' [A115A] - What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?

- 01 Haven't yet worked for this employer long enough to be covered
- 01 Chưa làm việc cho công ty tuyển dụng này đủ lâu để có bảo hiểm
- 02 Contract or temporary employees not allowed in plan
- 02 Không cho phép nhân viên hợp đồng hoặc nhân viên tạm thời tham gia chương trình
- 03 Don't work enough hours per week or weeks per year
- 03 Chưa làm việc đủ số giờ mỗi tuần hoặc số tuần mỗi năm
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H32' :IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDICAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH 'QA19_H32' ;ELSE GO TO PN 'QA19_H33'

'QA19_H32' [A116] - Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H32' :
IF 'QA19_H32' = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H33' :IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDICAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN) CONTINUE WITH 'QA19_H33' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H34'

'QA19_H33' [A117] - Are you covered by some other government health program, such as AIM, 'Mister MIP,' the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.

AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H33' :

IF 'QA19_H33' = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H34' :

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH 'QA19_H34' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H38'**

'QA19_H34' [A118] - Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_H38'

'QA19_H35' [A119] - What type of health insurance do you have?

Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?

Check all that apply.

- 1 Through current or former employer/union
- 1 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 2 Through school, professional association, trade group, or other organization
- 2 *Thông qua trường học, hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại hay tổ chức khác*
- 3 Purchased directly from health plan
- 3 *Mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe (bởi r hoặc bất cứ ai khác)*
- 4 MediCARE
- 4 *MediCARE*
- 5 Medi-CAL
- 5 *Medi-CAL*
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care
- 7 *CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe quân nhân nào khác*
- 8 Indian health service, Tribal health program or urban Indian clinic
- 8 *Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân, chương trình chăm sóc sức khỏe bộ lạc hoặc phòng khám thổ dân thành phố*
- 10 Covered California
- 10 *Covered California*
- 11 Shop through Covered California
- 11 *Mua qua covered california*
- 91 Other government health plan
- 91 *Chương trình chăm sóc sức khỏe chính phủ khác*
- 92 Other non-government health plan
- 92 *Chương trình chăm sóc sức khỏe phi chính phủ khác*

POST-NOTE 'QA19_H35' :

IF 'QA19_H35' = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 8, SET ARIHS = 1;

IF 'QA19_H35' = 10, SET ARHBEX = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARINSURE = 1 AND ARDIROTH = 1;

IF 'QA19_H35' = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND AREMPOTH = 1;

IF 'QA19_H35' = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H36' :
IF 'QA19_H35' = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH 'QA19_H36' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H38'

'QA19_H36' [AH59] - Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

This may include someone who does not live in this household

Ngay cả người không sống trong nhà này.

- 01 In your own name
- 01 Quý vị đứng tên
- 02 In someone's name
- 02 Người khác đứng tên

If = 1, -3 go to 'PN_QA19_H38'

POST-NOTE 'QA19_H36' :

IF ('QA19_H35' = 1 OR 2 OR KAI19 = 11) AND 'QA19_H36' = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;

IF ('QA19_H35' = 3 OR 10) AND 'QA19_H36' = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;

IF ('QA19_H35' = 1 OR 2) AND ('QA19_H36' = 2, -3), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;

IF 'QA19_H35' = 1 AND ('QA19_H36' = 2, -3) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H37' :

**IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 OR IF 'QA19_G7' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH 'QA19_H37' ;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H38' ;
 IF 'QA19_A21' = 1 THEN DISPLAY 'spouse's name';
 IF 'QA19_A21' ≠ 1 AND ('QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1), THEN DISPLAY 'partner's name';
 IF 'QA19_G7' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY 'parent's name';**

'QA19_H37' [AH60] - Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?

- 1 In spouse's/partner's name
- 1 Vợ/chồng hoặc bạn đời quý vị đứng tên
- 2 In parent's name
- 2 Cha mẹ đứng tên
- 3 In someone else's name
- 3 Người khác đứng tên

POST-NOTE 'QA19_H37' :

**IF 'QA19_H37' = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;
 IF 'QA19_H37' = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0**

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H38' :

**IF ARIHS ≠ 1 AND 'QA19_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH 'QA19_H38' ;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AI37intro**

'QA19_H38' [AI20] - Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?

Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ, hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H38' :

IF 'QA19_H38' = 1, SET ARIHS = 1

PROGRAMMING NOTE AI37intro :
IF ['QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1] AND 'QA19_A22' = 1
(SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH AI37intro ;
IF 'QA19_A21' = 1, THEN DISPLAY 'spouse';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H60'

'AI37intro' [AI37intro] - These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể có.

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H39' :
IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN
IF ARMCARE ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA19_H39' WITHOUT DISPLAY
ELSE IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H39' AND DISPLAY 'You said that you are
covered by Medicare.' AND 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H42'

'QA19_H39' [AI37] - {You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by Medicare?

{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH của quý vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H39' :
IF 'QA19_H39' = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H40' :
IF SPMPCARE ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H41' ;
DISPLAYS;
IF SPMPCARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA19_H40' WITHOUT DISPLAY;
ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H40' AND DISPLAY 'You said that you have a Medicare Advantage plan.' AND 'also';
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY 'spouse's';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner's';

'QA19_H40' [AH127] - {You said that you have a MediCARE Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a MediCARE Advantage plan?

{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?

Medicare Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by Medicare. Medicare Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage.

Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H40' :
IF 'QA19_H40' = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H41' :
IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H42' ;
ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA19_H41' WITHOUT DISPLAY;
ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H41' AND DISPLAY 'You said that you have a Medicare Supplement plan.' AND 'also';
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H42'

'QA19_H41' [AI37A] - {You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H41' :
IF 'QA19_H41' = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H42' :
IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H42' ;
DISPLAY 'also' IF ARMCARE =1;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H43'

'QA19_H42' [A138] - You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?

Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy (người phối ngẫu/bạn tình) của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H42' :
IF 'QA19_H42' = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H43' :
IF AREMPOW = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA19_H43' ;
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H44'

'QA19_H43' [A140] - You said you have insurance from your current or former employer or union. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Other

If = 1, go to 'PN_QA19_H46'

POST-NOTE 'QA19_H43' :
IF 'QA19_H43' = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H44' :
IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA19_H44' ;
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H45'

'QA19_H44' [AH108] - You said you have health insurance through Covered California's SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?

SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California.

SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 91 Other
- 91 Khác

If = 1, go to 'PN_QA19_H46'

POST-NOTE 'QA19_H44' :

IF 'QA19_H44' = 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE AI40A :
IF 'QA19_G36' = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR 'QA19_G37' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA19_H45' ;
IF AREMPSP = 1 AND 'QA19_A21' = 1, DISPLAY 'You said you have insurance from your spouse's employer or union.';
ELSE IF AREMPSP = 1 AND ('QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1), THEN DISPLAY 'You said you have insurance from your partner's employer or union.';
IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H46'

'QA19_H45' [AI40A] - {You said you have insurance from your spouse's employer or union./You said you have insurance from your partner's employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H45' :

IF 'QA19_H45' = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H46' :
IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA19_H46' ;
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H47'

'QA19_H46' [A141] - You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm. Vậy (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H46' :
IF 'QA19_H46' = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H47' :
IF ARDIRECT =1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H47' ;
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H48'

'QA19_H47' [AH109] - You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H47' :
IF 'QA19_H47' = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H48' : IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H48' ; IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY 'also'; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H49'

'QA19_H48' [A142] - You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H48' :
IF 'QA19_H48' = 1, SET SPILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H49' :
IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H49' ;
IF 'QA19_H36' = 91, THEN DISPLAY 'some government health plan':
IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1,
DISPLAY 'also';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H50'

'QA19_H49' [AI42A] - You said you {also} have health insurance through some government health plan. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ và/hoặc chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_H49' :

IF 'QA19_H49' = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H50' :
IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY 'any';
ELSE DISPLAY 'through any other source'

'QA19_H50' [AI46] – Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?

{NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, go to 'PN_QA19_H52'

If = -3, go to 'PN_QA19_H56'

'QA19_H51' [AI47] - What type of health insurance does {he/she} have?

{Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?

Check all that apply

- 1 Through current or former employer/union
- 1 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 2 Through school, professional association, trade group, or other organization
- 2 *Thông qua trường học, hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại hay tổ chức khác*
- 3 Purchased directly from health plan
- 3 *Mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe (bởi r hoặc bất cứ ai khác)*
- 4 MediCARE
- 4 *MediCARE*
- 5 Medi-CAL
- 5 *Medi-CAL*
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care
- 7 *CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe quân nhân nào khác*
- 8 Indian health service, Tribal health program or urban Indian clinic
- 8 *Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân, chương trình chăm sóc sức khỏe bộ lạc hoặc phòng khám thổ dân thành phố*
- 10 Covered California
- 10 *Covered California*
- 11 Shop through Covered California
- 11 *Mua qua Covered california*
- 91 Other government health plan
- 91 *Chương trình chăm sóc sức khỏe chính phủ khác*
- 92 Other non-government health plan
- 92 *Chương trình chăm sóc sức khỏe phi chính phủ khác*

POST-NOTE 'QA19_H51' :

IF 'QA19_H51' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 8, SET SPIHS = 1;

IF 'QA19_H51' = 10, SET SPHBEX = 1 AND SPDIRECT = 1 AND SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1

;

IF 'QA19_H51' = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SET SPEMPOTH = 1;

IF 'QA19_H51' = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H51' = 92, -3, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H52' :
IF SPINSURE \neq 1, CONTINUE WITH 'QA19_H52' ;
ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING
NOTE 'QA19_H54' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H56'

'QA19_H52' [A148] - You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?

Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị **không có** bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, -3, go to 'PN_QA19_H56'

'QA19_H53' [A149] - What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?

Check all that apply

- 1 Through current or former employer/union
- 1 Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây
- 2 Through school, professional association, trade group, or other organization
- 2 Thông qua trường học, hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại hay tổ chức khác
- 3 Purchased directly from health plan
- 3 Mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe (bởi r hoặc bất cứ ai khác)
- 4 MediCARE
- 4 MediCARE
- 5 Medi-CAL
- 5 Medi-CAL
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe quân nhân nào khác
- 8 Indian health service, Tribal health program or urban Indian clinic
- 8 Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân, chương trình chăm sóc sức khỏe bộ lạc hoặc phòng khám thổ dân thành phố
- 10 Covered California
- 10 Covered California
- 11 Shop through Covered California
- 11 Mua qua Covered California
- 91 Other government health plan
- 91 Chương trình chăm sóc sức khỏe chính phủ khác
- 92 Other non-government health plan
- 92 Chương trình chăm sóc sức khỏe phi chính phủ khác

POST-NOTE 'QA19_H53' :

IF 'QA19_H53' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 8, SET SPIHS = 1;

IF 'QA19_H53' = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1;

IF 'QA19_H53' = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPEMOTH = 1;

IF 'QA19_H53' = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF 'QA19_H53' = 92, -3, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H54' :
IF 'QA19_H51' = (1, 2, 3, 10, 11) OR 'QA19_H53' = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH 'QA19_H54' ;
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner's';
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H56'

'QA19_H54' [AH62] - Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?

Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?

This may include someone who does not live in this household

Ngay cả người không sống chung trong nhà này.

- 1 In spouse's/partner's name
- 1 Vợ/chồng hoặc bạn đời quý vị đứng tên
- 2 In someone else's name
- 2 Người khác đứng tên

If = 1, -3, go to 'PN_QA19_H56'

POST-NOTE 'QA19_H54' :
IF 'QA19_H54' = 1 AND ['QA19_H51' = (1 OR 2) OR 'QA19_H53' = (1 OR 2)], SET SPEMPOW = 1 AND SPEMPOT = 0;
IF 'QA19_H54' = 1 AND ['QA19_H51' = 3 OR 'QA19_H53' = 3], SET KSPDIROW = 1;
IF 'QA19_H54' = 1 AND ['QA19_H51' = 10 OR 'QA19_H53' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIROW = 1;
IF 'QA19_H54' = 1 AND ['QA19_H51' = 11 OR 'QA19_H53' = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPOW = 1;

'QA19_H55' [AH63] - Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?

Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?

- 1 In my name
- 1 Quý đứng tên
- 2 In my parent's name
- 2 Cha mẹ đứng tên
- 3 In someone else's name
- 3 Người khác đứng tên

POST NOTE 'QA19_H55':
IF 'QA19_H55' = 1 AND ['QA19_H51' = (1 OR 2) OR 'QA19_H53' = (1 OR 2)], SET SPEMPAR = 1 AND SPEMPOT = 0 AND ARSAMES = 1;
IF 'QA19_H55' = 1 AND ['QA19_H51' = 3 OR 'QA19_H53' = 3], SET SPDIPAR = 1 AND ARSAMES = 1;
IF 'QA19_H55' = 1 AND ['QA19_H51' = 10 OR 'QA19_H53' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIPAR = 1 AND ARSAMES = 1;
IF 'QA19_H55' = 1 AND ['QA19_H51' = 11 OR 'QA19_H53' = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPAR = 1 AND ARSAMES = 1;
IF 'QA19_H55' = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOT = 0;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H56' :
IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO 'QA19_H60' ;
ELSE IF [('QA19_G36'=1 OR 2) OR ('QA19_G37'=1)] AND 'QA19_G38'≠3 CONTINUE WITH
'QA19_H56' ;
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY
'partner's'
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H60'

'QA19_H56' [A143] - Does your {spouse's/partner's} employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H60'

'QA19_H57' [A144] - Is {he/she} eligible to be in this plan?

Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, go to 'QA19_H59'

If = -3 go to 'PN_QA19_H60'

'QA19_H58' [A145] - What is the one main reason why {he/she} isn't in this plan?

Một lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?

- 01 Covered by another plan
- 01 Có bảo hiểm theo chương trình khác
- 02 Plan too expensive
- 02 Chi phí chương trình quá cao
- 03 Didn't like plan offered
- 03 Không thích chương trình được đề nghị
- 04 Don't need or believe in health insurance
- 04 Không cần hoặc không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

If = 1, 2, 3, 4, 91, -3, go to 'PN_QA19_H60'

'QA19_H59' [A145A] - What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

Một lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?

- 01 Haven't yet worked for this employer long enough to be covered
- 01 Chưa làm việc cho công ty tuyển dụng này đủ lâu để có bảo hiểm
- 02 Contract or temporary employees not allowed in plan
- 02 Không cho phép nhân viên hợp đồng hoặc nhân viên tạm thời tham gia chương trình
- 03 Don't work enough hours per week or weeks per year
- 03 Chưa làm việc đủ số giờ mỗi tuần hoặc số tuần mỗi năm
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H60' :

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1), THEN SKIP TO PN 'QA19_H63' ;

IF ARMCARE ≠ 1 AND AREMPOWN ≠ 1 AND AREMPOTH ≠ 1 AND ARDIRECT ≠ 1 AND ARMCAL ≠ 1 AND ARMILIT ≠ 1 AND ARIHS ≠ 1 AND ARHBEX ≠ 1 AND AROTHGOV ≠ 1 AND AROTHER ≠ 1, THEN SKIP TO GO TO 'QA19_H82' ;

ELSE CONTINUE WITH 'QA19_H60' DISPLAY;

IF ['QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY 'Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.' AND 'other' ;

IF ['QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY 'Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.' AND 'Medi-CAL' ;

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY 'Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.' AND 'other' ;

[IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY 'Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan.' AND 'Medi-CAL' ;

IF ['QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY 'Next, I have some questions about your own main health plan.'; AND;

IF ['QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan.' AND 'Medi-Cal';

IF (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY;

IF ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY 'Medi-Cal';

ELSE DISPLAY, 'Is your health plan an HMO?'

'QA19_H60' [AI22C] - {Besides your Medicare plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan./Next, I have some questions about your own main health plan.}

{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?

HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency.

HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'PN_QA19_H62'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H61' :
IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA19_H62' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_H61' ;

'QA19_H61' [AH122] - Is your health plan a PPO or EPO?

Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?

EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospital. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.

PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.

- 1 PPO
- 2 EPO
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H62' :

IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H62' AND DISPLAY 'your main';

IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H62' AND DISPLAY 'this'

'QA19_H62' [A122A] - What is the name of {your main/this} health plan?

Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?

- 07 Anthem Blue Cross of California
- 38 Health Net
- 47 Kaiser Permanente
- 48 Kaiser Permanente Senior Advantage
- 67 Scan Health Plan
- 73 United Healthcare
- 74 United Healthcare Secure Horizon
- 53 Medicare
- 85 Other (Specify: _____)
- 85 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST NOTE 'QA19_H62' :

IF 'QA19_H62' = 93, 87, OR 89 THEN SET ARMILIT=1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H63' :

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARMCAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR

AROTHER ≠ 1) AND 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY 'Next I have some questions about your own main health plan.'

'QA19_H63' [A125] - {Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị}. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H64' :
IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1
THEN CONTINUE WITH 'QA19_H64' ;
ELSE GO TO 'QA19_H69'

'QA19_H64' [AH71] - Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

'QA19_H65' [AH72] - Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H66' :
IF ARINSURE = 1 AND (AREMPOTH=1 OR ARDIRECT=1 OR ARHBEX = 1 OR AREMPOWN =1 OR ARDIROWN =1 OR ARDIROTH =1 OR AREMPSP =1 OR ARDIRSP =1 OR AREMPPAR =1 OR SPHBEX =1 OR ARDIRPAR =1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_H66' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_H69'

'QA19_H66' [AH73B] - Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?

The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).

Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_H69'

'QA19_H67' [AH130] - Do you have money in this account?

Quý vị có tiền trong tài khoản này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_H69'

'QA19_H68' [AH131] - How much money do you have in this account? Your best guess is fine.

Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

_____ (Amount) [HR: 0 -9997]

'QA19_H69' [AI31] - Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?

Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 8 Don't know

If = 2, go to 'QA19_H71'

If = -3, go to 'QA19_H77'

If = -8, go to 'QA19_H72'

'QA19_H70' [AH132] - How long have you had your current health insurance?

Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?

_____ Number of Years
_____ Số Năm

If >=0, go to 'QA19_H75'

_____ Number of Months
_____ Số Tháng

If >=0, go to 'QA19_H75'

If =-3,, go to 'QA19_H75'

'QA19_H71' [AH133] - Out of the last 12 months, how many months did you have your current health insurance plan?

Trong 12 tháng qua, quý vị có chương trình bảo hiểm y tế hiện tại trong bao nhiêu tháng?

_____ Number of Months
_____ Số Tháng

'QA19_H72' [AI32] - During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If =2, -3, go to 'QA19_H75'

'QA19_H73' [A133] - Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

Check all that apply

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Obtained through current or former employer/union
- 3 *Nhận được thông qua công ty/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Purchased through Covered California
- 6 *Mua qua Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H74':
IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA19_H73', THEN CONTINUE WITH 'QA19_H74';
ELSE GO TO 'QA19_H75'

'QA19_H74' [AH134] - Before your current plan, which health insurance did you have?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Obtained through current or former employer/union
- 3 *Nhận được thông qua công ty/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Purchased through Covered California
- 6 *Mua qua Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H75':
IF 'QA19_H72'≠1 OR 'QA19_H69' = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H75';
ELSE GO TO 'QA19_H76'

'QA19_H75' [AH135] - Before your current plan, did you have other health insurance through Medi-CAL, through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trước chương trình hiện tại này, quý vị có bảo hiểm sức khỏe nào khác thông qua Medi-CAL, qua công ty tuyển dụng, một chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm, mua qua Covered California hay là một chương trình nào khác không?

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Obtained through current or former employer/union
- 3 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Purchased through Covered California
- 6 *Mua qua Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*
- 95 No other health plan
- 95 *Không có chương trình bảo hiểm sức khỏe nào khác*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H76':
IF 'QA19_H75' = 95, THEN SKIP TO 'QA19_H77', ELSE CONTINUE.
IF ONLY ONE RESPONSE FROM 'QA19_H73' THEN DISPLAY THAT RESPONSE
ELSE IF 'QA19_H74' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA19_H74'
ELSE IF 'QA19_H75' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA19_H75'
IF 'QA19_H73' OR AH143 OR 'QA19_H75'=1 DISPLAY 'the medi-CAL plan'
IF 'QA19_H73' OR AH143 OR 'QA19_H75'=3 DISPLAY 'plan through current or former employer or union'
IF 'QA19_H73' OR AH143 OR 'QA19_H75'=5 DISPLAY 'plan you purchased directly'
IF 'QA19_H73' OR AH143 OR 'QA19_H75'=6 DISPLAY 'the Covered California plan'
IF 'QA19_H73' OR AH143 OR 'QA19_H75'=91 DISPLAY 'the other health plan'

'QA19_H76' [AH136] - How long did you have the {medi-CAL/ Covered California plan/other health} plan {through current or former employer or union/ you purchased directly}?

Một lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?

- _____ Number of years
- _____ *Số Năm*
- _____ Number of months
- _____ *Số Tháng*

If >=0, go to 'QA19_H77'

'QA19_H77' [AH137] - During the past 12 months, did you change your health insurance plan?

Trong 12 tháng qua, vợ/chồng của quý vị có thay đổi chương trình bảo hiểm y tế không?

Please include changes in health plan from the same or different health insurance companies.

Vui lòng bao gồm những thay đổi chương trình chăm sóc sức khỏe từ cùng công ty bảo hiểm y tế hoặc công ty bảo hiểm y tế khác.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H78':
IF 'QA19_H69' = 2, -3 OR 'QA19_H72' = 1, -3 THEN CONTINUE,
ELSE SKIP TO 'QA19_H79'

'QA19_H78' [AI34] - During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H79':
IF 'QA19_H78'=1 OR 'QA19_H72'=2, THEN CONTINUE WITH 'QA19_H79', ELSE SKIP TO PN
'QA19_H88'.

'QA19_H79' [AI35] - For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?

_____ Number of months [HR: 0-11]
 _____ Số Tháng

If = 0, go to 'PN_QA19_H88'
If = -3, go to 'PN_QA19_H88'

'QA19_H80' [AI36] - What is the one main reason why you did not have any health insurance during those months?

Một lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 *Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao*
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 *Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc*
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 *Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác*
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 *Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư*
- 5 Family situation changed
- 5 *Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- 6 Don't believe in insurance
- 6 *Không tin vào bảo hiểm*
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 *Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm*
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 *Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_H81' [AH74] - During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 1, 2, -3, go to 'PN_QA19_H88'

'QA19_H82' [AI24] - What is the one main reason why you do not have any health insurance?

Một lý do CHÍNHH mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 *Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao*
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 *Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc*
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 *Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác*
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 *Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư*
- 5 Family situation changed
- 5 *Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- 6 Don't believe in insurance
- 6 *Không tin vào bảo hiểm*
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 *Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm*
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 *Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_H83' [AH75] - During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

'QA19_H84' [AI27] - Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 1, go to 'QA19_H86'

'QA19_H85' [AI28] - How long has it been since you last had health insurance?

Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

- 1 More than 12 months, but not more than 3 years ago
- 1 *Hơn 12 tháng trước nhưng không quá 3 năm trước*
- 2 More than 3 years ago
- 2 *Hơn 3 năm trước*
- 3 Never had health insurance coverage
- 3 *Chưa từng có bảo hiểm sức khỏe*

If = 1, 2, 3, -3 go to 'PN_QA19_H88'

'QA19_H86' [A129] - For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

_____ Months [HR: 0-12]

_____ Tháng [HR: 0-12]

If =0 , go to 'PN_QA19_H88'

'QA19_H87' [A130] - During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?

Check all that apply

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Through current or former employer or union
- 3 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Covered California
- 6 *Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H88' :

**IF ARINSURE ≠ 1 OR 'QA19_H72' = 2 OR ARDIRECT = 1 OR 'QA19_H87' = (5, 6) OR 'QA19_H73' = (5, 6) OR ARHBEX =1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH 'QA19_H88' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H105'**

'QA19_H88' [AH103h] - In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H105'

'QA19_H89' [AH110h] - Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?

Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

- 1 Directly from an insurance company or HMO
- 1 *Trực tiếp từ công ty bảo hiểm hoặc HMO*
- 2 Through Covered California
- 2 *Thông qua Covered California*
- 3 Both from an insurance company and through Covered California
- 3 *Từ công ty bảo hiểm lẫn thông qua Covered California*

If = -3, go to 'QA19_H92'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H90' :

IF 'QA19_H89' = 1; THEN CONTINUE WITH 'QA19_H90' ;

IF 'QA19_H89' = 3; THEN CONTINUE WITH 'QA19_H90' AND DISPLAY 'First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.'

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H94' ;

'QA19_H90' [AH98h] - {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed?

Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là...

- 1 Very difficult
- 1 *Rất khó*
- 2 Somewhat difficult
- 2 *Hơi khó*
- 3 Not too difficult
- 3 *Không khó lắm, hay*
- 4 Not at all difficult
- 4 *Hoàn toàn không khó*

'QA19_H91' [AH99h] - How difficult was it to find a plan you could afford?

Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

- 1 Very difficult
- 1 *Rất khó*
- 2 Somewhat difficult
- 2 *Hơi khó*
- 3 Not too difficult
- 3 *Không khó lắm, hay*
- 4 Not at all difficult
- 4 *Hoàn toàn không khó*

'QA19_H92' [AH100h] - Did anyone help you find a health plan?

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_H94'

'QA19_H93' [AH101h] - Who helped you?

Ai giúp quý vị?

- 1 Broker
- 1 *Người môi giới*
- 2 Family member/Friend
- 2 *Thành viên gia đình/bạn bè*
- 3 Internet
- 3 *Internet*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H94' :

IF 'QA19_H89' = 2; THEN CONTINUE WITH 'QA19_H94' ;

IF 'QA19_H89' = 3; THEN CONTINUE WITH 'QA19_H94' AND DISPLAY 'Now, think about your experience with Covered California.'

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_H98' ;

'QA19_H94' [AH111h] - {Now, think about your experience with Covered California.}

{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California?

Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

- 1 Very difficult
- 1 *Rất khó*
- 2 Somewhat difficult
- 2 *Hơi khó*
- 3 Not too difficult
- 3 *Không khó lắm, hay*
- 4 Not at all difficult
- 4 *Hoàn toàn không khó*

'QA19_H95' [AH112h] - How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...

- 1 Very difficult
- 1 *Rất khó*
- 2 Somewhat difficult
- 2 *Hơi khó*
- 3 Not too difficult
- 3 *Không khó lắm, hay*
- 4 Not at all difficult
- 4 *Hoàn toàn không khó*

'QA19_H96' [AH113h] - Did anyone help you find a health plan?

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm y tế không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3, go to 'QA19_H98'

'QA19_H97' [AH114h] - Who helped you?

Ai giúp quý vị?

- 1 Broker
- 1 *Người môi giới*
- 2 Family member / friend
- 2 *Thành viên gia đình/bạn bè*
- 3 Internet
- 4 Certified enrollment counsellor
- 4 *Chuyên viên tư vấn đăng ký được chứng nhận*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_H98' [AH115h] - Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H99' :
IF 'QA19_A20' > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH
'QA19_H99' ;
ELSE GO TO 'QA19_H100' ;

'QA19_H99' [AH116h] - Were you able to get information about your health plan options in your language?

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_H100' [AH117h] - Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

- 1 Very important
- 1 Rất quan trọng
- 2 Somewhat important
- 2 Hơi quan trọng
- 3 Not important
- 3 Không quan trọng

'QA19_H101' [AH118h] - Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

- 1 Very important
- 1 Rất quan trọng
- 2 Somewhat important
- 2 Hơi quan trọng
- 3 Not important
- 3 Không quan trọng

'QA19_H102' [AH119h] - Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

- 1 Very important
- 1 Rất quan trọng
- 2 Somewhat important
- 2 Hơi quan trọng
- 3 Not important
- 3 Không quan trọng

'QA19_H103' [AH120h] - Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

- 1 Very important
- 1 *Rất quan trọng*
- 2 Somewhat important
- 2 *Hơi quan trọng*
- 3 Not important
- 3 *Không quan trọng*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H104' :

```
IF 'QA19_H21' = 1 THEN DISPLAY 'Bronze'
ELSE IF 'QA19_H21' = 2 THEN DISPLAY 'Silver'
ELSE IF 'QA19_H21' = 3 THEN DISPLAY 'Gold'
ELSE IF 'QA19_H21' = 4 THEN DISPLAY 'Platinum'
ELSE IF 'QA19_H21' = 6 THEN DISPLAY 'Minimum coverage'
ELSE DISPLAY;
```

'QA19_H104' [AH121h] - Finally, what was the most important reason you chose your{Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage} plan?

Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

- 1 Cost
- 1 *Chi phí cao*
- 2 Specific doctor
- 2 *Bác sĩ cụ thể*
- 3 Specific hospital
- 3 *Bệnh viện cụ thể*
- 4 Choice of doctors in network
- 4 *Chọn bác sĩ trong mạng lưới*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H105':
IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA19_H105';
ELSE SKIP TO 'QA19_H106';

'QA19_H105' [AH139] - Overall, how satisfied are you with your current health insurance plan?

Nói chung, mức độ hài lòng của quý vị với chương trình bảo hiểm y tế hiện tại như thế nào? Quý vị...

- 1 Very satisfied
- 1 Rất hài lòng
- 2 Somewhat satisfied
- 2 Hơi hài lòng
- 3 Somewhat dissatisfied
- 3 Hơi không hài lòng
- 4 Very dissatisfied
- 4 Rất không hài lòng

'QA19_H106' [AH14] - During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?

Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_H107':
IF ARMCAL =1 OR ARINSURE ≠ 1, SKIP TO 'QA19_H109';
ELSE IF 'QA19_H72' = 1 (COVERAGE IN THE PAST 12 MONTHS) DISPLAY 'The following questions are about your current health plan', AND CONTINUE WITH 'QA19_H107'

'QA19_H107' [AH79B] - The following questions are about your current health plan. While you've had your current health plan, have you ever reached the limit of what your insurance company would pay for?

{Các câu hỏi sau đây là về chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại của quý vị.} Trong lúc quý vị có chương trình chăm sóc sức khỏe hiện tại, quý vị có đạt đến giới hạn mà công ty bảo hiểm của quý vị sẽ thanh toán không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_H109'

'QA19_H108' [AH80B] - Did this happen in the past 12 months?

Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_H109' [AH81B] - During the past 12 months, did you have medical bills that you had problems paying or were unable to pay, either for yourself or any family member in your household?

Trong 12 tháng qua, quý vị có hóa đơn y tế nào mà quý vị gặp khó khăn khi thanh toán hoặc không thể thanh toán cho bản thân hoặc cho bất kỳ thành viên nào trong gia đình của quý vị không?

Dental bills should be included.

Hóa đơn nha khoa sẽ được bao gồm.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to PN_'QA19_I1'

'QA19_H110' [AH83B] - What is the total amount of medical bills?

Tổng cộng các hóa đơn y tế là bao nhiêu?

The bills can be from earlier years as well as this year

Các hóa đơn có thể là từ những năm trước cũng như năm nay.

- 1 Less than \$1,000
- 1 Dưới \$1,000
- 2 \$1,000 to less than \$2,000
- 2 \$1,000 cho đến dưới \$2,000
- 3 \$2,000 to less than \$4,000
- 3 \$2,000 cho đến dưới \$4,000
- 4 \$4,000 to less than \$8,000
- 4 \$4,000 cho đến dưới \$8,000
- 5 \$8,000 or more
- 5 \$8,000 trở lên
- 6 None
- 6 Không có

'QA19_H111' [AH84B] - Were you or your family member uninsured at the time care was provided?

Quý vị hoặc thành viên gia đình của quý vị không có bảo hiểm khi sử dụng dịch vụ chăm sóc phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 More than one person with medical bill problems, some uninsured and some insured.
- 03 Nhiều người gặp rắc rối với hóa đơn y tế

'QA19_H112' [AH85B] - Because of these medical bills, were you unable to pay for basic necessities like food, heat, or rent?

Do những hóa đơn y tế này, quý vị không thể thanh toán cho các nhu cầu thiết yếu cơ bản như thực phẩm, nhiệt, hoặc tiền thuê nhà phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_H113' [AH86B] - Because of these medical bills, did you take on credit card debt?

Do những hóa đơn y tế này, quý vị vay nợ thẻ tín dụng phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section I: Child Adolescent Health Insurance

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I1' :
IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I36' TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;
IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I2' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I1'

'QA19_I1' [CF10A] - These next questions are about health insurance (CHILD) may have.

Các câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm y tế của em (CHILD) có thể có.

Does (CHILD) have the same insurance as you?

Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I18'

POST-NOTE 'QA19_I1' :

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND AROTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1

IF 'QA19_I1' = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I2' :IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO 'QA19_I3' ;ELSE IF 'QA19_I1' = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO 'QA19_I3' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I2'

'QA19_I2' [MA1] - Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/ PARTNER NAME}?

Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI PHỐI NGẪU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I18'

POST-NOTE 'QA19_I2' :

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH = 1

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPEMPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

IF 'QA19_I2' = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;

'QA19_I3' [CF1] - Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?

Medi-Cal is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people.

Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_I3' :

IF 'QA19_I3' = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

'QA19_I4' [CF3] - Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_I6'

POST-NOTE 'QA19_I4' :

IF 'QA19_I4' = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

'QA19_I5' [AI90] - Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

SHOP is the Small Business Health Options Program administered by/ Covered California.

SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.

- 1 Employer
- 1 Công ty tuyển dụng
- 2 Union
- 2 Công đoàn
- 3 SHOP / Covered California
- 3 SHOP / Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_I5' :

IF 'QA19_I5' = 3, THEN SET CHHBEX = 1

PROGRAM NOTE 'QA19_I6' :
IF CHINSURE = 1 THEN GO TO AI92 ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I6'

'QA19_I6' [CF4] - Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital.

Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_I12'

POST-NOTE 'QA19_I6' :
IF 'QA19_I6' = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I7' :
IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_I7' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I8'

'QA19_I7' [AI91] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

- 1 Insurance company or HMO
- 1 Công ty bảo hiểm hoặc hmo
- 2 Covered California
- 2 Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_I7' :
IF 'QA19_I7' = 2, THEN SET CHHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I8' IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_I8' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I9' ;

'QA19_I8' [A193] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I9' :IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_I9' ;ELSE GO TO 'QA19_I12'

'QA19_I9' [A154] - Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.

Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.

Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.

Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.

Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.

A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.

'Tiền khấu trừ' là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I10' [A150] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_I12'

'QA19_I11' [AI51] - Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?

Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?

Check all that apply

- 1 Your current employer
- 1 Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị
- 2 Your former employer
- 2 Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị
- 3 Union
- 3 Ông đoàn
- 4 Spouse's/Partner's current employer
- 4 Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị
- 5 Spouse's/Partner's former employer
- 5 Công ty tuyển dụng trước đây của vợ/chồng hoặc bạn đời
- 6 Professional/Fraternal organization
- 6 Tổ chức chuyên môn/Hội ái hữu
- 7 Medicaid/Medi-Cal assistance
- 7 Hỗ trợ Medicaid/Medi-Cal
- 10 Covered California
- 10 Covered California
- 91 Other
- 91 Khác

POST-NOTE 'QA19_I11' :

IF 'QA19_I11' = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;

IF 'QA19_I11' = 7, SET CHMCAL = 1

IF 'QA19_I11' = 10, SET CHHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I12' :

IF CHINSURE = 1, GO TO PN 'QA19_I18' ;

ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I12'

'QA19_I12' [CF6] - Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'PN_QA19_I18'

POST-NOTE 'QA19_I12' :

IF 'QA19_I12' = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

'QA19_I13' [CF7] - Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Healthy Kids, or something else?

Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' Healthy Families, hay chương trình nào khác chi trả không?

AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program.

AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn).

- 1 AIM
- 1 *AIM*
- 2 MRMIP
- 2 *MRMIP*
- 3 Healthy Kids
- 3 *Healthy Kids*
- 4 No other plan
- 4 *Không có chương trình nào khác*
- 91 Something else (Specify: _____)
- 91 *Điều gì khác (hãy nêu rõ: _____)*

If = 1, 2, 3, 91, go to 'PN_QA19_I18'

POST-NOTE 'QA19_I13' :

IF 'QA19_I13' = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

'QA19_I14' [CF8] - Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_I17'

'QA19_I15' [CF9] - What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?

Check all that apply

- 1 Through current or former employer/union
- 1 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 2 Through school, professional association, trade group or other organization
- 2 *Thông qua trường học, hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại hay tổ chức khác*
- 3 Purchased directly from a health plan (by you or anyone else)
- 3 *Mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe (bởi r hoặc bất cứ ai khác)*
- 4 Medicare
- 4 *Medicare*
- 5 Medi-Cal
- 5 *Medi-Cal*
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR some other military care
- 7 *CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe quân nhân nào khác*
- 8 Indian Health Service, Tribal Health Program, Urban Indian Clinic
- 8 *Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân, chương trình chăm sóc sức khỏe bộ lạc hoặc phòng khám thổ dân thành phố*
- 10 Covered California
- 10 *Covered California*
- 11 SHOP through Covered California
- 11 *Mua qua Covered California*
- 91 Other government health plan
- 91 *Chương trình chăm sóc sức khỏe chính phủ khác*
- 92 Other non-government health plan
- 92 *chương trình chăm sóc sức khỏe phi chính phủ khác*

IF 'QA19_I15' = 8, SET CHIHS = 1

IF 'QA19_I15' = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHDIRECT = 1;

IF 'QA19_I15' = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHEMP = 1;

IF 'QA19_I15' = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = -3, SET CHINSURE = 1

POST-NOTE 'QA19_I15' :

IF 'QA19_I15' = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1

IF 'QA19_I15' = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I16' :
IF 'QA19_I15' = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA19_I16' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I17'

'QA19_I16' [CF9VER] - Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I17' :
IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA19_I17' ;
ELSE GO TO 'QA19_I18' ;

'QA19_I17' [CF1A] - What is the one main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

- 1 Paperwork too difficult
- 1 Thủ tục giấy tờ quá khó khăn
- 2 Do not know if eligible
- 2 Không biết có đủ điều kiện hay không
- 3 Income too high, not eligible
- 3 Thu nhập quá cao, không đủ điều kiện
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Do not believe in health insurance
- 5 Không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- 6 Do not need insurance because I'm healthy
- 6 Không cần bảo hiểm vì đang khỏe mạnh
- 7 Already have insurance
- 7 Đã có bảo hiểm
- 8 Did not know about it
- 8 Không biết về nó
- 9 Do not like or want welfare
- 9 Không thích hoặc muốn nhận phúc lợi
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I18':**IF 'QA19_I1'=1 AND ARMCARE=1 THEN CONTINUE WITH 'QA19_I18' ;****IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_I18' ;****ELSE GO TO PN 'QA19_I22'**

'QA19_I18' [MA3] - Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?

HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency.

HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I20'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I19' :
IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA19_I20' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I19' ;

'QA19_I19' [AI115] - Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?

EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

EPO là viết tắt của Tổ chức nhà cung cấp độc quyền. Với EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện trong mạng lưới. NẾU trong trường hợp khẩn cấp, quý vị có thể GẶP trực tiếp các bác sĩ và chuyên gia mà không cần giấy giới thiệu từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban đầu.

PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.

- 1 PPO
- 2 EPO
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_I20' [MA2] - What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?

- 02 Aetna
- 07 Anthem Blue Cross of California
- 12 Blue Shield
- 26 Cigna Healthcare
- 38 Health Net
- 47 Kaiser Permanente
- 73 United Healthcare
- 87 Medi-cal
- 52 Medicare
- 85 Other (Specify: _____)
- 85 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST NOTE 'QA19_I20' :
IF 'QA19_I20' = 93, 87, OR 89 THEN SET CHMILIT=1

'QA19_I21' [CF14] - Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE FOR 'QA19_I22' :
IF (ARINSURE ≠ 1 OR 'QA19_I1' ≠ 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1),
THEN
CONTINUE WITH 'QA19_I22' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I25'

'QA19_I22' [AI79] - Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

'QA19_I23' [AI80] - Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I24' :
IF ('QA19_I22' = 1 OR 3) OR ('QA19_I23' = 1 OR 3), CONTINUE WITH 'QA19_I24' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I25'

'QA19_I24' [AI81] - Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?

Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?

The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).

Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I25' :
IF CHINSURE = 1, GO TO 'QA19_I30' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I25'

'QA19_I25' [CF18] - What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Family situation changed
- 5 Hoàn cảnh gia đình thay đổi
- 6 Don't believe in insurance
- 6 Không tin vào bảo hiểm
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_I26' [CF20] - Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không? ..

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I28'

'QA19_I27' [CF21] - How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

- 1 More than 12 months, but not more than 3 years ago
- 1 Hơn 12 tháng trước nhưng không quá 3 năm trước
- 2 More than 3 years ago
- 2 Hơn 3 năm trước
- 3 Never had health insurance coverage
- 3 Chưa từng có bảo hiểm sức khỏe

If = 1, 2, 3, -3, go to 'PN_QA19_I36'

'QA19_I28' [CF22] - For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

_____ Months [HR: 0-12]
_____ Tháng [HR: 0-12]

If = 0, go to 'PN_QA19_I36'

'QA19_I29' [CF23] - During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

Check all that apply

- 1 Medi-Cal
- 3 Through current or former employer/union
- 3 Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây
- 5 Purchased directly
- 5 Mua trực tiếp
- 6 Covered California
- 91 Other health plan
- 91 Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác

If = 1, 3, 5, 6, 91, -3, go to 'PN_QA19_I36'

'QA19_I30' [CF24] - Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'PN_QA19_I36'

'QA19_I31' [CF25] - When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_I33'

'QA19_I32' [CF26] - Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

Check all that apply

- 1 Medi-Cal
- 4 Through current or former employer/union
- 4 Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây
- 5 Purchased directly
- 5 Mua trực tiếp
- 6 Covered California
- 91 Other health plan
- 91 Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác

'QA19_I33' [CF27] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_I36'

'QA19_I34' [CF28] - For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

_____ Months [RANGE: 1-12]

_____ Tháng [RANGE: 1-12]

'QA19_I35' [CF29] - What is the one main reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

Một trong những lý do chính mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 *Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao*
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 *Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc*
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 *Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác*
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 *Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư*
- 5 Family situation changed
- 5 *Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- 6 Don't believe in insurance
- 6 *Không tin vào bảo hiểm*
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 *Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm*
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 *Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I36' :
IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN 'QA19_I72' ;
IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA19_I36' ;
IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PN 'QA19_I37' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I36'

'QA19_I36' [IA10A] - These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Những câu hỏi tiếp theo là về bảo hiểm y tế của em (TEEN) có thể có.

Does (TEEN) have the same insurance as you?

Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I54'

POST-NOTE 'QA19_I36' :

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1

IF 'QA19_I36' = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I37' :
IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO 'QA19_I38' ;
ELSE IF 'QA19_I36' = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I38' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I37'

'QA19_I37' [MA5] - Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I54'

POST-NOTE 'QA19_I37' :

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPMPCARE = 1, SET TEMPCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPEMPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I37' = 1 AND SPARPAR = 1, THEN SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1 AND SPSAMETE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I38' :IF TEINSURE ≠ 1 OR CHINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO 'QA19_I39' ;ELSE IF ('QA19_I36' = 2 AND ARSAMECH = 1) OR ('QA19_I37' = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN SKIP TO 'QA19_I39' ;ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I38' ;

'QA19_I38' [MA6] - Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I66'

POST-NOTE 'QA19_I38' :

IF 'QA19_I38' = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHOETHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;
IF 'QA19_I38' = 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1

'QA19_I39' [IA1] - Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?

Medi-Cal is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people

Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế cho một số trẻ em và gia đình, phụ nữ mang thai và người tàn tật, hay người già có thu nhập thấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

POST-NOTE 'QA19_I39' :

IF 'QA19_I39' = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

'QA19_I40' [IA3] - Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_I42'

POST-NOTE 'QA19_I40' :

IF 'QA19_I40' = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

'QA19_I41' [AI94] - Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California.

SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.

- 1 Employer
- 1 Công ty tuyển dụng
- 2 Union
- 2 Công đoàn
- 3 SHOP / Covered California
- 3 SHOP / Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_I41' :

IF 'QA19_I41' = 3, THEN SET TEHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I42' :
IF TEINSURE = 1 THEN GO TO 'QA19_I43' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I42'

'QA19_I42' [IA4] - Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không?

Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you 'extra cash' if you are in a hospital

Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_I48'

POST-NOTE 'QA19_I42' :

IF 'QA19_I42' = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I43' :
IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_I43' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I44'

'QA19_I43' [AI95] - How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

- 1 Insurance company or HMO
- 1 Công ty bảo hiểm hoặc HMO
- 2 Covered California
- 2 Covered California
- 92 Other (Specify: _____)
- 92 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST-NOTE FOR 'QA19_I43' :

IF 'QA19_I43' = 2, THEN SET TEHBEX = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I44'
IF 'QA19_I41' = 3, THEN GO TO PN 'QA19_I45' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I44' ;

'QA19_I44' [A197] - Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I45' :
IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_I45' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I48'

'QA19_I45' [AI55] - Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả.

Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.

Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.

Co-pays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.

Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.

A *deductible* is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I46' [AI52] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_I48'

'QA19_I47' [AI53] - Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

Check all that apply

- 1 Your current employer
- 1 Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị
- 2 Your former employer
- 2 Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị
- 3 Union
- 3 Ông đoàn
- 4 Spouse's/Partner's current employer
- 4 Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị
- 5 Spouse's/Partner's former employer
- 5 Công ty tuyển dụng trước đây của vợ/chồng hoặc bạn đời
- 6 Professional/Fraternal organization
- 6 Tổ chức chuyên môn/Hội ái hữu
- 7 Medicaid/Medi-Cal assistance
- 7 Hỗ trợ Medicaid/Medi-Cal
- 10 Covered California
- 10 Covered California
- 91 Other
- 91 Khác

POST-NOTE 'QA19_I47' :

IF 'QA19_I47' = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;

IF 'QA19_I47' = 7, SET TEMCAL = 1;

IF 'QA19_I47' = 10, SET TEHBEX = 1;

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I48' :

IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I53' ;

ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I48'

'QA19_I48' [IA6] - Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA hay chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'PN_QA19_I54'

POST-NOTE 'QA19_I48' :

IF 'QA19_I48' = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

'QA19_I49' [IA7] - Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Family PACT, Healthy Kids or something else?

Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, 'Mister MIP,' Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?

AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.

AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm.

- 1 AIM
- 1 *AIM*
- 2 MRMIP
- 2 *MRMIP*
- 3 Family PACT
- 3 *Family PACT*
- 4 Healthy Kids
- 4 *Healthy Kids*
- 5 No other plan
- 5 *Không có chương trình nào khác*
- 91 Something else (Specify: _____)
- 91 *Điều gì khác (hãy nêu rõ: _____)*

If = 1, 2, 3, 4, 91, go to 'PN_QA19_I54'

POST-NOTE 'QA19_I49' :

IF 'QA19_I49' = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

'QA19_I50' [IA8] - Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em ấy có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_I54'

'QA19_I51' [IA9] - What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?

Check all that apply

- 1 Through current or former employer/union
- 1 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 2 Through school, professional association, trade group, or other organization
- 2 *Thông qua trường học, hiệp hội chuyên ngành, nhóm thương mại hay tổ chức khác*
- 3 Purchased directly from health plan
- 3 *Mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe (bởi r hoặc bất cứ ai khác)*
- 4 MediCARE
- 4 *MediCARE*
- 5 Medi-CAL
- 5 *Medi-CAL*
- 7 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care
- 7 *CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe quân nhân nào khác*
- 8 Indian health service, Tribal health program or urban Indian clinic
- 8 *Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân, chương trình chăm sóc sức khỏe bộ lạc hoặc phòng khám thổ dân thành phố*
- 10 Covered California
- 10 *Covered California*
- 11 Shop through Covered California
- 11 *Mua qua covered california*
- 91 Other government health plan
- 91 *Chương trình chăm sóc sức khỏe chính phủ khác*
- 92 Other non-government health plan
- 92 *Chương trình chăm sóc sức khỏe phi chính phủ khác*

POST-NOTE 'QA19_I51' :

IF 'QA19_I51' = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 2, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 3, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 4, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 5, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 7, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 8, SET TEIHS = 1;

IF 'QA19_I51' = 10, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEDIRECT = 1;

IF 'QA19_I51' = 11, SET TEHBEX = 1 AND TEINSURE = 1 AND TEEMP = 1;

IF 'QA19_I51' = 91, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = 92, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;

IF 'QA19_I51' = -3, SET TEINSURE = 1

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I52' :
IF 'QA19_I51' = 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA19_I52' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I53'

'QA19_I52' [IA9VER] - Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?

Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I53' :
IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA19_I53' ;
ELSE GO TO 'QA19_I54' ;

'QA19_I53' [IA1A] - What is the one main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

- 1 Paperwork too difficult
- 1 Thủ tục giấy tờ quá khó khăn
- 2 Do not know if eligible
- 2 Không biết có đủ điều kiện hay không
- 3 Income too high, not eligible
- 3 Thu nhập quá cao, không đủ điều kiện
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Do not believe in health insurance
- 5 Không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- 6 Do not need insurance because I'm healthy
- 6 Không cần bảo hiểm vì đang khỏe mạnh
- 7 Already have insurance
- 7 Đã có bảo hiểm
- 8 Did not know about it
- 8 Không biết về nó
- 9 Do not like or want welfare
- 9 Không thích hoặc muốn nhận phúc lợi
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I54' :
IF 'QA19_I38' = 1, THEN 'QA19_I54' = 'QA19_I18' AND 'QA19_I56' = 'QA19_I20' AND 'QA19_I57' = 'QA19_I21' AND GO TO PN 'QA19_I58' ;
ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_I54' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I58'

'QA19_I54' [MA8] - Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?

HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency.

HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I56'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I55' :
IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA19_I56' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I55' ;

'QA19_I55' [AI116] - Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?

EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến

PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.

PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến

- 1 PPO
- 2 EPO
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_I56' [MA7] - What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?

- 02 Aetna
- 07 Anthem Blue Cross of California
- 12 Blue Shield
- 26 Cigna Healthcare
- 38 Health Net
- 47 Kaiser Permanente
- 73 United Healthcare
- 52 Medi-cal
- 53 Medicare
- 85 Other (Specify: _____)
- 85 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

POST NOTE 'QA19_I56' :

IF 'QA19_I56' = 93, 87, OR 89 THEN SET TEMILIT=1

'QA19_I57' [IA14] - Is (TEEN) covered for prescription drugs?

Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE FOR 'QA19_I58' :

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR 'QA19_I36' ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1),
THEN CONTINUE WITH 'QA19_I58' ;
ELSE SKIP TO PN 'QA19_I61'**

'QA19_I58' [AI82] - Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

'QA19_I59' [A183] - Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình bảo hiểm y tế của em{TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.

Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Yes, but only when we go out of network
- 3 Có, chỉ khi chúng tôi sử dụng ngoài mạng lưới

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I60' :
IF ('QA19_I58' = 1 OR 3) OR ('QA19_I59' = 1 OR 3), CONTINUE WITH 'QA19_I60' ;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_I61'

'QA19_I60' [A184] - Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?

Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?

The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).

Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I61' :
IF TEINSURE = 1, GO TO 'QA19_I66' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I61'

'QA19_I61' [IA18] - What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?

Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Family situation changed
- 5 Hoàn cảnh gia đình thay đổi
- 6 Don't believe in insurance
- 6 Không tin vào bảo hiểm
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_I62' [IA20] - Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_I64'

'QA19_I63' [IA21] - How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

- 1 More than 12 months, but not more than 3 years ago
- 1 Hơn 12 tháng trước nhưng không quá 3 năm trước
- 2 More than 3 years ago
- 2 Hơn 3 năm trước
- 3 Never had health insurance coverage
- 3 Chưa từng có bảo hiểm sức khỏe

If = 1, 2, 3, -3, go to 'PN_QA19_I72'

'QA19_I64' [IA22] - For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

_____ Months [HR: 0-12]

_____ Tháng [HR: 0-12]

If = 0 , go to 'PN_QA19_I72'

'QA19_I65' [IA23] - During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

Check all that apply

(5 maximum responses)

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Through current or former employer/union
- 3 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Covered California
- 6 *Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*

If = 1, 3, 5, 6, 91, -3, go to 'PN_QA19_I72'

'QA19_I66' [IA24] - Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 1, go to 'PN_QA19_I72'

'QA19_I67' [IA25] - When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?

Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_I69'

'QA19_I68' [IA26] - Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?

Check all that apply

- 1 Medi-Cal
- 1 *Medi-Cal*
- 3 Through current or former employer/union
- 3 *Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- 5 Purchased directly
- 5 *Mua trực tiếp*
- 6 Covered California
- 6 *Covered California*
- 91 Other health plan
- 91 *Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*

'QA19_I69' [IA27] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_I72'

'QA19_I70' [IA28] - For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?

_____ Months [RANGE: 1-12]
 _____ Tháng [HR: 0-12]

'QA19_I71' [IA29] - What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?

- 1 Can't afford/Too expensive
- 1 *Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao*
- 2 Not eligible due to working status/Changed employer/Lost job
- 2 *Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc*
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 *Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác*
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 *Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư*
- 5 Family situation changed
- 5 *Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- 6 Don't believe in insurance
- 6 *Không tin vào bảo hiểm*
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 *Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm*
- 8 Can get health care for free/pay for own care
- 8 *Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PPROGRAMMING NOTE 'QA19_I72' :IF NO TEEN SELECTED, GO TO SECTION J;IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY 'mother';IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY 'father'; IF 'QA19_A5' = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA19_A23' Sex =1 DISPLAY 'father' OR If 'QA19_A23' =2 DISPLAY 'mother' ELSE IF DISPLAY 'other parent'

'QA19_I72' [A156] - In what country was (TEEN)'s {mother/father} born?

{Cha/Mẹ} của em {TEEN} sinh tại quốc gia nào?

- 1 United States
- 1 Mỹ
- 2 American Samoa
- 2 Samoa thuộc mỹ
- 3 Canada
- 3 Canada
- 4 China
- 4 Trung quốc
- 09 Guam
- 09 Đảo guam
- 16 Japan
- 16 Nhật bản
- 17 Korea
- 17 Hàn quốc
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 25 Việt nam
- 26 Virgin Islands
- 26 Quần đảo Virgin
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I73' :
IF 'QA19_I72' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO 'QA19_I77';
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_I73' ;
IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY 'mother';
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY 'father'
IF 'QA19_A5' = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA19_A23' Sex =1 DISPLAY 'father' OR If
'QA19_A23' =2 DISPLAY 'mother'
ELSE IF DISPLAY 'other parent'

'QA19_I73' [A157] - Does (TEEN)'s {mother/father} now live in the U.S.?

{Cha/Mẹ} của em {TEEN} hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Mother/Father/Other parent} deceased
- 4 {Mother/Father/Other parent} never lived in U.S.

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I74' :
IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY 'mother';
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY 'father';
IF 'QA19_A5' = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA19_A23' Sex =1 DISPLAY 'father' OR If
'QA19_A23' =2 DISPLAY 'mother'
ELSE IF DISPLAY 'other parent'
IF 'QA19_I73' = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY 'Was';
ELSE DISPLAY 'Is'

'QA19_I74' [A158] - {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a citizen of the United States?

Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Application pending
- 03 Đơn đang chờ xét duyệt

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I75' :
IF 'QA19_I74' =1 SKIP TO PN_'QA19_I76'
IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY 'mother';
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY 'father';
IF 'QA19_A5' = 3 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA19_A23' Sex =1 DISPLAY 'father' OR If
'QA19_A23' =2 DISPLAY 'mother'
ELSE IF DISPLAY 'other parent'
IF 'QA19_I73' = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY 'Was';
ELSE DISPLAY 'Is'

'QA19_I75' [A159] - {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a permanent resident with a green card?

Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white.

Người ta thường gọi thẻ này là 'thẻ xanh' (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Application pending
- 03 Đơn đang chờ xét duyệt

**PROGRAMMING NOTE 'QA19_I76' :IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY 'mother';
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY 'father'**

'QA19_I76' [AI60] - About how many years has (TEEN)'s {mother/father} lived in the United States?

Cha/Mẹ của em {TEEN's} cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

_____ Number of years

_____ Số Năm

_____ Year first come and live in u.s.

_____ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- 1 Number of years
- 1 Số năm
- 2 Year first come to live in U.S.
- 2 Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)
- 3 {Mother/Father} deceased
- 3 {Cha/Mẹ} đã mất
- 4 {Mother/Father} never lived in U.S.
- 4 {Cha/Mẹ} không bao giờ sống ở mỹ

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I77': IF SELECTED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE TO 'QA19_I77'; ELSE SKIP TO 'QA19_J1'

'QA19_I77' [AI117] - During the past 12 months, At [TEEN]'s last preventive check-up, did {he/she/he or she} speak with a doctor or other health care provider privately, without you or another adult in the room?

Trong 12 tháng qua, trong lần kiểm tra sức khỏe dự phòng của [TEEN] gần nhất, em có nói chuyện riêng với bác sĩ hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác mà không có mặt quý vị hoặc người lớn khác trong phòng không?

A preventive check-up is when this child was not sick or injured, such as an annual or sports physical, or well-child visit

Kiểm tra sức khỏe dự phòng là khi em không bị bệnh hoặc bị thương, chẳng hạn như khám sức khỏe hàng năm hoặc khám sức khỏe thi đấu thể thao hay khám sức khỏe định kỳ.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 03 Did not have a preventive check-up visit in the last 12 months
- 03 Không kiểm tra sức khỏe dự phòng trong 12 tháng qua

'QA19_I78' [AI118] - Do any of [TEEN]'s doctors or other health care providers treat only children/teens?

Có bất cứ bác sĩ hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào khác của [TEEN] chỉ khám cho trẻ em/thanh thiếu niên hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_I79': IF 'QA19_I78' =1 CONTINUE WITH 'QA19_I79'; ELSE SKIP TO 'QA19_I80'

'QA19_I79' [AI119] - Have they talked with you about having [TEEN] eventually see doctors or other health care providers who treat adults?

Họ có nói với quý vị về việc [TEEN] cuối cùng sẽ gặp bác sĩ hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác mà chỉ khám cho người lớn?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I80' [AI120] - Has this doctor or other health care provider actively worked with [TEEN] to...think about and plan for {his/her/his or her} future?

Bác sĩ này hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có phối hợp tích cực với [TEEN] để...suy nghĩ và lên kế hoạch cho tương lai của em không?

For example, by taking time to discuss future plans about education, work, relationships, and development of independent living skills?

Ví dụ: bằng cách dành thời gian để thảo luận các kế hoạch tương lai về giáo dục, công việc, mối quan hệ và phát triển các kỹ năng sống độc lập?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I81' [AI121] - Has this doctor or other health care provider actively worked with [TEEN] to...make positive choices about {his/her/his or her} health?

Bác sĩ này hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có phối hợp tích cực với [TEEN] để...đưa ra những lựa chọn tích cực về sức khỏe của em không?

For example, by eating healthy, getting regular exercise, not using tobacco, alcohol or other drugs, or delaying sexual activity?

Chẳng hạn như, bằng cách ăn uống lành mạnh, tập thể dục thường xuyên, không hút thuốc, uống rượu hay sử dụng các loại ma túy khác hoặc hoãn quan hệ tình dục?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I82' [A1122] - Has this doctor or other health care provider actively worked with [TEEN] to...gain skills to manage {his/her/his or her} health and health care?

Bác sĩ này hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có phối hợp tích cực với [TEEN] để...có được các kỹ năng quản lý sức khỏe và chăm sóc sức khỏe của em không?

For example, by understanding current health needs, knowing what to do in a medical emergency, or taking medications he or she may need?

Ví dụ: bằng cách tìm hiểu nhu cầu sức khỏe hiện tại, biết phải làm gì trong trường hợp cấp cứu y tế hoặc dùng thuốc mà em có thể cần?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_I83' [A1123] - Has this doctor or other health care provider actively worked with [TEEN] to...understand the changes in health care that happen at age 18?

Bác sĩ này hoặc nhân viên cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có phối hợp tích cực với [TEEN] để...tìm hiểu những thay đổi về việc chăm sóc sức khỏe ở tuổi 18?

For example, by understanding changes in privacy, consent, access to information, or decision-making?

Chẳng hạn như, bằng cách hiểu rõ những thay đổi về quyền riêng tư, sự chấp thuận, quyền truy cập thông tin hoặc việc đưa ra quyết định?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section J: Health Care Utilization and Access

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J1' :

IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY 'Now, I'd like to ask about the health care YOU receive';

ELSE BEGIN QUESTION WITH 'During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor'

'QA19_J1' [AH5] - {Now, I'd like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?}

{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

_____ Times [HR: 0-365]

_____ Lần

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J2' :

IF 'QA19_J1' = 0, -3 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH 'QA19_J2' ;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_J3'

'QA19_J2' [AH6] - About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình?

- 0 One year ago or less
- 0 1 Năm trước hoặc ít hơn
- 1 More than 1 up to 2 years ago
- 1 Hơn 1 đến 2 năm trước
- 2 More than 2 up to 5 years ago
- 2 Hơn 2 đến 5 năm trước
- 3 More than 5 years ago
- 3 Hơn 5 năm trước
- 4 Never
- 4 Chưa bao giờ

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J3' :
IF 'QA19_J2' = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO 'QA19_J4' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J3'

'QA19_J3' [AJ114] - About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?

A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking.

'Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá.'

- 0 One year ago or less
- 0 1 Năm trước hoặc ít hơn
- 1 More than 1 up to 2 years ago
- 1 Hơn 1 đến 2 năm trước
- 2 More than 2 up to 5 years ago
- 2 Hơn 2 đến 5 năm trước
- 3 More than 5 years ago
- 3 Hơn 5 năm trước
- 4 Never
- 4 Chưa bao giờ

'QA19_J4' [AJ115] - During the past 12 months, about how many days did you miss work at a job or business because of illness, injury or disability?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã bỏ lỡ khoảng bao nhiêu ngày làm việc tại công ty hoặc doanh nghiệp vì bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật?

Do not include family or maternity/paternity leave

Không bao gồm nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ thai sản/nghỉ chăm con

_____ Days (0 - 365)
 _____ Ngày (0 - 365)

- 1 Did not have job in past 12 months
- 1 Thất nghiệp trong 12 tháng qua
- Other (specify: _____)
- Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J5' :
IF 'QA19_H1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH 'QA19_J5' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_J6'

'QA19_J5' [AJ77] - Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider.

Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J6':
IF ARINSURE =1 OR 'QA19_H1' = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH
'QA19_J6'
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_J8'
IF 'QA19_J5' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY 'your';
ELSE DISPLAY 'a';

'QA19_J6' [AJ102] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp {bác sĩ của mình/một bác sĩ} hay người chăm sóc sức khỏe trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc bị thương hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

IF = 2, -3 go to 'PN_QA19_J8'

'QA19_J7' [AJ103] - How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là...

- 1 Never
- 1 Chưa bao giờ
- 2 Sometimes
- 2 Luôn luôn
- 3 Usually
- 3 Thường xuyên
- 4 Always
- 4 Luôn luôn

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J8':

**IF 'QA19_H1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QA19_J5' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR/MEDICAL PROVIDER) AND [('QA19_B4' = 1 OR 'QA19_B5' = 1 (HAS ASTHMA)) OR 'QA19_B8' = 1 (HAS DIABETES) OR 'QA19_C1' = 1 (HAS HEART DISEASE)], THEN CONTINUE WITH 'QA19_J8';
ELSE GO TO 'QA19_J9'**

'QA19_J8' [AJ80] - Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services such as tests or treatments?

Có người nào tại văn phòng bác sĩ của quý vị hay bệnh xá giúp phối hợp việc chăm sóc cho quý vị với bác sĩ hay dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J9' [AJ152B] - During the past 12 months, did you receive care while in a health facility, from a doctor at another location, by use of a video device?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bác sĩ hay chuyên gia y tế qua video hay điện thoại mà không phải đến phòng khám không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_J11'

'QA19_J10' [AJ153B] - Was the care for a skin or eye problem, mental or emotional health problem, dental health problem or some other health problem?

Đây là chăm sóc cho vấn đề về da hay mắt, về tình cảm hay sức khỏe tâm thần, hay về vấn đề sức khỏe nào khác?

Check all that apply.

- 1 Skin problem
- 1 Vấn đề về da
- 2 Eye problem
- 2 Vấn đề về mắt
- 3 Mental or emotional health problem
- 3 Vấn đề sức khỏe tâm thần hoặc tinh thần
- 12 Dental health problem
- 12 Vấn đề sức khỏe nha khoa
- 91 Other health problem (Specify: _____)
- 91 Vấn đề sức khỏe khác (hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE AJ8 :

**IF 'QA19_A20' >=2 (SPEAKS ENGLISH 'WELL', 'NOT WELL', OR 'NOT AT ALL'), CONTINUE WITH AJ8 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_J16'**

'QA19_J11' [AJ8B] - The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'QA19_J13'

If = -3, go to 'PN_QA19_J16'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J12' :
IF 'QA19_J11' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR 'QA19_A19' > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QA19_J12' ; ELSE GO TO PN_'QA19_J16'
SET AJ50ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QA19_J12' WAS ASKED;

'QA19_J12' [AJ50] - In what language did the doctor speak to you?

Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?

- 1 English
- 1 *Tiếng Anh*
- 2 Spanish
- 2 *Tiếng Tây Ban Nha*
- 3 Cantonese
- 3 *Tiếng Quảng Đông*
- 4 Vietnamese
- 4 *Tiếng Việt*
- 5 Tagalog
- 5 *Tiếng Tagalog*
- 6 Mandarin
- 6 *Tiếng Quan Thoại*
- 7 Korean
- 7 *Tiếng Hàn*
- 8 Asian Indian languages
- 8 *Tiếng Thổ Dân Châu Á*
- 9 Russian
- 9 *Tiếng Nga*
- 12 Japanese
- 12 *Tiếng Nhật*
- 14 French
- 14 *Tiếng Pháp*
- 15 German
- 15 *Tiếng Đức*
- 18 Farsi
- 18 *Tiếng Ba Tư*
- 19 Armenian
- 19 *Tiếng Armenia*
- 20 Arabic
- 20 *Tiếng Ả rập*
- 91 Other 1 (Specify: _____)
- 91 *Khác 1 (Hãy nêu rõ: _____)*
- 92 Other 2 (Specify: _____)
- 92 *Khác2 (Hãy nêu rõ: _____)*

If = 1, go to 'QA19_J14'

If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -3, go to 'PN_QA19_J16'

'QA19_J13' [AJ9] - Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J14' [AJ10] - Did you need someone to help you understand the doctor?

Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to **'PN_QA19_J16'**

'QA19_J15' [AJ11] - Who was this person who helped you understand the doctor?

Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?

- 1 Minor child (under age 18)
- 1 Trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi)
- 2 An adult family member or friend of mine
- 2 Thành viên người lớn trong gia đình hoặc bạn bè tôi
- 3 Non-medical office staff
- 3 Nhân viên văn phòng phi y tế
- 4 Medical staff including nurses/doctors
- 4 Nhân viên y tế bao gồm y tá/bác sĩ
- 5 Professional interpreter (both in person and on the telephone)
- 5 Thông dịch viên chuyên nghiệp (cả trực tiếp và qua điện thoại)
- 6 Other (patients, someone else)
- 6 Khác (bệnh nhân, người khác)
- 7 Did not have someone to help
- 7 Không được ai giúp đỡ

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J16' :
IF 'QA19_A20' = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH 'QA19_J16' ;ELSE GO TO 'QA19_J17'

'QA19_J16' [AJ105] - In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits. Did you know this before today?

Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J17' [AH16] - During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_J20'

'QA19_J18' [AJ19] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J19':
IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_J19';
ELSE GO TO 'QA19_J20'

'QA19_J19' [AJ176] - Did you delay or not get a medicine while you had your current insurance plan?

Quý vị có trì hoãn hay không nhận thuốc trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J20' [AH22] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_J26'

'QA19_J21' [AJ129] - Did you get the care eventually?

Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J22' [AJ20] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm quý vị trì hoãn hay không được chăm sóc như quý vị nghĩ là quý vị cần không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_J24'

'QA19_J23' [AJ130] - Was that the main reason?

Đó có phải lý do chính không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, -3, go to 'QA19_J25'

'QA19_J24' [AJ131] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

Lý do quan trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?

- 1 Couldn't get appointment
- 1 *Không sắp xếp được lịch hẹn*
- 2 My insurance was not accepted
- 2 *Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận*
- 3 My insurance did not cover
- 3 *Bảo hiểm của tôi không chi trả*
- 4 Language understanding problems
- 4 *Vấn đề hiểu ngôn ngữ*
- 5 Transportation problems
- 5 *Phương tiện đi lại khó khăn*
- 6 Hours were not convenient
- 6 *Giờ giấc không thuận tiện*
- 7 There was no child care for children at home
- 7 *Không có dịch vụ chăm sóc trẻ tại gia*
- 8 I forgot or lost referral
- 8 *Tôi đã quên hoặc mất giấy giới thiệu*
- 9 I didn't have time to go
- 9 *Tôi đã không có thời gian đến đó*
- 10 Too expensive
- 10 *Chi phí quá cao*
- 11 I have no insurance
- 11 *Tôi không có bảo hiểm*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J25':
IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA19_J25';
ELSE GO TO 'QA19_J26'

'QA19_J25' [AJ177] - Did you delay or not get other medical care you felt you needed while you had your current insurance plan?

Quý vị có trì hoãn hay không nhận chăm sóc y tế khác mà quý vị cho rằng cần thiết trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

'QA19_J26' [AJ136] - The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care. In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da liễu, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe. Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ của mình có cho là quý vị cần đến khám bác sĩ chuyên khoa không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J27' :
IF 'QA19_J26' = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH 'QA19_J27' ;
ELSE GO TO 'QA19_J30'

'QA19_J27' [AJ137] - During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?

Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J28' [AJ138] - During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J29' :
IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH 'QA19_J29' ;
ELSE SKIP TO 'QA19_J30'

'QA19_J29' [AJ139] - During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J30' [AJ133] - Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J31' [AJ134] - During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J32' :
IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH 'QA19_J32' ;
ELSE SKIP TO 'QA19_J33'

'QA19_J32' [AJ135] - During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J33' :
IF 'QA19_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), THEN GO TO 'QA19_J43' ;
IF AGE > 45, THEN GO TO 'QA19_J43' ;
DISPLAYS;
IF ['QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND AD66 = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE)], DISPLAY
'These next questions are about women's health.';
IF ['QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND AD66 = 1, 3, 4, OR -3 (MALE, TRANSGENDER, NONE,
OR SKIPPED)], DISPLAY 'These next questions may be relevant to you because you were
assigned female at birth. If not, let me know and we will skip them.'

'QA19_J33' [AD13] - {These next questions are about women's health. /These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth.}

{Những câu hỏi kế tiếp sẽ về sức khỏe phụ nữ/Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.}

To your knowledge, are you now pregnant?

Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 Not applicable
- 3 Không áp dụng

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J34':
IF AGE > 44 YEARS GO TO 'QA19_J50';
ELSE IF 'QA19_A5'=1 (MALE AT BIRTH) THEN GO TO 'QA19_J43';
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J34'

'QA19_J34' [AJ169] - Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...

Câu nào sau đây trình bày đúng nhất chương trình thai sản của quý vị? Quý vị cho rằng...?

- 1 I do not plan to get pregnant within the next 12 months
- 1 Tôi hiện không dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới
- 2 I am not sexually active
- 2 Tôi hiện không hoạt động tình dục
- 3 I am planning to get pregnant within the next 12 months
- 3 Tôi hiện đang dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới, hoặc
- 4 I am currently pregnant
- 4 Tôi hiện đang mang thai
- 5 I am not able to get pregnant
- 5 Tôi không thể có thai

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J35':IF 'QA19_J33' = 1 (PREGNANT), GO TO 'QA19_J50';IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA19_D12' = 2 (GAY,LESBIAN, OR HOMOSEXUAL), GO TO 'QA19_J50'; IF 'QA19_J34' = 2, 4, 5 (NOT SEXUALLY ACTIVE OR PREGNANT) THEN GO TO 'QA19_J38';ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J35'

'QA19_J35' [AF40B] - Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

Quý vị hay người bạn tình nam giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ.

Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children.

Triệt sản bao gồm việc thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh, hay có làm phẫu thuật để quý vị không thể có con được nữa.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 No male sexual partner

If = 3, -3, go to 'PN_QA19_J38'

If = 2, go to 'PN_QA19_J37'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J36':IF 'QA19_J35' = 2, 3, -3, GO TO 'QA19_J37'; ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J36'

'QA19_J36' [AJ154B] - Which birth control method or methods are you using?

Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc ngừa thai hay phương pháp ngừa thai nào?

Check all that apply.

- 1 Tubal ligation (tubes tied, cut)
- 1 Thắt ống dẫn trứng (cột hoặc cắt ống hay đặt ống tránh thai Essure)
- 2 Vasectomy (male sterilization)
- 2 Thắt ống dẫn tinh (triệt sản nam)
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 Đặt vòng tránh thai (Mirena™, Paragard™, Skyla®, Kyleena®, Liletta®)
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 Que cấy tránh thai (Implanon™, Nexplanon™)
- 5 Birth control pills
- 5 Thuốc tránh thai
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 Các biện pháp tránh thai bằng hoóc môn khác (tiêm thuốc tránh thai/tiêm depo-provera, miếng dán tránh thai, đặt vòng âm đạo/vòng tránh thai Nuvaring)
- 7 Condoms (male)
- 7 Bao cao su (nam)
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J37':
IF 'QA19_J35' = 1, GO TO 'QA19_J38',
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J37'

'QA19_J37' [AJ170] - What is the main reason you are not currently using birth control?

Lý do chính quý vị hiện không sử dụng biện pháp tránh thai là gì?

- 1 Trying to get pregnant/want a baby
- 1 Đang cố gắng có thai/muốn có con
- 2 Haven't found a method I like
- 2 Chưa tìm được biện pháp ưa thích
- 3 Cost
- 3 Chi phí cao
- 4 Haven't had time to go in for birth control
- 4 Chưa có thời gian để tiến hành biện pháp tránh thai
- 5 No transportation
- 5 Không có phương tiện đi lại
- 6 Don't know where to get it
- 6 Không biết nơi hỗ trợ
- 7 Don't believe in birth control
- 7 Không tin vào biện pháp tránh thai
- 8 Worried about side effects and/or health risks
- 8 Lo lắng về tác dụng phụ và/hoặc rủi ro sức khỏe
- 9 Partner won't let me
- 9 Bạn đời không cho phép
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J38':
IF 'QA19_J36' = 3 (IUD) OR 4 (IMPLANT), GO TO 'QA19_J39';
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J38'

'QA19_J38' [AJ171] - Has a doctor, medical provider, or family planning counselor ever talked to you about an IUD or an implant?

Bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế, hoặc nhân viên tư vấn kế hoạch hóa gia đình có từng nói với quý vị về IUD hay thiết bị cấy ghép (cái ở trong tay của quý vị) không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 No male sexual partner
- 3 Không có bạn tình nam

'QA19_J39' [AJ179] - During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J40' [AJ180] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_J43'

'QA19_J41' [AJ181] - What main birth control method or prescription did you receive?

Biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính mà quý vị đã nhận là gì?

- 1 Tubal ligation (tubes tied, cut)
- 1 *Thắt ống dẫn trứng (cột hoặc cắt ống hay đặt ống tránh thai Essure)*
- 2 Vasectomy (male sterilization)
- 2 *Thắt ống dẫn tinh (triệt sản nam)*
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 *Đặt vòng tránh thai (Mirena™, Paragard™, Skyla®, Kyleena®, Liletta®)*
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 *Que cấy tránh thai (Implanon™, Nexplanon™)*
- 5 Birth control pills
- 5 *Thuốc tránh thai*
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 *Các biện pháp tránh thai bằng hoóc môn khác (tiêm thuốc tránh thai/tiêm depo-provera, miếng dán tránh thai, đặt vòng âm đạo/vòng tránh thai Nuvaring)*
- 7 Condoms (male)
- 7 *Bao cao su (nam)*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_J42' [AJ182] - Where did you receive the main birth control method or prescription?

Quý vị đã nhận được biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính ở đâu?

- 1 Private doctor's office
- 1 Phòng mạch bác sĩ tư
- 2 HMO facility
- 2 Cơ sở HMO
- 3 Hospital or hospital clinic
- 3 Bệnh viện hoặc phòng khám của bệnh viện
- 4 Planned Parenthood
- 4 Phòng khám Planned Parenthood
- 5 County health department, family planning clinic, community clinic
- 5 Phòng khám sức khỏe của quận, phòng khám kế hoạch hóa gia đình, phòng khám cộng đồng
- 6 School or school-based clinic
- 6 Trường học hoặc phòng khám của trường học
- 7 Employer or company clinic
- 7 Công ty tuyển dụng hoặc phòng khám của công ty
- 8 Indian health service
- 8 Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân
- 9 Pharmacy
- 9 Tiệm thuốc tây
- 10 Some other place (Specify: _____)
- 10 Nơi nào khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J43':

**IF 'QA19_A5'=2 (FEMALE AT BIRTH) THEN GO TO 'QA19_J50';
ELSE IF 'QA19_A5'=1 (MALE AT BIRTH) CONTINUE WITH 'QA19_J43';**

'QA19_J43' [AJ144B] - During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai nào từ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc phòng khám kế hoạch hóa gia đình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J44' [AJ172] - Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

Quý vị hay người bạn tình nữ giới của quý vị hiện có dùng biện pháp ngừa thai để phòng ngừa mang thai không? Bao gồm cả biện pháp triệt sản nam hay triệt sản nữ

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không
- 3 No female sexual partner
- 3 Không có bạn tình nữ

If = 3, -3, go to 'PN_QA19_J47'

If = 2, go to 'PN_QA19_J46'

'QA19_J45' [AJ174] - Which birth control method or methods are you using?

Quý vị hiện đang sử dụng loại thuốc tránh thai hay phương pháp tránh thai nào?

Check all that apply

- 1 Tubal ligation (tubes tied, cut)
- 1 *Thắt ống dẫn trứng (cột hoặc cắt ống hay đặt ống tránh thai Essure)*
- 2 Vasectomy (male sterilization)
- 2 *Thắt ống dẫn tinh (triệt sản nam)*
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 *Đặt vòng tránh thai (Mirena™, Paragard™, Skyla®, Kyleena®, Liletta®)*
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 *Que cấy tránh thai (Implanon™, Nexplanon™)*
- 5 Birth control pills
- 5 *Thuốc tránh thai*
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 *Các biện pháp tránh thai bằng hoóc môn khác (tiêm thuốc tránh thai/tiêm depo-provera, miếng dán tránh thai, đặt vòng âm đạo/vòng tránh thai Nuvaring)*
- 7 Condoms (male)
- 7 *Bao cao su (nam)*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J46':
IF 'QA19_J44' =1, GO TO 'QA19_J47',
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_J46'

'QA19_J46' [AJ175] - What is the main reason you are not currently using birth control?

Lý do chính quý vị hiện không sử dụng biện pháp tránh thai là gì?

- 1 Trying to get pregnant/want a baby
- 1 *Đang cố gắng có thai/muốn có con*
- 2 Haven't found a method I like
- 2 *Chưa tìm được biện pháp ưa thích*
- 3 Cost
- 3 *Chi phí cao*
- 4 Haven't had time to go in for birth control
- 4 *Chưa có thời gian để tiến hành biện pháp tránh thai*
- 5 No transportation
- 5 *Không có phương tiện đi lại*
- 6 Don't know where to get it
- 6 *Không biết nơi hỗ trợ*
- 7 Don't believe in birth control
- 7 *Không tin vào biện pháp tránh thai*
- 8 Worried about side effects and/or health risks
- 8 *Lo lắng về tác dụng phụ và/hoặc rủi ro sức khỏe*
- 9 Partner won't let me
- 9 *Bạn đời không cho phép*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_J47' [AJ183] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận được biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai nào từ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc phòng khám kế hoạch hóa gia đình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_J50'

'QA19_J48' [AJ184] - What main birth control method or prescription did you receive?

Biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính mà quý vị đã nhận là gì?

- 1 Tubal ligation (tubes tied, cut)
- 1 *Thắt ống dẫn trứng (cột hoặc cắt ống hay đặt ống tránh thai Essure)*
- 2 Vasectomy (male sterilization)
- 2 *Thắt ống dẫn tinh (triệt sản nam)*
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 *Đặt vòng tránh thai (Mirena™, Paragard™, Skyla®, Kyleena®, Liletta®)*
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 *Que cấy tránh thai (Implanon™, Nexplanon™)*
- 5 Birth control pills
- 5 *Thuốc tránh thai*
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 *Các biện pháp tránh thai bằng hoóc môn khác (tiêm thuốc tránh thai/tiêm depo-provera, miếng dán tránh thai, đặt vòng âm đạo/vòng tránh thai Nuvaring)*
- 7 Condoms (male)
- 7 *Bao cao su (nam)*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_J49' [AJ185] - Where did you receive the main birth control method or prescription?

Quý vị đã nhận được biện pháp tránh thai hoặc thuốc tránh thai chính ở đâu?

- 1 Private doctor's office
- 1 Phòng mạch bác sĩ tư
- 2 HMO facility
- 2 Cơ sở HMO
- 3 Hospital or hospital clinic
- 3 Bệnh viện hoặc phòng khám của bệnh viện
- 4 Planned Parenthood
- 4 Phòng khám Planned Parenthood
- 5 County health department, family planning clinic, community clinic
- 5 Phòng khám sức khỏe của quận, phòng khám kế hoạch hóa gia đình, phòng khám cộng đồng
- 6 School or school-based clinic
- 6 Trường học hoặc phòng khám của trường học
- 7 Employer or company clinic
- 7 Công ty tuyển dụng hoặc phòng khám của công ty
- 8 Indian health service
- 8 Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân
- 9 Pharmacy
- 9 Tiệm thuốc tây
- 10 Some other place (Specify: _____)
- 10 Nơi nào khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_J50' [AG1] - These next questions are about dental health. About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa. Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần gặp chuyên viên chăm sóc răng và tất cả các chuyên viên nha khoa khác.

- 0 Have never visited
- 0 Chưa từng tới
- 1 6 months ago or less
- 1 6 tháng trước hoặc ít hơn
- 2 More than 6 months, and up to 1 year
- 2 Hơn 6 tháng cho đến 1 năm trước
- 3 More than 1 year, and up to 2 years ago
- 3 Hơn 1 đến 2 năm trước
- 4 More than 2 years, and up to 5 years ago
- 4 Hơn 2 đến 5 năm trước
- 5 More than 5 years ago
- 5 Hơn 5 năm trước

If = 0, -3, go to 'QA19_J52'

'QA19_J51' [AJ167] - Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?

Quý vị đến khám răng định kỳ, cạo vôi răng, hay là vì lý do cụ thể nào?

- 1 Routine checkup or cleaning
- 1 Khám hoặc vệ sinh định kỳ
- 2 Specific problem
- 2 Vấn đề cụ thể
- 3 Both
- 3 Cả hai

'QA19_J52' [AG3] - Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

Hiện giờ quý vị có loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay chi trả cho tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J53' [AJ168] - How would you describe the condition of your teeth?

Quý vị mô tả về tình trạng của răng mình như thế nào (xuất sắc, rất tốt, tốt, trung bình hay là kém)?

- 1 Excellent
- 1 Xuất sắc
- 2 Very good
- 2 Rất giỏi
- 3 Good
- 3 Giỏi
- 4 Fair
- 4 Khá
- 5 Poor
- 5 Kém
- 6 Has no natural teeth
- 6 Không có răng tự nhiên

'AJ189_INTRO' [AJ189_INTRO] - The next questions are about unwanted sexual experiences. This information will help us to better understand the problem of unwanted sexual contact and may help others in the future. This is a sensitive topic. Your answers will be kept confidential. If any question upsets you, you don't have to answer it.

Các câu hỏi tiếp theo là về những lần quan hệ tình dục không mong muốn. Thông tin này sẽ cho phép chúng tôi hiểu rõ hơn về vấn đề quan hệ tình dục không mong muốn và có thể giúp ích cho người khác trong tương lai. Đây là một chủ đề nhạy cảm. Câu trả lời của quý vị sẽ được bảo mật. Nếu có bất cứ câu hỏi nào khiến quý vị khó chịu thì quý vị không cần phải trả lời.

At the end of this section, we will give you contact information to an organization that can provide information and referral for these issues. Are you in a private enough space to answer these questions?

Cuối phần này, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị thông tin liên hệ của một tổ chức có thể cung cấp thông tin và giới thiệu quý vị cho những vấn đề này. Quý vị có đang ở một nơi đủ riêng tư để trả lời những câu hỏi này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_J56'

'QA19_J54' [AJ189] - Unwanted sex includes things like someone putting anything into your {vagina,} anus, or mouth or making you do these things to them after you said or showed that you didn't want to. It includes times when you were unable to consent, for example, you were drunk or asleep, or you thought you would be hurt or punished if you refused.

Quan hệ tình dục không mong muốn bao gồm những việc như đặt bất cứ vật gì vào {A65A=2 âm đạo,} hậu môn hay miệng của quý vị hoặc bắt quý vị làm những điều này với họ sau khi quý vị đã nói hoặc cho thấy rằng quý vị không muốn thế. Nó bao gồm những lần quý vị không thể đồng ý, ví dụ như khi quý vị say rượu hoặc khi đang ngủ, hoặc quý vị nghĩ rằng quý vị sẽ bị đau hoặc bị trừng phạt nếu quý vị từ chối việc này.

Since you turned 18, has anyone ever had sex with you after you said or showed that you did not want them to or without your consent?

Kể từ khi quý vị đủ 18 tuổi, có ai đã từng quan hệ tình dục với quý vị sau khi quý vị đã nói hoặc cho thấy rằng quý vị không muốn thế hoặc khi chưa có sự đồng ý của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_J56'

'QA19_J55' [AJ190] - Think about the most recent time that a person had sex with you after you said or showed that you didn't want to or without your consent. What was that person's relationship to you at that time?

Hãy nghĩ về thời gian xảy ra vụ việc gần đây nhất liên quan đến một người có quan hệ tình dục với quý vị sau khi quý vị đã nói hoặc cho thấy rằng quý vị không muốn thế hoặc khi chưa có sự đồng ý của quý vị. Quý vị có quan hệ gì với người đó?

Check all that apply.

- 1 Current boyfriend/girlfriend
- 1 *Bạn trai/bạn gái hiện tại*
- 2 Former boyfriend/girlfriend
- 2 *Bạn trai/bạn gái cũ*
- 3 Fiance
- 3 *Vợ/chồng sắp cưới*
- 4 Spouse or live-in partner
- 4 *Vợ/chồng hoặc bạn đời chung sống*
- 5 Former spouse or former live-in partner
- 5 *Vợ/chồng cũ hoặc bạn đời chung sống trước đây*
- 6 Someone you were dating
- 6 *Một người mà quý vị đang hẹn hò*
- 7 First date
- 7 *Người hẹn hò đầu tiên*
- 8 Friend
- 8 *Bạn bè*
- 9 Acquaintance
- 9 *Người quen*
- 10 A person known for less than 24 hours
- 10 *Một người mới quen chưa đầy 24 tiếng*
- 11 Complete Stranger
- 11 *Người hoàn toàn xa lạ*
- 12 Parent
- 12 *Cha mẹ*
- 13 Step-parent
- 13 *Cha mẹ kế*
- 14 Parent's partner
- 14 *Bạn đời của cha mẹ*
- 15 Parent in-law
- 15 *Cha mẹ vợ/chồng*
- 16 Other relative
- 16 *Người thân khác*
- 17 Neighbor
- 17 *Hàng xóm*
- 18 Co-worker
- 18 *Đồng nghiệp*
- 19 Other non-relative
- 19 *Người khác mà không phải người thân*
- 20 More than one person
- 20 *Nhiều hơn một người*

'SVRESOURCE' [SVRESOURCE] - We realize that this topic may bring up past experiences that some people may wish to talk about. If you or someone you know would like to talk to a trained counselor, please call 1-800-656-HOPE (4673) or please visit this website: www.rainn.org.

Chúng tôi nhận thấy rằng chủ đề này có thể gợi lên những trải nghiệm trong quá khứ mà một số người có thể muốn kể ra. Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị biết muốn nói chuyện với một tư vấn viên chuyên nghiệp, vui lòng gọi số 1-800-656-HOPE (4673) hoặc truy cập trang web: www.rainn.org.

'QA19_J56' [AJ87] – Now we'd like to ask about care giving. Some people provide short-term or long-term help to a family member or friend who has a serious or chronic illness or disability. This may include help with things they cannot do for themselves.

Bây giờ chúng tôi muốn hỏi về việc chăm sóc. Một số người giúp đỡ cho một thành viên gia đình hoặc bạn bè bị bệnh nặng hoặc bệnh mãn tính hay khuyết tật. Điều này có thể bao gồm giúp đỡ những điều mà họ không còn có thể tự làm.

During the past 12 months, did you provide any such help to a family member or friend?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có trợ giúp bất cứ điều gì như vậy cho thành viên gia đình hoặc cho bạn bè không?

This may include help with baths, medicines, household chores, paying bills, driving to doctor's visits or the grocery store, arranging for medical and support services, or just checking in to see how they are doing

Điều này có thể bao gồm giúp tắm rửa vệ sinh, thuốc men, giúp việc nhà, thanh toán hóa đơn, lái xe đi khám bác sĩ hoặc đến cửa hàng tạp hóa, sắp xếp dịch vụ y tế và dịch vụ hỗ trợ hoặc chỉ kiểm tra xem họ có khỏe hay không.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'PN_QA19_K1'

'QA19_J57' [AJ101B] - For the next set of questions, please think about the person for whom you provided the most care.

Đối với các câu hỏi tiếp theo, hãy nghĩ về người mà quý vị đã chăm sóc nhiều nhất.

Do you currently provide care for this person?

Quý vị có đang chăm sóc người này không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J58': IF 'QA19_J57' =1 THEN DISPLAY 'How' and 'is', ELSE DISPLAY 'At the time you provided care' and 'was'.

'QA19_J58' [AJ201] - {How/At the time you provided care, how} old {is/was} this person? Your best estimate is fine.

Người/Vào thời điểm mà quý vị chăm sóc, người} này bao nhiêu tuổi?

_____ Age [HR: 0-110]

'QA19_J59' [AJ90] - What is this person's relationship to you?

Quý vị có quan hệ gì với người này?

- 1 Husband
- 1 *Chồng*
- 2 Wife
- 2 *Vợ*
- 3 Spouse/partner
- 3 *Vợ/chồng hoặc bạn đời*
- 4 Father/father-in-law
- 4 *Cha/cha vợ hoặc cha chồng*
- 5 Mother/mother-in-law
- 5 *Mẹ/mẹ vợ hoặc mẹ chồng*
- 6 Brother/brother-in-law
- 6 *Anh em/anh em vợ hoặc anh em chồng*
- 7 Sister/sister-in-law
- 7 *Chị em/chị em vợ hoặc chị em chồng*
- 8 Grandfather
- 8 *Ông*
- 9 Grandmother
- 9 *Bà*
- 10 Son/son-in-law
- 10 *Con trai/con rể*
- 11 Daughter/daughter-in-law
- 11 *Con gái/con dâu*
- 12 Other relative
- 12 *Người thân khác*
- 13 Friend/neighbour
- 13 *Bạn bè/hàng xóm*
- 14 Other non-relative
- 14 *Người khác mà không phải người thân*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J60': IF 'QA19_J57'=1 THEN DISPLAY 'do'; ELSE DISPLAY 'did'; IF 'QA19_J59'=-3 THEN DISPLAY 'family member/friend'; ELSE DISPLAY {'QA19_J59'}

'QA19_J60' [AJ93] - In a typical week, about how many hours {do/did} you spend, helping your {AJ90/ family member/friend}?

Trung bình mỗi tuần, quý vị dành khoảng bao nhiêu tiếng để giúp {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} này?

_____ Hours [HR: 0-125]
_____ Tiếng

PROGRAMMING NOTE AJ191: IF 'QA19_J57' =1 OR 2 CONTINUE WITH AJ191; ELSE GO TO 'QA19_J62'; IF 'QA19_J57' =1 DISPLAY 'Are you paid for any of the hours you help your 'J61'? '; IF 'QA19_J57' =2 DISPLAY 'Were you paid for any of the hours you helped your 'J61'?''

'AJ191' [AJ191] - {Are/Were} you paid for any of the hours you {help/helped} your 'J61'?

Quý vị có/đã được trả công cho bất cứ giờ nào mà quý vị {giúp/đã giúp} {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} này không? '

This could be payment from a public program, family member, or directly from the care recipient.

Đó có thể là thù lao từ một chương trình công cộng, một thành viên gia đình hay trực tiếp từ người được quý vị chăm sóc.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J62': IF 'QA19_J57'=1 THEN DISPLAY 'is'; ELSE DISPLAY 'was';

'QA19_J62' [AJ193] - How much of a financial stress would you say that caring for your {AJ90} {is/was} for you?

Mức độ áp lực tài chính mà quý vị phải chịu khi nói về việc chăm sóc {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} này là thế nào? Là...

- 01 Extremely stressful
- 01 Vô cùng áp lực
- 02 Somewhat stressful
- 02 Hơi áp lực
- 03 A little stressful
- 03 Ít áp lực
- 04 Not at all stressful
- 04 Không hề áp lực

'QA19_J63' [AJ91B] - During the past 12 months, did your {AJ90} live...*Check all that apply.*

Trong 12 tháng qua, {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} này đã sống...

Check all that apply

- 1 Alone
- 1 *Một mình*
- 2 with you
- 2 *Cùng quý vị*
- 3 with some other family member
- 3 *Cùng một thành viên gia đình khác*
- 4 in a nursing home
- 4 *Ở viện dưỡng lão*
- 5 in an assisted-living facility
- 5 *Ở một cơ sở chăm sóc người khuyết tật*
- 6 in some other living situation
- 6 *Trong một số hoàn cảnh khác*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J64': IF 'QA19_J57' = 1 THEN DISPLAY 'What', 'does', and 'requires'. ELSE DISPLAY 'At the time you provided care, what', 'did', and 'required'.

'QA19_J64' [AJ194] - {What/At the time you provided care, what} disabilities or illnesses {does/did} {he/she/he or she} have that {require/required} your help?

Người/Vào thời điểm mà quý vị chăm sóc, người} này {bị/đã bị} bệnh hay khuyết tật gì mà {cần/đã cần} quý vị giúp đỡ?

Check all that apply.

- 1 Alzheimer's, confusion, dementia, forgetfulness
- 1 Alzheimer's, bị lẫn, bị mất trí nhớ, đãng trí
- 2 Arthritis
- 2 Viêm khớp
- 3 Back problems
- 3 Đau lưng
- 4 Broken bones
- 4 Gãy xương
- 5 Cancer
- 5 Ung thư
- 6 Diabetes
- 6 Tiểu đường
- 7 Feeble, unsteady, falling
- 7 Suy nhược, run rẩy, té ngã
- 8 Lung disease, emphysema, COPD
- 8 Bệnh phổi, phù thũng, bệnh phổi tắc nghẽn mãn tính (COPD)
- 9 Mental illness, emotional illness, depression
- 9 Bệnh tâm thần, rối loạn tinh thần, trầm cảm
- 10 Mobility problem, can't get around
- 10 Vấn đề di chuyển, không đi lại được
- 11 Old age, aging
- 11 Lão hóa, tuổi già
- 12 Stroke
- 12 Đột quỵ
- 13 Surgery, wounds
- 13 Phẫu thuật, vết thương
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_J65': IF AJ191 =1 CONTINUE WITH 'QA19_J65', ELSE GO TO 'QA19_J66'; IF 'QA19_J57' =1 DISPLAY 'Do you have all of the support and services you need to care for your {'J61'}'; IF 'QA19_J57' =2 DISPLAY 'Did you have all of the support and services you needed to care for your {'J61'}'

'QA19_J65' [AJ197] - {Do/Did} you have all of the support and services you {need/needed} to care for your {'J61'}?

Quý vị {có/đã có} mọi sự hỗ trợ và dịch vụ cần thiết để chăm sóc {'J61'}?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J66' [AJ199] - During the past 12 months, have you suffered any physical or mental health problems yourself as a result of providing care to your {AJ90}?

Trong 12 tháng qua, bản thân quý vị có gặp bất cứ vấn đề sức khỏe thể chất hoặc tinh thần nào do chăm sóc {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} của quý vị không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_J67' [AJ200] - Has your work situation changed because of helping your {AJ90}, such as a change in job position, reduced number of work hours, quitting or retiring?

Tình hình công việc của quý vị có thay đổi không vì giúp đỡ {AJ90/IF NO RESPONSE AT AJ90 INSERT 'thành viên gia đình/bạn bè'} của quý vị, chẳng hạn như thay đổi vị trí công việc, giảm giờ làm việc, nghỉ việc hoặc nghỉ hưu không?

Check all that apply

- 1 No change in job status
- 1 Không thay đổi tình trạng làm việc
- 2 Changed job
- 2 Thay đổi công việc
- 3 Took a second job/Increased hours with current job
- 3 Nhận thêm công việc thứ hai
- 4 Reduced number of work hours
- 4 Giảm giờ làm việc
- 5 Temporary leave of absence
- 5 Xin nghỉ việc tạm thời
- 6 Quit job
- 6 Nghỉ việc
- 7 Retired/retired early
- 7 Nghỉ hưu/nghỉ hưu non
- 8 Received paid family leave
- 8 Xin nghỉ phép gia đình
- 9 I don't work
- 9 Tôi không đi làm
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K1' :

IF 'QA19_G25' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR 'QA19_G27' = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH 'QA19_K1' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_K4'

'QA19_K1' [AK3] - The next questions are about your employment.

Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?

If you do not work, enter 0 (zero)

_____ Hours [HR: 0-95]
_____ Tiếng

'QA19_K2' [AK7] - How long have you worked at your main job?

Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?

That is, for your current employer.

Đó là, với người chủ hiện tại.

_____ Months [HR: 0-12]
_____ Tháng [HR: 0-12]

_____ Years [HR: 0-50]
_____ Năm [HR: 0-50]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K3' :

IF 'QA19_G25' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR 'QA19_G27' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA19_K3' ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_K4'

'QA19_K3' [AK10] - What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

\$ _____ Amount [HR: 0-999995]
\$ _____ Số Tiền

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K4' ;
IF 'QA19_G36' = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR 'QA19_G37' = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA19_K4' AND:
IF 'QA19_G25' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA19_G27' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND 'QA19_A21' = 1 (MARRIED), DISPLAY 'The next question is about your spouse's employment.'
ELSE IF 'QA19_G25' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA19_G27' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND ('QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1), THEN DISPLAY 'The next question is about your partner's employment.'
IF 'QA19_A21' = 1 THEN DISPLAY 'spouse';
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 THEN DISPLAY 'partner';
ELSE SKIP TO 'QA19_K6'

'QA19_K4' [AK20] - {The next question is about your spouse's employment.}

Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của người phối ngẫu của quý vị.

How many hours per week does your {husband/wife/spouse/partner} usually work at all jobs or businesses?

{Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

_____ Hours [HR: 0-95]
 _____ Tiếng

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K5' :
IF 'QA19_K4' ≠ 0 CONTINUE WITH 'QA19_K5' ;
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY 'spouse's' ;
ELSE IF 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1, THEN DISPLAY 'partner's' ;
ELSE GO TO 'QA19_K6'

'QA19_K5' [AK10A] - What is your best estimate of all your {spouse's/partner's} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

'QA19_K6' [AK22] - What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2018?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2018 là bao nhiêu?

Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income.

Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vân vân. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác.

\$ _____ AMOUNT [HR: 0-999995]
 \$ _____ (SỐ TIỀN)

If = -3, go to 'PN_QA19_K8'

'QA19_K7' [AK22A] - PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1, go to 'PN_QA19_K14'

If = 2, Go back to 'QA19_K6'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K8' :
IF 'QA19_K6' = -3 CONTINUE WITH 'QA19_K8' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_K14'

'QA19_K8' [AK11] - We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is ...

Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

- 1 More than \$20,000 per year
- 1 Hơn \$20,000 mỗi năm
- 2 \$20,000 or less per year
- 2 \$20,000 trở xuống mỗi năm

If = 1, go to 'QA19_K10'

If = -3 go to 'PN_QA19_K14'

'QA19_K9' [AK12] - Is it ...

Số tiền này có phải là...

- 1 \$5,000 or less
- 1 \$5,000 trở xuống mỗi năm
- 2 \$5,001 to \$10,000
- 2 \$5,001 tới \$10,000
- 3 \$10,001 to \$15,000
- 3 \$10,001 tới \$15,000
- 4 \$15,001 to \$20,000
- 4 \$15,001 tới \$20,000

If = 1, 2, 3, 4, -3, go to 'PN_QA19_K14'

'QA19_K10' [AK13] - Is it ...

Số tiền này có phải là...

- 1 More than \$70,000 per year
- 1 Hơn \$70,000 mỗi năm
- 2 \$70,000 or less per year
- 2 \$70,000 trở xuống mỗi năm

If = 1, go to 'QA19_K12'

If = -3, go to 'PN_QA19_K14'

'QA19_K11' [AK14] - Is it ...

Số tiền này có phải là...

- 1 \$20,001 to \$30,000
- 1 \$20,001 tới \$30,000
- 2 \$30,001 to \$40,000
- 2 \$30,001 tới \$40,000
- 3 \$40,001 to \$50,000
- 3 \$40,001 tới \$50,000
- 4 \$50,001 to \$60,000
- 4 \$50,001 tới \$60,000
- 5 \$60,001 to \$70,000
- 5 \$60,001 tới \$70,000

If = 1, 2, 3, 4, 5, -3, go to 'PN_QA19_K14'

'QA19_K12' [AK15] - Is it ...

Số tiền này có phải là...

- 1 More than \$135,000 per year
- 1 Hơn \$135,000 mỗi năm
- 2 \$135,000 or less per year
- 2 \$135,000 trở xuống mỗi năm

If = 1, -3, go to 'PN_QA19_K14'

'QA19_K13' [AK16] - Is it ...

Số tiền này có phải là...

- 1 \$70,001 to \$80,000
- 1 \$70,001 tới \$80,000
- 2 \$80,001 to \$90,000
- 2 \$80,001 tới \$90,000
- 3 \$90,001 to \$100,000
- 3 \$90,001 tới \$100,000
- 4 \$100,001 to \$135,000
- 4 \$100,001 tới \$135,000

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K14' :
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_K15' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_K14'

'QA19_K14' [AK17] - Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập này của hộ gia đình?

- _____ Number of people [HR: 1-20]
- _____ Số người [HR: 1-20]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K15' :
'QA19_K15' MUST BE LESS THAN 'QA19_K14' ;
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO 'QA19_K16' ;
IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS)
OR TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD
ENUMERATION) = 'QA19_K14' GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_K16' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_K15'

'QA19_K15' [AK18] - How many of these {INSERT NUMBER FROM AK17} people are children under the age of 18?

Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?

_____ Number of children (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]
 _____ Số trẻ (DƯỚI 18 TUỔI) [HR: 0-20]

'QA19_K16' [AK32] - Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?

Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If= 2,-3 go to 'PN_QA19_K18'

'QA19_K17' [AK33] - How many?

Mấy người?

_____ Number of people [HR: 1-20]
 _____ Số người [HR: 1-20]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K18' :
IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH 'QA19_K18'
ELSE GO TO 'QA19_L7';
PROGRAMMING NOTE 'QA19_K18' :
IF 'QA19_K14' = 1, THEN DISPLAY 'I',
ELSE IF 'QA19_K14' > 1 DISPLAY 'We'

'QA19_K18' [AM1] - These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Các câu hỏi kế tiếp là về thực phẩm mà gia đình của quý vị ăn trong 12 tháng qua và xem quý vị có khả năng mua thực phẩm hay không.

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is:

Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:

'The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more.'

'Thực phẩm mà {tôi/chúng tôi} mua ăn mau hết, và {tôi/chúng tôi} không có tiền để mua thêm.'

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?

- 1 Often true
- 1 Thường xuyên đúng
- 2 Sometimes true
- 2 Đôi khi đúng
- 3 Never true
- 3 Chưa bao giờ đúng

PROGRAMMING NOTE 'QA19_K19' :
IF 'QA19_K14' = 1, THEN DISPLAY 'I',
ELSE IF 'QA19_K14' > 1 DISPLAY 'We'

'QA19_K19' [AM2] - The second statement is: '{I/We} couldn't afford to eat balanced meals.'

Câu thứ hai là: {Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng.'

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?

- 1 Often true
- 1 Thường xuyên đúng
- 2 Sometimes true
- 2 Đôi khi đúng
- 3 Never true
- 3 Chưa bao giờ đúng

'QA19_K20' [AM3] - Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không. Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_K22'

'QA19_K21' [AM3A] - How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

- 1 Almost every month
- 1 Hầu như mỗi tháng
- 2 Some months but not every month
- 2 Chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng
- 3 Only in 1 or 2 months
- 3 Hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

'QA19_K22' [AM4] - In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_K23' [AM5] - In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section L: Public Program Participation

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L1':

IF HOUSEHOLD INCOME IS \leq 200% FPL (POVERTY < 5) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE \neq 1)] CONTINUE WITH SECTION L;

ELSE GO TO 'PN_QA19_L31'

'QA19_L1' [AL2] - Are you now receiving TANF or CalWORKs?

Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.

TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L2' :

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA19_L2' ;

ELSE GO TO 'QA19_L3' ;

'QA19_L2' [IAP1] - Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.

TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_L3' [AL5] - Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?
 Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?

You receive benefits through an EBT card.' EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card

Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L4' :
IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA19_L4' ;
ELSE GO TO 'QA19_L5'

'QA19_L4' [IAP2] - Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

You may receive benefits through an Electronic Benefit Transfer (EBT) card, and is also known as the Golden State Advantage Card.

Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng).

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_L5' [AL6] - Are you receiving Supplemental Security Income (SSI)?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security

SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security).

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L6' :
IF 'QA19_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND ['QA19_J33' = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)] CONTINUE WITH 'QA19_L6' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_L7'

'QA19_L6' [AL7] - Are you on WIC?

Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?

WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children.

WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em.

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L7' :
IF 'QA19_D5' = 1 (LEGALLY BLIND) OR [(AAGE > 64 OR 'QA19_A4' = 6) AND (POVERTY < 5 (HH INCOME ≤ 200% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH 'QA19_L7' ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_L8' ;
OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM 'QA19_K14' .
IF 'QA19_K14' IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).
IF 'QA19_K14' = 1 DISPLAY \$2000;
IF 'QA19_K14' = 2 DISPLAY \$3000;
IF 'QA19_K14' = 3 DISPLAY \$3150;
IF 'QA19_K14' = 4 DISPLAY \$3300;
IF 'QA19_K14' = 5 DISPLAY \$3450;
IF 'QA19_K14' = 6 DISPLAY \$3600;
IF 'QA19_K14' = 7 DISPLAY \$3750;
IF 'QA19_K14' = 8 DISPLAY \$3900;
IF 'QA19_K14' = 9 DISPLAY \$4050;
IF 'QA19_K14' ≥ 10 DISPLAY \$4200;
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY 'your family's';
ELSE DISPLAY 'your'

'QA19_L7' [AL9] - Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L8' :
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN
DISPLAY 'you or your spouse';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1
(LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY
'you or your partner';
ELSE DISPLAY 'you'

'QA19_L8' [AL15B] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support?

Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_L10'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L9' :
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN
DISPLAY 'combined' AND 'and your spouse';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL
SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY
'combined' AND 'and your partner';
ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

'QA19_L9' [AL16B] - What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month {for both you and your spouse/partner}?

Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?

\$ _____ [000001-999995]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L10' :

IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'you or your spouse or both of you';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'you or your partner or both of you'
ELSE DISPLAY 'you'

'QA19_L10' [AL17] - Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?

{Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?

- 1 Yes, I paid
- 1 Có, tôi đã thanh toán
- 2 Yes, my spouse/partner paid
- 2 Có, vợ/chồng hoặc bạn đời của tôi đã thanh toán
- 3 Yes, we both paid
- 3 Có, cả hai chúng tôi cùng thanh toán
- 4 No
- 4 Không

If = 4, -3, go to 'PN_QA19_L12'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L11' :

IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'you or your spouse or both of you';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY 'you or your partner or both of you';
ELSE DISPLAY 'you'

'QA19_L11' [AL18] - What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?

Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?

_____ [000001-999995]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L12' :
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN
DISPLAY 'you or your spouse';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1
(LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY
'you or your partner';
ELSE DISPLAY 'you'

'QA19_L12' [AL32] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?

Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?

- 01 Yes
 01 Có
 02 No
 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_L14'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L13' :
IF 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN
DISPLAY 'combined' AND 'and your spouse';
ELSE IF ['QA19_A21' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA19_D13' = 1 OR 'QA19_D14' = 1
(LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN
DISPLAY 'combined' AND 'and your partner';
ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

'QA19_L13' [AL33] - What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?

\$ _____ [000001-999995]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L14' :
IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH 'QA19_L14' AND DISPLAY 'you or your spouse';
ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH 'QA19_L14' AND DISPLAY 'you or your partner';
ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH 'QA19_L14' AND DISPLAY 'you';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA19_L16'

'QA19_L14' [AL18A] - Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_QA19_L16'

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L15' :
IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA19_A21' = 1 (MARRIED) AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY 'you or your spouse';
ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA19_A22' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY 'you or your partner';
ELSE IF AGE ≥ 65, DISPLAY 'you';

'QA19_L15' [AL18B] - What was the total amount {you} received last month from Social Security and Pensions {for both you and your spouse/partner}?

Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?

_____ [000001-999995]

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L16' :
IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH 'QA19_L16' ;
ELSE GO TO 'QA19_L17'

'QA19_L16' [AL19] - What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?

- 1 Paperwork too difficult
- 1 Thủ tục giấy tờ quá khó khăn
- 2 Do not know if eligible
- 2 Không biết có đủ điều kiện hay không
- 3 Income too high, not eligible
- 3 Thu nhập quá cao, không đủ điều kiện
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- 5 Do not believe in health insurance
- 5 Không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- 6 Do not need insurance because I'm healthy
- 6 Không cần bảo hiểm vì đang khỏe mạnh
- 7 Already have insurance
- 7 Đã có bảo hiểm
- 8 Did not know about it
- 8 Không biết về nó
- 9 Do not like or want welfare
- 9 Không thích hoặc muốn nhận phúc lợi
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L17':
IF ARMCAL = 1 (MEDI-CAL) OR 'QA19_H73'=1, 'QA19_H74'=1 OR 'QA19_H75' =1 (HAD PRIOR
MEDI-CAL COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA19_L17';
ELSE GO TO 'QA19_L31'

'QA19_L17' [AL40] - You previously said you had Medi-Cal. How long did you have Medi-Cal?

Quý vị đã nói rằng quý vị có bảo hiểm Medi-Cal. Quý vị đã có bảo hiểm Medi-Cal trong bao lâu?

_____ Years

_____ Năm

_____ Months

_____ Tháng

'QA19_L18' [AL86] - During the past 12 months, when you most recently contacted the County office regarding your Medi-Cal benefits, how long did you have to wait before speaking to a representative?

Trong 12 tháng qua, khi quý vị liên hệ với văn phòng quận về phúc lợi Medi-Cal lần gần nhất thì quý vị phải đợi bao lâu trước khi được nói chuyện với người đại diện?

- 01 5 minutes or less
- 01 5 phút hoặc ít hơn
- 02 More than 5, up to 15 minutes
- 02 Hơn 5 phút cho đến 15 phút
- 03 More than 15, up to 30 minutes
- 03 Hơn 15 phút cho đến 30 phút
- 04 More than 30 minutes
- 04 Hơn 30 phút
- 05 Never contacted the county office
- 05 Chưa từng liên hệ với văn phòng quận

If = 5, -3 go to 'QA19_L23'

'QA19_L19' [AL87] - Most recently, how did you contact the County office?

Gần đây nhất, quý vị đã liên hệ với văn phòng Quận bằng cách nào?

- 01 Visited office in person
- 01 Trực tiếp đến văn phòng
- 02 Called office
- 02 Gọi điện đến văn phòng
- 03 Directly contacted eligibility worker
- 03 Liên hệ trực tiếp với nhân viên sát hạch
- 04 Online
- 04 Liên hệ trực tuyến
- 05 Mail
- 05 Liên hệ qua thư
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 Khác (Hãy nêu rõ: _____)

'QA19_L20' [AL88] - How long did it take for the County representative to take care of your problem?

Đại diện văn phòng Quận đã mất bao lâu để giải quyết vấn đề của quý vị?

- 01 A week or less
- 01 *Một tuần hoặc ít hơn*
- 02 More than 1 week up to 2 weeks
- 02 *1 đến 2 tuần*
- 03 More than 2 weeks up to a month
- 03 *2 tuần đến 1 tháng*
- 04 More than a month
- 04 *Hơn 1 tháng*

'QA19_L21' [AL89] - Tell me if you strongly agree, agree, neither agree nor disagree, disagree, or strongly disagree with the following statements.

The County representative was able to answer all of my questions.

Đại diện quận đã giải đáp hết mọi thắc mắc của tôi.

- 01 Strongly agree
- 01 *Hoàn toàn đồng ý*
- 02 Agree
- 02 *Đồng ý*
- 03 Neither agree nor disagree
- 03 *Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác*
- 04 Disagree
- 04 *Không đồng ý*
- 05 Strongly disagree
- 05 *Hoàn toàn không đồng ý*

'QA19_L22' [AL90] - The County representative treated me with dignity and respect.

Đại diện quận đã đón tiếp tôi với sự tôn trọng và đúng mực.

- 01 Strongly agree
- 01 *Hoàn toàn đồng ý*
- 02 Agree
- 02 *Đồng ý*
- 03 Neither agree nor disagree
- 03 *Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác*
- 04 Disagree
- 04 *Không đồng ý*
- 05 Strongly disagree
- 05 *Hoàn toàn không đồng ý*

'QA19_L23' [AL91] - What areas should the County office consider improving?

Những lĩnh vực nào mà văn phòng quận cần xem xét cải tiến?

Check all that apply

- 01 Reduce wait times
- 01 *Giảm thời gian chờ*
- 02 Spend more time with me
- 02 *Dành thêm thời gian cho tôi*
- 03 Explain things so I can understand
- 03 *Giải thích mọi thứ để tôi hiểu rõ*
- 04 Tell me what the next steps are
- 04 *Cho tôi biết các bước cần làm kế tiếp*
- 05 No improvement needed
- 05 *Không cần cải tiến gì*
- 06 Other (specify: _____)
- 06 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

'QA19_L24' [AL92] - How satisfied are you with the County office?

Mức độ hài lòng mà quý vị có với văn phòng quận là thế nào? Quý vị sẽ nói rằng...

- 01 Very satisfied
- 01 *Rất hài lòng*
- 02 Somewhat satisfied
- 02 *Hơi hài lòng*
- 03 Neither satisfied or dissatisfied
- 03 *Không hài lòng cũng không bất mãn*
- 04 Dissatisfied
- 04 *Không hài lòng*
- 05 Very dissatisfied
- 05 *Rất không hài lòng*
- 06 Not applicable
- 06 *Không áp dụng*

'QA19_L25' [AL93] - Have you renewed your Medi-Cal in the last 12 months?

Quý vị có gia hạn bảo hiểm Medi-Cal trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 *Có*
- 02 No
- 02 *Không*

If = 2, -3 go to 'QA19_L28'

'QA19_L26' [AL94] - When renewing your Medi-Cal, did you have any issues or problems?

Khi gia hạn bảo hiểm Medi-Cal, quý vị có gặp vấn đề hay sự cố gì không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 1 go to 'QA19_L30'

'QA19_L27' [AL95] - Did you temporarily lose coverage for 1 to 2 months, lost coverage completely, or had to reapply?

Quý vị có tạm thời bị mất bảo hiểm trong 1-2 tháng, mất bảo hiểm hoàn toàn hay phải đăng ký lại không?

- 01 Yes, lost coverage for 1-2 months
- 01 Có, tạm thời mất bảo hiểm trong 1-2 tháng
- 02 Yes, lost coverage
- 02 Có, mất bảo hiểm
- 03 Yes, had to reapply
- 03 Có, phải đăng ký lại
- 04 No
- 04 Không

'QA19_L28' [AL96] - Before you had Medi-Cal, what health coverage did you have?

Trước khi có bảo hiểm Medi-Cal thì quý vị đã có bảo hiểm gì?

- 01 No insurance
- 01 Tôi không có bảo hiểm
- 02 Employer-based
- 02 Bảo hiểm của công ty
- 03 Private
- 03 Bảo hiểm cá nhân
- 04 Covered California
- 05 Other

If = 1,2,3, -3, go to 'QA19_L31'

'QA19_L29' [AL97] - Did you have a problem changing to Medi-Cal?

Quý vị có gặp vấn đề khi đổi sang bảo hiểm Medi-Cal hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3 go to 'QA19_L31'

'QA19_L30' [AL98] - What was the problem?

Vấn đề gì?

Check all that apply

- 01 Had to pay premiums while waiting for Medi-Cal decision
- 01 Phải đóng phí bảo hiểm khi đang đợi quyết định từ Medi-Cal
- 02 Received conflicting eligibility notices
- 02 Nhận được các thông báo mâu thuẫn về điều kiện bảo hiểm
- 03 Delay in receiving Medi-Cal
- 03 Chậm nhận bảo hiểm Medi-Cal
- 04 Could not see my provider
- 04 Không gặp được nhà cung cấp
- 05 Required to provide a lot of paperwork
- 05 Giấy tờ thủ tục rườm rà
- 06 Had to file an appeal
- 06 Đã nộp đơn kháng cáo do quyết định về tình trạng hợp lệ không chính xác

PROGRAMMING NOTE 'QA19_L31':

**IF 'QA19_G1' ≠ 1,2, 9,22, OR 26, CONTINUE WITH 'QA19_L31';
ELSE SKIP TO 'QA19_M1'**

'QA19_L31' [AL99] - Was there ever a time when you decided not to apply for one or more non-cash government benefits, such as Medi-Cal, food stamps, or housing subsidies, because you were worried it would disqualify you, or a family member, from obtaining a green card or becoming a U.S. citizen?

Đã có lúc nào quý vị quyết định không nộp đơn cho một hoặc nhiều chương trình phúc lợi không dùng tiền mặt của chính phủ chẳng hạn như Medi-Cal, phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp nhà ở vì lo rằng nó sẽ khiến quý vị hoặc thành viên trong gia đình quý vị không đủ điều kiện được cấp thẻ xanh hay trở thành công dân Mỹ?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If= 2,-3 then go to 'QA19_L33'

'QA19_L32' [AL104] - Did this happen in the last 12 months?

Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_L33' [AL100] - Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to get medical services?

Quý vị đã bao giờ được yêu cầu cung cấp Số an sinh xã hội hoặc chứng minh quyền công dân hay tình trạng hợp pháp của bản thân khi quý vị cố gắng nhận các dịch vụ y tế không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If =2,-3, go to 'QA19_L35'

'QA19_L34' [AL101] - Did this happen in the past 12 months?

Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_L35' [AL102] - Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to enroll yourself or a child in school?

Quý vị đã bao giờ được yêu cầu cung cấp Số an sinh xã hội hoặc chứng minh quyền công dân hay tình trạng hợp pháp của bản thân khi quý vị cố gắng ghi danh cho mình hoặc cho bé vào trường học?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If =2,-3, go to 'QA19_M1'

'QA19_L36' [AL103] - Did this happen in the past 12 months?

Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section M: Housing and Social Cohesion

'QA19_M1' [AK23] - These next questions are about your housing and neighborhood.

Các câu hỏi kế tiếp là về nhà ở và khu phố của quý vị.

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?

A duplex is a building with 2 units.

Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.

- 1 House
- 1 Nhà ở
- 2 Duplex
- 2 Nhà song lập
- 3 Building with 3 or more units
- 3 Tòa nhà có 3 căn hộ trở lên
- 4 Mobile home
- 4 Nhà di động

'QA19_M2' [AK25] - Do you own or rent your home?

Quý vị làm chủ hay thuê nhà?

- 1 Own
- 1 Sở hữu
- 2 Rent
- 2 Thuê
- 3 Other
- 3 Kiến trúc khác

PROGRAMMING NOTE 'QA19_M3': If AAGE >= 65 AND 'QA19_M2' = 1, ASK 'QA19_M3'

'QA19_M3' [AM37] - Are you currently paying off a mortgage or loan on this home?

Quý vị hiện có đang trả tiền thế chấp hoặc tiền vay cho ngôi nhà này không?

[IF SPOUSE/PARTNER IS PAYING, CODE AS 'YES']

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_M4': IF 'QA19_H1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 400% FPL, THEN CONTINUE WITH 'QA19_M4' ELSE GO TO 'QA19_M5'

'QA19_M4' [AJ178] - Is there anyone at your doctor's or healthcare provider's office or clinic who helps connect your family with community-based services you might need, such as housing assistance, food support, or social support?

Có ai ở phòng mạch bác sĩ hoặc văn phòng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị giúp kết nối gia đình quý vị với các dịch vụ cộng đồng mà quý vị có thể cần sử dụng, chẳng hạn như hỗ trợ nhà ở, hỗ trợ thực phẩm hoặc hỗ trợ xã hội không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_M5': IF 'QA19_M5' THROUGH 'QA19_M8' NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW (CG39, CG40, CG41, CG34, CG42), THEN CONTINUE WITH 'QA19_M5'; ELSE GO TO 'QA19_M9'

'QA19_M5' [AM19] - Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

People in my neighborhood are willing to help each other.

Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây. Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?

Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?

- 1 Strongly agree
- 1 Hoàn toàn đồng ý
- 2 Agree
- 2 Đồng ý
- 3 Disagree
- 3 Không đồng ý
- 4 Strongly disagree
- 4 Hoàn toàn không đồng ý

'QA19_M6' [AM20] - People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?

Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?

- 1 Strongly agree
- 1 Hoàn toàn đồng ý
- 2 Agree
- 2 Đồng ý
- 3 Disagree
- 3 Không đồng ý
- 4 Strongly disagree
- 4 Hoàn toàn không đồng ý

'QA19_M7' [AM21] - People in this neighborhood can be trusted.

Người dân trong khu phố này có thể tin cậy được

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?

Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?

- 1 Strongly agree
- 1 Hoàn toàn đồng ý
- 2 Agree
- 2 Đồng ý
- 3 Disagree
- 3 Không đồng ý
- 4 Strongly disagree
- 4 Hoàn toàn không đồng ý

'QA19_M8' [AK28] - Do you feel safe in your neighborhood...

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...

- 1 All of the time
- 1 Luôn luôn
- 2 Most of the time
- 2 Hầu hết mọi lúc
- 3 Some of the time
- 3 thỉnh thoảng
- 4 None of the time
- 4 Không có lúc nào

'QA19_M9' [AM39] - In the past 12 months, have you volunteered to organize or lead efforts to help solve problems in your community?

Trong 12 tháng qua, quý vị có tình nguyện tổ chức hoặc lãnh đạo các nỗ lực để giúp giải quyết các vấn đề trong cộng đồng mình không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_M10' [AM44] - Imagine that you find out about a problem in your community and you want to do something about it. For example, illegal drugs were being sold near a school, or high levels of lead were found in the local drinking water. Do you think you could express your views in front of a group of people?

Hãy tưởng tượng rằng quý vị biết được một vấn đề nào đó trong cộng đồng mình và quý vị muốn làm gì đó để giải quyết. Ví dụ: các loại thuốc bất hợp pháp đang được bán gần trường học hoặc phát hiện hàm lượng chì cao trong nguồn nước uống tại địa phương. Quý vị có nghĩ rằng mình có thể bày tỏ quan điểm cá nhân trước một nhóm người không?

- 1 Definitely could not
- 1 Chắc chắn là không
- 2 Probably could not
- 2 Có thể là không
- 3 Maybe could
- 3 Có lẽ là có
- 4 Probably could
- 4 Có thể là có
- 5 Definitely could
- 5 Chắc chắn là có

'QA19_M11' [AM45] - Do you think you could contact an elected official or someone else in government who represents your community?

Quý vị có nghĩ rằng mình có thể liên hệ với một quan chức được bầu hoặc một người nào khác trong chính phủ đại diện cho cộng đồng quý vị không?

- 1 Definitely could not
- 1 Chắc chắn là không
- 2 Probably could not
- 2 Có thể là không
- 3 Maybe could
- 3 Có lẽ là có
- 4 Probably could
- 4 Có thể là có
- 5 Definitely could
- 5 Chắc chắn là có

'QA19_M12' [AM48] - In the past 12 months, have you been an active member of any group that tries to influence public policy or government, not including a political party?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải là thành viên tích cực của bất kỳ nhóm nào cố gắng gây ảnh hưởng đến chính sách công hoặc chính phủ, không bao gồm đảng phái chính trị?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

Section P: Voter Engagement

PROGRAMMING NOTE 'QA19_P1':

**IF 'QA19_G4'=1 (CITIZEN) OR 'QA19_G1' = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS, CONTINUE WITH 'QA19_P1';
ELSE GO TO 'QA19_P3'**

'QA19_P1' [AP73] - How often do you vote in presidential elections?

Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tổng thống là gì?

- 01 Always
- 01 *Luôn luôn*
- 02 Sometimes
- 02 *Thỉnh thoảng*
- 03 Never
- 03 *Chưa bao giờ*

'QA19_P2' [AP74] - How often do you vote in state elections, such as for Governor or state proposition?

Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tiểu bang như bầu Thống đốc hoặc dự luật tiểu bang là gì?

- 01 Always
- 01 *Luôn luôn*
- 02 Sometimes
- 02 *Thỉnh thoảng*
- 03 Never
- 03 *Chưa bao giờ*

'QA19_P3' [AP75] - How often do you vote in local elections, such as for Mayor or school board?

Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương như bầu Thị trường hoặc hội đồng nhà trường là gì?

- 01 Always
- 01 *Luôn luôn*
- 02 Sometimes
- 02 *Thỉnh thoảng*
- 03 Never
- 03 *Chưa bao giờ*

PROGRAMMING NOTE 'QA19_P4': IF 'QA19_P1' or 'QA19_P2' or 'QA19_P3' = 2 OR 3, CONTINUE WITH 'QA19_P4'; ELSE SKIP TO 'QA19_S1'

'QA19_P4' [AP80] - For the most recent election that you did not vote in, what is the main reason why you did not vote?

Đối với cuộc bầu cử gần nhất mà quý vị đã không bỏ phiếu, đâu là lý do chính khiến quý vị không bỏ phiếu?

- 01 I dislike politics
- 01 *Tôi không thích chính trị*
- 02 Voting has little to do with the way real decisions are made
- 02 *Bầu cử ít có liên quan đến cách đưa ra quyết định thực tế*
- 03 I did not like any of the candidates on the ballot
- 03 *Tôi không thích bất kỳ ứng cử viên nào trong lá phiếu*
- 04 My one vote is not going to affect how things turn out
- 04 *Một phiếu của tôi cũng không ảnh hưởng gì đến cách mà mọi thứ diễn ra*
- 05 I was not informed enough about the candidates or issues to make a good decision
- 05 *Tôi đã không được thông báo đầy đủ về các ứng viên hoặc các vấn đề để đưa ra quyết định đúng đắn*
- 06 I did not see a difference between the candidates or parties
- 06 *Tôi không thấy sự khác biệt nào giữa các ứng viên hoặc các đảng phái*
- 07 I was not interested in what is happening in government
- 07 *Tôi không quan tâm đến những gì đang xảy ra trong chính phủ*
- 08 I just did not think about doing it
- 08 *Chỉ là tôi không nghĩ đến việc đi bầu*
- 9 I forgot
- 9 *Tôi quên*
- 10 I had to work
- 10 *Tôi bận đi làm*
- 11 I did not have transportation
- 11 *Tôi không có phương tiện đi lại*
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 *Khác (Hãy nêu rõ: _____)*

Section S: Suicide Ideation and Attempts

'QA19_S1' [AF86] - The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không cần phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'PN_AM10B'

'QA19_S2' [AF87] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

If = 2, -3, go to 'QA19_S4'

'QA19_S3' [AF91] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'QA19_S4' [AF88] - Have you ever attempted suicide?

Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

PROGRAMMING NOTE 'QA19_S5' :
IF 'QA19_S2' = (2, -3) AND 'QA19_S4' = (2, -3) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF 'QA19_S3' = (2, -3) AND 'QA19_S4' = (2, -3) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF 'QA19_S3' = 1 AND 'QA19_S4' = (2, -3) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH 'QA19_S5'

'QA19_S5' [AF89] - Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

- 01 Yes
- 01 Có
- 02 No
- 02 Không

'SUICIDE RESOURCE:' [SUICIDE RESOURCE:] - We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

Chúng tôi có số điện thoại miễn phí để quý vị gọi nếu muốn nói chuyện với một ai đó về việc cảm thấy muốn tự tử hay đã cố tự tử. Luôn có người trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin hữu ích cho quý vị. Tôi sẵn sàng chờ đợi để quý vị đi lấy bút viết, sau đó tôi có thể đọc số điện thoại cho quý vị ghi lại. Số điện thoại đó là 1-800-273-TALK(8255).

You can also visit www.suicidepreventionlifeline.org to find out information about getting help.

Hoặc, quý vị có thể ghé thăm trang web để tìm hiểu thông tin về các nguồn trợ giúp. Địa chỉ trang web là www.suicidepreventionlifeline.org.

PROGRAMMING NOTE AM10B:

**IF ('QA19_D6' OR 'QA19_D7' OR 'QA19_D8'=1)
OR 'QA19_G1'= 4, 16, 17, 18, 19, 25 OR OTHER ASIAN/LATIN AMERICAN COUNTY,
DISPLAY 'Just a couple of final questions';
ELSE DISPLAY 'Just a final question';**

'AM10B' [AM10B] - Just a {couple of} final question{s} and then we are done.

Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

Chỉ {vài} câu hỏi cuối cùng và rồi chúng ta sẽ hoàn thành. Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.

First Name: _____ Last Name: _____
Tên: _____ Họ: _____

Phone Number: _____
Số điện thoại: _____

PN_LTSS/RIGHTS FOLLOW-UP:

**IF ('QA19_D6' OR 'QA19_D7' OR 'QA19_D8' =1), THEN CONTINUE
OR IF 'QA19_G1'= 4,16,17,18,19,25, OR OTHER ASIAN/LATIN AMERICAN COUNTRY, CONTINUE;
ELSE GO TO PN_SR2**

'LTSS/RIGHTS FOLLOW-UP' [LTSS/RIGHTS FOLLOW-UP] - Based on your responses, you may be eligible to participate in another survey conducted by UCLA. It will take place about 2-3 weeks from now and you will be paid \$25. This other survey will take 15 minutes to complete and is for {people who experience difficulties with activities of daily living (e.g. dressing, bathing, walking, or doing errands)/people who were born in Asia or Latin America as they seek health care, go to work and school, and engage in their communities}.

Dựa trên phản hồi của mình, quý vị có thể đủ điều kiện tham gia vào một khảo sát khác được thực hiện bởi UCLA. Nó sẽ diễn ra trong khoảng 2-3 tuần kể từ bây giờ và quý vị sẽ được nhận \$25. Khảo sát khác này sẽ mất khoảng 15 phút để hoàn tất và dành cho {những người gặp khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày (ví dụ: mặc quần áo, tắm rửa, đi lại hay làm những việc vặt)/những người sinh ra ở châu Á hoặc châu Mỹ Latinh khi tìm kiếm dịch vụ chăm sóc sức khỏe, khi đi học, đi làm và hòa nhập cộng đồng}.

May we contact you about this survey?

Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị về khảo sát này không?

- 01 Yes
 01 Có
 02 No
 02 Không

**PN_LTSS/RIGHTS CONTACT:
IF LTSS/RIGHTS FOLLOW-UP= 1 AND INFO NOT PROVIDED IN AM10B, CONTINUE; :
ELSE GO TO PN_SR2**

'LTSS/RIGHTS CONTACT' [LTSS/RIGHTS CONTACT] - Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.

First Name: _____ Last Name: _____
Tên: _____ Họ: _____

Phone Number: _____
Số điện thoại: _____

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
['QA19_S3' = 1 OR ('QA19_S3' = 2, -3 AND 'QA19_S5' =1), THEN CONTINUE WITH SUICIDE
RESOURCE 2;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1**

SUICIDE RESOURCE 2: Again, if you would like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).

Như tôi đã nói hồi nãy, chúng tôi có số điện thoại em có thể gọi nếu em muốn nói chuyện với ai đó về ý định tự tử hay tìm cách tự tử của mình. Luôn có người thường trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin và giúp đỡ em

You can also visit www.suicidepreventionlifeline.org to find out information about getting help.

Địa chỉ trang web là <http://www.suicidepreventionlifeline.org>

**PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:
IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;
ELSE IF CHILD SELECTED CONTINUE CHILD INTERVIEW**

'CLOSE2' [CLOSE2] - Thank you. We really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator. Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.

Cám ơn, tôi rất cảm kích sự hợp tác và thời gian của quý vị. Quý vị đã giúp chúng tôi hoàn tất cuộc khảo sát quan trọng về sức khỏe. Nếu quý vị có thắc mắc về cuộc nghiên cứu này, xin vui lòng liên lạc Tiến Sĩ Ninez Ponce, Chủ Nhiệm Đề Tài Khảo Sát, tại số điện thoại miễn phí 1-866-275-2447. Xin cảm ơn và tạm biệt.